



ВОЙВЬІВ КОДЗУВ

№7 ИЮЛЬ 1950

ВОЙВЫВ КОДЗУВ

КОМИ АССР-са СОВЕТСКОЙ
ПИСАТЕЛЬСЯС СОЮЗЛОН
ОРГАН

№ 7 ИЮЛЬ 1950 во

ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ДА ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЖУРНАЛ

И. СТАЛИН

Языкознаниеын марксизм йылысь

Ме динö шыёдчис томйöз пöвстысь ёртъяслон группа предложениебн — высказитны ассым мнение печатьын языкознание вöпрöсьяс кузя, торйоннин сийö юкöнын, кодi касайтчö языкознаниеын марксизмлы. Ме абу языковед да, дерт, ог вермы тырвыйö

удовлетворитны ёртъясöс. Сёрнитны кö языкознаниеын, кыдзи и мукöд общественной наукаясын, марксизм йылысь, то тайö делö динö ме имеита веськыд отношение. Та вöсна ме сöгласитчи сетны öтвет ёртъясöн сувтöдöм вель уна вöпрöсьяс вылö.

ВОПРОС. Збыль-ö, мый язык эм базис вылын надстройка?

Öтвет. Абу, абу вернö.

Базис эм обществолön экономической строй сийö развитиелön данной этап вылын. Надстройка — сийö обществолön политической, правовой, религиозной, художественной, философской взглядыяс да налы соответсвуйтысь политической, правовой да мукöд учрежденияс.

Быдсяма базис имеитö ассыс, сылы соответсвуйтысь надстройка. Феодалной стройлön базис имеитö ассыс надстройка, ассыс политической, правовой да мукöд взглядыяс да сылы соответсвуйтысь учрежденияс, капиталистической базис имеитö ассыс надстройка, социалисти-

ческой — ассыс. Вежсьö да ликвидируйтсьö кö базис, то сы бöрся вежсьö да ликвидируйтсьö сылön надстройка, чужö кö виль базис, то сы бöрся чужö сылы соответсвуйтысь надстройка.

Тайö отношениеын язык коренной отличайтчö надстройкакысь. Босьтны, например, русской общество да русской язык. Бөрря 30 во чöжөн Россияын вöли ликвидируйтöма важ, капиталистической базис. Такöд соответсвенно вöли ликвидируйтöма капиталистической базис да строитöма виль, социалистической базис. Такöд соответсвенно вöли ликвидируйтöма капиталистической базис вылын надстройка да создай-

тома выль надстройка, кодї соот-
ветствуйтѳ социалистической «базис-
лы. Вѳлі, сїдзкѳ, вежѳма важ по-
литической, правовой да мукѳд
учреждениеяс выльясѳн, социали-
стическойясѳн. Но, та вылѳ вид-
дѳѳтѳг, русской язык кольліс кыз-
выннас сѳтшѳмѳн жѳ, кутшѳмѳн сїѳѳ
вѳлі Октябрьской переворотѳдз.

Мый вежсис тайѳ кад чѳжѳн рус-
ской языкын? Вежсис известной ме-
раын русской языклѳн словарной
состав, вежсис сїѳѳ смыслын, мый
пополнитчис тѳдчымѳн мында выль
кывъясѳн да выражениеясѳн, кодъяс
лоисны выль социалистической про-
изводство лѳѳмкѳд, выль государство,
выль социалистической культура,
выль общественность, мораль появит-
чѳмкѳд йитѳдын, медбѳрын, техника
да наука кыптѳмкѳд йитѳдын; вежсис
смыслыс вель уна кывъяслѳн да вы-
ражениеяслѳн, кодъяс получитисны
выль смыслѳвой тѳдчанлун; бырины
словарыс ѳткымын важмѳм кывъяс.
Сѳрнитны кѳ русской языклѳн основ-
ной словарной фонд да грамматиче-
ской строй йылыс, кодъяс состав-
ляйтѳны языклыс основа, то найѳс
капиталистической базис ликви-
дируйтѳм бѳрын не сѳмын эз вѳв лик-
видируйтѳма да вежѳма языклѳн
выль основной словарной фондѳн да
выль грамматической стройѳн, а, мѳ-
дарѳ, сохранитчисны ставнас да ко-
лисны кутшѳмкѳ серьѳзной измене-
ниеястѳг, — сохранитчисны именнѳ
кызди современной русской языклѳн
основа.

Водѳѳ. Надстройка порождаетсѳѳ
базисѳн, но тайѳ нѳѳти оз ло, мый
сїѳѳ сѳмын отражайтѳ базис, мый
сїѳѳ пассивной, нейтральной, безраз-
личной относитчѳ аслас базислѳн
судьба дїнѳ, классъяслѳн судьба дї-
нѳ, стройлѳн характер дїнѳ. Мѳдарѳ,
свет вылѳ петсѳмѳн, сїѳѳ лѳѳ зѳв
ыджыд активной вынѳн, активной со-
действуйтѳ аслас базислы оформит-
чыны да ѳнмыны, принимайтѳ став
мераяс сы могыс, медым ѳтсавны
выль стройлы доконайтны да ликви-
дируйтны важ базис да важ
классъяс.

Мѳдног и лоны оз вермы. Над-

стройка сы могыс и создайтсѳѳ ба-
зисѳн, медым сїѳѳ служитис сылы, ме-
дым сїѳѳ активной ѳтсаліс сылы
оформитчыны да ѳнмыны, медым
сїѳѳ активной тышкасис важ, ассыс
нѳм ѳтживайтыс базис сылѳн важ
надстройкаѳн ликвидируйтѳм вѳсна.
Сулалѳ сѳмын ѳткажитчыны над-
стройкалы сылѳн тайѳ служебной
рольыс, сулалѳ сѳмын вуджны над-
стройкалы ассыс базис активной
доръян позицияыс сы дїнѳ безраз-
личной относитчан позиция вылѳ,
классъяс дїнѳ ѳткодья относитчан по-
зиция вылѳ, медым сїѳѳ воштїс ас-
ссыс качество да дугдїс лоны над-
стройкаѳн.

Тайѳ отношенииын язык коренной
отличайтчѳ надстройкаыс. Язык
чужтѳма абу сїѳѳ либѳ мѳд базисѳн,
важ либѳ выль базисѳн, данной об-
щество пытшкын, а общество исто-
риялѳн да базисъяс историялѳн став
мунѳмнас нѳмъяс чѳжѳн. Сїѳѳс соз-
дайтѳма абу ѳти кутшѳмкѳ классѳн,
а став обществоѳн, общества став
классъясѳн, уна сѳ поколениеяс уси-
лиеясѳн. Сїѳѳс создайтѳма не ѳти
кутшѳмкѳ класслыс, а ставнас об-
ществолыс, общества став классъ-
яслыс нуждаяс удовлетворяйтѳм
вылѳ. Именнѳ та вѳсна сїѳѳс
сздайтѳма кызди обществалы еди-
ной да общїѳс общества став
членъяслы общенародной язык. Та
вѳсна языклѳн, кызди йѳзлѳн обще-
ние средствѳлѳн, служебной рольыс
абу сыын, медым обслуживайтны ѳти
классѳс мукѳд классъяслы ущерб
вылѳ, а сыын, медым ѳткодья обслу-
живайтны став обществоѳс, общест-
вѳс став классъясѳс. Тайѳн собст-
веннѳ и ѳбъясняйтсѳѳ, мый язык
вермас ѳткодья обслуживайтны кызди
важ, кулыс стройѳс, сїдзи и выль,
кыптыс стройѳс; кызди важ базисѳс,
сїдзи и вылѳс, кызди эксплуата-
торъясѳс, сїдзи и эксплуатируемой-
ясѳс.

Некодлы оз составляйт тайна сїѳѳ
фактыс, мый русской язык сїдзжѳѳ
бура обслуживайтїс русской капита-
лизмѳс да русской буржуазной куль-
тураѳс Октябрьской переворотѳдз,
кызди сїѳѳ обслуживайтѳ ѳнї рус-

скöй общества социалистической стройос да социалистической культураос.

Тайос жö колö шуны украинской, белорусской, узбекской, казахской, грузинской, армянской, эстонской, латвийской, литовской, молдавской, татарской, азербайджанской, башкирской, туркменской да советской нацияслөн мукöд языкъяс йылысь, кодъяс сідз жö бура обслуживайтлысны тайö нацияслысь важ, буржуазной строй, кызди обслуживайтоны найö выль, социалистической строй.

Мöдног и лоны оз вермы. Язык сы вылö и существуютö, сійос сы вылö и создайтöма, медым служитны обществолы, кызди быдсалы, кызди йöзлөн общайтчан орудие, медым сійö вöлі общойөн общества членъяслы да единойөн обществолы, общества членъясос налөн классöвöй положение вылö видзöдтöг öткодя обслуживайтысьөн. Сулалö сöмын вешыны языклы тайö общенародной позиция вылысь, сулалö сöмын сувтны языклы кутшöмкö социальной группалы общества мукöд социальной группалы ущерб вылö предпочитайтан да поддерживайтан позиция вылö, медым сійö воштіс асьыс качество, медым сійö дугдіс лоны обществоын йöзлөн общайтчан средствоөн, медым сійö лоис кутшöмкö социальной группалөн жаргонөн, деградируйтис да обрекитис асьö бырöм вылö.

Но тайö отношениеын язык, надстройкаысь принципиальной отличайтчöмөн, оз отличайтчы производство орудиясысь, шум, машинасысь, кодъяс сідз жö öткодя вермасы обслуживайтны и капиталистической строй и социалистической.

Водзö. Надстройка эм продукт öти эпохалөн, код чöжөн олö да действуйтö данной экономической базис. Та вöсна надстройка олö оз дыр, сійö ликвидируйтсö да бырö данной базис ликвидируйтöмкөд да бырöмкөд.

Язык жö, мöдарö, являйтчö продуктөн вель уна эпохаслөн, кодъяс чöжөн сійö оформляйтчö, озырмö, развивайтчö, шлифуйтчö.

Та вöсна язык олö сравнительно дырджык, любöй базис да любöй надстройка серти. Тайөн собственö и объясняйтсö, мый не сöмын öти базис да сылөн надстройка, но и немын базис да налы соответствуйтысь надстройкаяс чужöм да ликвидируйтöм — оз вайöд историяын данной язык ликвидируйтöмö, сылысь структура ликвидируйтöмö да выль словарной фонда да выль грамматической строя выль язык чужтöмö.

Пушкин кулан кадсянь колис сё воысь унджык. Тайö кад чöжөн вöлі ликвидируйтöма Россияын феодальной строй, капиталистической строй да чужис коймöд, социалистической строй. Сідзкö, вöлі ликвидируйтöма кык базис налөн надстройкаясөн да чужис выль, социалистической базис сылөн выль надстройкаөн. Но, босьтны кö, например, русской язык, то сійö тайö ыджыд кад чöжнас эз терпит кутшöмкö ломка, да современной русской язык аслас структура серти эша мыйөн отличайтчö Пушкинлөн языкысь.

Мый вежсис тайö кад чöжөн русской языкын? Серьезной пополнитчис тайö кад чöжөн русской языклөн словарной состав; бырины словарной составысь уна важмöм кывъяс; вежсис тöдчымөн мында кывъяслөн смысловой тöдчанлун; бурмис языклөн грамматической строй. Сёрнитны кö пушкинской языклөн структура йылысь сылөн грамматической стройөн да основной словарной фондөн, то сійö сохранитчис став существеннойын, кызди современной русской языклөн основа.

И тайö тырвыйö гөгөрвоана. Збылысь, мый могысь тайö колö, медым быд переворот бöрын языклөн существуйтысь структура, сылөн грамматической строй да основной словарной фонд бырöдсисны да вежсисны выльясөн, кызди тайö овлö обычно надстройкакөд? Кодлы сійö колö, медым «ва», «му», «гöра», «вöр», «чери», «морт», «ветлыны» «вöчны», «производитны», «тöргуйтны» да с. в. шусисны эз ваөн, муөн,

гѳраѳн да с. в., а кызкѳ мѳдног? Кѳдлы колѳ, медым языкын кывъяслѳн вежсьѳм да предложениены кывъяслѳн сочетайтсьѳм мунисны эз существуйтсь грамматика серти, а дзик мѳд серти? Кутшѳм пѳльза революциялы языкын татшѳм переворотысь? История вообще оз вѳч мыйкѳ существеннѳйсѳ сы вылѳ особѳй коланлунтѳг. Юавсьѳ, кутшѳм коланлун татшѳм языковѳй переворотын, докажитѳма кѳ, мый существуйтсь язык сылѳн структураѳн кызвыннас тырвѳйѳ шогмана выль стройлысь нуждаяс удовлетворитѳм вылѳ? Бырѳдны важ надстройка да вежны сѳйсѳ выльѳн позѳѳ да колѳ некымын во чѳжѳн, медым сетны простор общества производителнѳй вынъяс развивайтѳмлы, но кызди бырѳдны существуйтсь язык да стрѳитны сы пыдди выль язык некымын во чѳжѳн, общественнѳй олѳмѳ анархия пырттѳг, обществолѳн распадлы угроза создавайтѳг? Кѳдьяс жѳ, дон-кихотьяс кындзи, вермасны сувтѳдны аслыныс татшѳм могсѳ?

Медбѳрын, нѳшта ѳти кореннѳй отличие надстройка да язык костын. Надстройка абу йитчѳма непосредственнѳ производствокѳд, мортлѳн производственнѳй деятельностькѳд. Сѳйсѳ йитчѳма производствокѳд сѳмын косвеннѳй, экономика пыр, базис пыр. Та вѳсна надстройка отражайтѳ производителнѳй вынъяс развивайтчан уровеньнѳй вежсьѳмъяс эз сразу да оз веськыда, а базисын вежсьѳмъяс бѳрын, базисын вежсьѳмъяс производствонѳй вежсьѳмъя-

яскѳд преломляйтчѳм пыр. Тайѳ лоѳ, мый надстройка действиелѳн сфераыс векныд да ограничитѳма.

Язык жѳ, мѳдарѳ, йитчѳма мортлѳн производственнѳй деятельностькѳд непосредственнѳй, и не сѳмын производственнѳй деятельностькѳд, но и мортлѳн став мукѳд деятельностькѳд сѳйсѳ уджлѳн став сфераыс производствосынь базисѳдз, базисынь надстройкаѳдз. Та вѳсна язык отражайтѳ производствонѳй вежсьѳмъяс пыр жѳ да непосредственнѳ, базисын вежсьѳмъяс виччысьѳтѳг. Та вѳсна язык действиелѳн сфераыс, кѳдѳ шымыртѳ морт деятельностьлысь став юкѳнъяс, ѳна паськыдджык да разностороннѳйджык, надстройка действиелѳн сфера серти. Таысь на унджык, сѳйсѳ пѳшти безграничнѳй.

Тайѳн медводз и ѳбъяснятсьѳ, мый язык, собственно сылѳн словарнѳй состав, находитчѳ пѳшти непрерывнѳй вежсян состояниены. Промышленностьлѳн да видзму овмѳслѳн, торговлялѳн да транспортлѳн техникалѳн да наукалѳн дугдывтѳг кылтѳм требуйтѳ языксынь пополнитны сылысь словарь выль кывъясѳн да выражениясыѳн, кодьяс колѳны налы уджалѳм вылѳ. И язык, тайѳ нуждаясѳ непосредственнѳ отражайтѳмѳн, пополняйтѳ ассыс словарь выль кывъясѳн, совершенствуйтѳ ассыс грамматическѳй строй.

И сѳдз:

а) марксист оз вермы лыддыны языкѳс базис вылын надстройкаѳн;

б) сорлавны язык надстройкакѳд—сѳдзкѳ лѳдзны серьезнѳй ѳшибка.

ВОПРОС. Вернѳ-ѳ, мый язык пыр вѳлі да кольѳ классѳвѳйѳн, мый обществолы общѳй да единѳй, неклассѳвѳй, общенароднѳй язык оз существуйт?

Ѳвет. Абу, абу вернѳ.

Абу сьѳкыд гѳгѳрвоны, мый обществоын, кѳнѳ абуѳсь классьяс, оз вермы лоны и сѳрни классѳвѳй язык йылысь. Первобытно-общиннѳй родѳвѳй строй эз тѳдлы классьясѳс, сѳдзкѳ, эз вермы лоны сѳнѳ и классѳвѳй

язык,—язык вѳлі сѳнѳ общѳй, став коллективлы единѳй. Сы йылысь возражение, мый класс улын колѳ гѳгѳрвоны быдсыма человеческѳй коллектив, сы лыдын и первобытно-общиннѳй коллектив, представляйтѳ оз выражение, а кывъяслысь игра.

кодї оз заслуживайт опровержение.

Сёрнитны кò родòвой языкъяссянь племеннòй языкъясòдз, племеннòй языкъяссянь народностьяслòн языкъясòдз да народностьяслòн языкъяссянь национальнòй языкъясòдз водзò развивайтчòм йылысь, — то быдлаын развитиелòн став этапъяс вылын язык, кызди обществоын йòзлòн общайтчан средство, вòлї общòйòн да единòйòн общества, общества членъясòс социальнòй положение вылò видзòдтòгò откодя обслуживайтсьòн.

Ме танї кута тòдвылын ог рабскòй да средневековòй периодъясса империяòс, шуам, Кирлысь да Александр Великийлысь империя, либò Цезарлысь, Карл Великийлысь империя, кодъяс эз имейтны ассыныс экономическòй база да представляйтисны временнòй да непрочнòй военно-административнòй объединениеяс. Тайò империясыс не сòмын эз имейтны, но и эз вермыны имейтны империялы единòй да империяс став членъяслы гòгòрвоана язык. Найò представляйтисны конгломерат племяяслыс да народностьяслысь, кодъяс овлісны асланыс олòмòн да имейтлісны ассыныс языкъяс. Сідзкò, ме кута тòдвылын ог тайò да налы подобнòй империяòс, а сійò племяясò да народностьясò, кодъяс пырлісны империя составò, имейтисны ассыныс экономическòй база да имейтисны ассыныс важысянь сложитчòм языкъяс. История висьталò, мый тайò племяяслòн да народностьяслòн языкъяс вòліны не классòвойòн, а общенароднòйòн, племяяслы да народностьяслы общòйòн да налы гòгòрвоанаòн.

Дерт, такòд тшòтш вòліны диалектъяс, местнòй говоръяс, но на вылын превалируйтис да найòс подчиняйтис аслыс племялòн либò народностьлòн единòй да общòй язык.

Сёрнджык, капитализм лòмкòд, феодальнòй раздробленность ликвидируйтòмкòд да национальнòй рынок образуйтòмкòд народностьяс развитисны нацияясò, а народностьяслòн языкъяс национальнòй языкъясò. История висьталò, мый нацио-

нальнòй языкъяс являйтчòны не классòвойòн, а общенароднòй языкъясòн, нацияясса членъяслы общòйòн да нациялы единòйòн.

Вылын вòлї висьтавсьò, мый язык кызди обществоын йòзлòн общайтчан средство откодя обслуживайтò обществос став классъясòс да петкòдлò тайò отношениеын классъяс дінò аслысыяма безразличие. Но йòз, торъяс социальнòй группаяс, классъяс ылòдз абу безразличнòйòсь язык дінò. Найò старайтчòны исполъзуйтны язык асланыс интересъясын, кòвъявны сылы ассыныс особòй лексикон, ассыныс особòй терминъяс, ассыныс особòй выражениеяс. Торйòн отличайтчòны тайò отношенииын имущòй классъяслòн верхушечнòй слòйяс, кодъяс торйòдчисны народысь да ненавидитòны сійòс: дворянскòй аристократия, буржуазиялòн верхнòй слòйяс. Создайтсьòны «классòвой» диалектъяс, жаргонъяс, салоннòй «языкъяс». Литератураын тшòкыда тайò диалектъясыс да жаргонъяссыс неправильнò квалифицируйтчòны кызди языкъяс: «дворянскòй язык», «буржуазнòй язык», — «пролетарскòй языклы», «крестьянскòй языклы» противоположностьын. Тайò основание вылын, кызди тайò абу страннò, мяянòткымын ёртъяс воисны выводò, мый национальнòй язык эм фикция, мый реальнòя существуйтòны сòмын классòвой языкъяс.

Ме думайта, мый нинòм абу ошибчòйджыкыс татшòм выводсыс. Позьò-ò лыддыны тайò диалектъясò да жаргонъясòс языкъясòн? Кыв шутòгò оз позь. Оз позь, òти-кò, сы вòсна, мый тайò диалектъясылòн да жаргонъясылòн абу асланыс грамматическòй строй да основнòй словарнòй фонд, — найò заимствуйтòны найòс национальнòй языкысь. Оз позь, мòд-кò, сы вòсна, мый диалектъяс да жаргонъяс имейтòны обращениелысь узкòй сфера сійò либò мòд класслòн верхушкас членъяс пòвстын да дзык оз шогмыны, кызди йòзлòн общайтчан средство, ставнас общества. Мый жò налòн имейтчò? Налòн эм:

набор օткымын специфической кывъяслօн, кодъяс отражайтօны аристократиялысь либօ буржуазиялօн верхнօй слօйяслысь специфической вкусьяс; мыйкօ мында выражениеяс да сёрнилօн оборотъяс, кодъяс отличайтօны изысканностьօн, галантностьօн да свободнօйօсь национальнօй языклօн «грубօй» выражениеяссысь да оборотъяссысь; медбօрын, мыйкօ мында иностраннօй кыв. Ставօ жօ основнօйօсօ, мօдногօн кօ, ёна унджык кывъяссօ да грамматическօй стройсօ, босьтօма общенароднօй, национальнօй языкысь. Сідзкօ, диалектъяс да жаргонъяс представляйтօны общенароднօй национальнօй языкысь ответвлениеяс, кодъяс лишитчօмаօсь кутшօмкօ языковօй самостоятельностьысь да кодъясօс обречитօма прозябайтօм вылօ. Думайтны, мый диалектъяс да жаргонъяс вермасны развитчыны самостоятельнօй языкъяссօ, кодъяс способенօсь вытеснитны да вежны национальнօй язык,— сідзкօ воштыны историческօй перспектива да вешыны марксизмлօн позиция вылысь.

Ыстысьօны Маркс вылօ, цитируйтօны «Святой Макс» сылօн статьяысь օти места, коні шуօма, мый буржуалօн эм «аслас язык», мый тайօ языкысь «эм буржуазиялօн продукт», мый сійօ йиджтысьօма меркантилизм да купля-продажа духօн. Тайօ цитатаօн օткымын ёртъяс кօсйօны доказитны, мый Маркс сулаліс быттьօкօ языклօн «классовость» вօсна, мый сійօ отрицайтіс единօй национальнօй языклысь существуйтօм. Тайօ ёртъясыс кօ эськօ огнеситчисны делօ дінօ объективнօя, найօ долженօсь вօлі эськօ вайօдны сійօ жօ «Святой Макс» статьяысь и мօд цитата, коні Маркс, единօй национальнօй язык образуйтчан туйяс йылысь вопрос кузя сёрнитօмօн, висъталօ «единօй национальнօй языкօ диалектъяс концентрируйтօм йылысь, кодօс обусловитօма экономическօй да политическօй концентрацияօн».

Сідзкօ, Маркс признавайтліс коланлун единօй национальнօй языклысь, кызди высшօй формалысь,

кодлы подчинитօма диалектъясօс, кызди низшօй формаясօс.

Мый жօ татшօм случайын вермас представляйтны буржуалօн язык, коді, Маркслօн кывъяс серти, «эм буржуазиялօн продукт». Лыддис-օ сійօс Маркс сэтшօм жօ языкօн, кызди национальнօй язык, аслас особօй языковօй структураօн? Вермис-օ сійօ лыддыны сійօс татшօм языкօн? Дерт, эз! Маркс прօстօ кօсйис шуны, мый буржуа загадитісны единօй национальнօй язык асланыс торгашескօй лексиконօн, мый буржуа, сідзкօ, имейтны ассыныс торгашескօй жаргон.

Артмօ, мый тайօ ёртъясыс исказитісны Маркслысь позиция. А иказитісны сійօс сы вօсна, мый цитируйтісны Марксօс эз кызди марксистъяс, а кызди начётчикъяс, делօлօн существо вникайттօг.

Ыстысьօны Энгельс вылօ, цитируйтօны «Англияын рабочօй класслօн положение» брошюраысь Энгельслысь кывъяс сы йылысь, мый «...английскօй рабочօй класс мыйкօ дыра мысти лои дзык мօд народօн, английскօй буржуазия серти», мый «рабочօйяс сёрнитօны мօд диалект вылын, имейтны мօд идеяс да представленияыс, мօд нравъяс да нравственнօй принципъяс, мօд религия да политика, буржуазия серти». Тайօ цитата основание вылын օткымын ёртъяс вօчօны вывод, мый Энгельс отрицайтіс общенароднօй, национальнօй языклысь коланлун, мый сійօ сулаліс, сідзкօ, языклօн «классовость» вօсна. Правда, Энгельс сёрнитօ тані оз язык йылысь, а диалект йылысь, тыврыйօ гօгօрвоёмօн, мый диалект, кызди национальнօй языкысь ответвление, оз вермы вежны национальнօй язык. Но тайօ ёртъясыс, тыдалօ, оз зэв сочувствуйтны язык да диалект костын различалօн наличиелы...

Тыдалана, мый цитата вайօдօма абу местаօ, сы вօсна мый Энгельс тані сёрнитօ оз «классօвօй языкъяс йылысь», а медясօ классօвօй идеяс, представлениеяс, нравъяс, нравственнօй принципъяс, религия,

политика йылысь. Дзик правильно, мый буржуалон да пролетарийяслон идеяс, представлениес, нравъяс, нравственной принципъяс, религия, политика веськыда противоположнойось. Но мый выло тани национальной язык, либõ языклон «классовость»? Обществон классовой противоречияслон наличие вермас õмой служитны доводон языклон «классовостьлы» польза выло, либõ единой национальной языклон коланлунлы паныд? Марксизм шуõ, мый языклон общность являйтчõ нациялон зев важной признакъяссы õтиõн, сы дырйи бура тõдõмõн, мый нация пытшкын имеитчõны классовой противоречияс. Признайтõны-õ индõм ёртъяссы тайõ марксистской тезисõ?

Ыстысьõны Лафарг выло, сы выло индõмõн, мый Лафарг «Язык да революция» аслас брошюраын признайтõ языклысь «классовость», мый сийõ отрицаетõ бытъõкõ общенародной, национальной языклысь коланлун. Тайõ абу вернõ. Лафарг збылысь сёрнитõ «дворянской» либõ «аристократической язык» йылысь да обществоса различной слõйяслон «жаргонъяс» йылысь. Но тайõ ёртъяссы вунõдõны сы йылысь, мый Лафарг, язык да жаргон костын разница йылысь вопросон интересуйтчытõг да диалектъяссы то «искусственной сёрниõн», то «жаргонõн» шуõмõн,— определённõя заявляйтõ аслас брошюраын, мый «искусственной сёрни, кодõ отличаетõ аристократия-õс..., выделитчис общенародной языкысь, код вылын сёрнитисны и буржуа, и ремесленникъяс, кар и сикт».

Сидзкõ, Лафарг признайтõ общенародной языклысь наличие да коланлун, «аристократической языклысь» да мукõд диалектъяслысь да жаргонъяслысь подчинённõй характер да общенародной языкысь налысь зависимость тырвуйõ гõгõрвоõмõн.

Артмõ, мый Лафарг выло ыстысьõм кучкõ цель бокõд.

Ыстысьõны сы выло, мый õти кадõ Англияын английской феодаляс «уна сё вояс чõжõн» сёрнитисны

французской кыв вылын, сэк кор английской народ сёрнитис английской кыв вылын, мый тайõ обстоятельствоыс являйтчõ бытъõкõ доводон языклон «классовостьлы» польза выло да общенародной языклон коланлунлы паныд. Но тайõ абу довод, а анекдот кутшõмкõ. Õти-кõ, французской кыв вылын сэки сёрнитисны эз став феодаляс, а королевской двор бердын да графствоясын английской феодаляслон нейджыд верхушка. Мõд-кõ, найõ сёрнитисны эз кутшõмкõ «классовой кыв» вылын, а обыкновенной общенародной французской кыв вылын. Коймõд-кõ, кыдзи тõдса, французской кывиõн тайõ балуйтõмыс бырис сесся бесследнõя, общенародной английской кивлы места уступитõмõн. Думайтõны-õ тайõ ёртъяссы, мый английской феодаляс да английской народ «уна сё вояс чõж» объясняйтчисны õта-мõдыскõд переводчикъяс пыр, мый найõ эз пользуйтчыны английской кывиõн, мый общенародной английской кыв эз существуйтлы сэки, мый французской кыв сэки представляйтлис Англияын мыйкõ ыджыдджыкõс салонной язык серти, кодõн пользуйтчõ сõмын английской аристократияса верхушкалон узкой круг? Кыдзи позьõ татшõм анекдотической «доводъяс» основание вылын отрицайтны общенародной языклысь наличие да коланлун?

Русской аристократъяс õти кадõ сидзжõ балуйтчисны французской языкон царской двор бердын да салонъясын. Найõ кичитчисны сийõн, мый, русской кыв вылын сёрнитõмõн, закайтчõны французской, мый найõ кужõны сёрнитны русской кыв вылын сõмын французской акцентõн. Лоõ-õ тайõ, мый Россияын эз вõв сэки общенародной русской язык, мый общенародной язык вõли сэки фикцияõн, а «классовой языкъяс»— реальностьõн?

Миян ёртъяс допускайтõны тани, этша выло, кык õшибка.

Первой õшибкаыс сыын, мый найõ сорлалõны языксõ надстройкакõд. Найõ думайтõны, мый надстройка кõ имеитõ классовой характер, то и язык

должен лоны не общенародной, а классовый. Но не висят ли надстройка представляются как различной понятие, мой марксист из вермы допуститны найос сорлалом.

Мод ошибкасы сын, мой тайо ёртъяссы воспринимаются буржуазияль да пролетариатлөн интересъяслысь противоположность, налысь зэв чорыд классовый тыш, кызди обществолысь распад, кызди враждебной классъяс костын быдсяма йитодъяс ородом. Найо лыддыны, мой общество ко распадитчис да единой общество абу нин, а эмось сомын классъяс, то оз ков и обществалы единой язык, оз ков национальной язык. Мой жо кольо, общество ко распадитчис да эсся абу общенародной, национальной язык? Кольоны классъяс да «классовой языкъяс». Гогорвоана, мой быд «классовой языклөн» лоас аслас «классовой» грамматика,— «пролетарской» грамматика, «буржуазной» грамматика. Правда, татшом грамматикаысы природаын оз существуютны, но тайо оз смущайт тайо ёртъяссо: найо веритоны, мой татшом грамматикаысы лоасны.

Миян волены оти кадо «марксистъяс», кодысь утверждайтлысны, мой корттуясы, кодысь колины миян странаын Октябрьской переворот борын, являютчоны буржуазнойсон, мой оз лосъяв миянлы, марксистъяслы, пользуйтчыны наон, мой колё найос быродны да строитны выль, «пролетарской» туйясы. Найо получитисны таысь «троглодитъяслысь» прозвище...

Гогорвоана, мой общество, классъяс, язык выло татшом примитивно-анархической взглядысь оз имеет нином общоисо марксизмкод. Но сийо кыв шутог существуюто да водзо оло миян откымын запутайтчом ёртъяслөн юръясын.

Дерт, абу верно, мой зэв чорыд классовый тыш наличие всна общество быттьоко распадитчис классъяс выло, кодысь эсся абу йитчомайсь ота-модыскод экономической оти обществоын. Модаро.

Кытчодз существуюто капитализм, буржуа да пролетарийясы лоасны йитчомайсь ас костанысы экономикалөн став нитьясон, кызди единой капиталистической обществолөн юконтъяс. Буржуа оз вермыны овны да озырмодчыны, асланысы распоряженнеын наёмной рабочейосе имейттог, пролетарийясы оз вермыны продолжайтны ассынысы существуютом, капиталистъяслы медасьтог. На костын быдсяма экономической йитодъяс дугодом означайто быдсяма производство дугодом, быдсяма производство дугодом жо вайодо обществоос гибельо, асынысо классъяссо гибельо. Гогорвоана, мой нин оти класс оз койсы подвергнитны асьсо быродомо. Та всна классовый тыш, кутшом коть сийо эз вов есь, оз вермы вайодны общество распадитчомо. Сомын марксизм вопросъясын невежество да языклысь природы полной гогорвотом вермыны подсказитны миян откымын ёртъяслы сказка общество распадитчом йылысь, «классовой» языкъяс йылысь, «классовой» грамматикаысы йылысь.

Ыстысьоны, водзо, Ленин выло, да напоминайтоны сы йылысь, мой Ленин признавайтлыс капитализм дырйи как культуралысь, буржуазнойлысь да пролетарскойлысь, наличие, мой капитализм дырйи национальной культуралон лозунг эм националистической лозунг. Ставысь тайо верно и Ленин тани абсолютной прав. Но мойла тани языклөн «классовость»? Капитализм дырйи как культура йылысь Ленинлөн кывъяс выло ыстысьомон, тайо ёртъяссы, кызди тыдало, койоны внушитны читательлы, мой обществоын, как культуралон, буржуазнойлөн да пролетарскойлөн, наличие означайто, мой языкъяс сиджо должен лоны кык, сы всна мой язык йитчомо культуракод,—сидко, Ленин отрицайт единой национальной языклысь коланлун, сидко, Ленин сулало «классовой» языкъяс всна. Тайо ёртъяслөн ошибкасы тани сын, мой найо отождествляйтоны да сорлалоны языксо культуракод. Сэк жо,

культура да язык — кык разной вещьяс. Культура вермас лоны и буржуазнойон, язык жё, кыдзи общайтчан средство, являйтчө пыр общенародной языкон да сийо вермо обслуживайтны и буржуазной и социалистической культурабс. Сийо омой абу факт, мый русской, украинской, узбекской языкьяс обслуживайтны они тайо нацияслысь социалистической культура сідз жё оз омөля, кыдзи найо обслуживайтлісны Октябрьской переворотдз налысь буржуазной культураяс? Сідзкө ена ошибайтчөны тайо ёртьясыс, утверждайтөмон, мый кык разной культуралон наличие вайодо кык разной язык образуйтөмо да единой языклысь коланлун отрицайтөмо.

Кык культура йылысь сёрнитөмон, Ленин петліс именно сийо положениеысь, мый кык культуралон наличие оз вермы нуодны единой язык отрицайтөмо да кык язык образуйтөмо, мый язык должен лоны единой. Кор бундовецьяс заводитісны мыжавны Ленинос сын, мый сийо отрицайтө национальной языклысь коланлун да тракуйтө культура, кыдзи «безнациональнойос», Ленин, кыдзи тодса, резкөя протестуйтис талы паныд, заявитөмон, мый сийо воюйтө буржуазной культуралы паныд, а оз национальной языклы паныд, кодлысь коланлунсө сийо лыддьо беспорнойон. Странно, мый мян откымын ёртьяс мунісны бундовецьяслон кокуй кузя.

Сёрнитны кө единой язык йылысь, кодлысь коланлунсө быттьбкө отрицайтө Ленин, то коліс эскө кывзыны Ленинлысь татшөм кывьяс:

«Язык эм человеческой общениелон зэв важной средство; языклон единство да сийос беспрепятственной развивайтөм эм збылысь свободной да паськыд, современной капитализмлы соответсуйтысь торговй оборотлы, населениеос став торья классьяс кузя свободной группируйтөмлы зэв важной условиеясыс өти».

Артмө, мый уважаемой ёртьяс исказитісны Ленинлысь взглядыс.

Ыстысьоны, медбөрын, Сталин выло. Вайодоны Сталинлысь цитата сы йылысь, мый «буржуазия да сылон националистической партиаяс вөліны да кольоны тайо кадө татшөм нацияслон главной руководящей вынон». Тайо ставыс правильно. Буржуазия да сылон националистической партия збылысь веськөдлөны буржуазной культураон, сідз жё, кыдзи пролетариат да сылон интернационалистической партия веськөдлөны пролетарской культураон. Но мыйла тані языклон «классовость»? Тайо ёртьяслы абу омөй тодса, мый национальной язык эм национальной культуралон форма, мый национальной язык вермас обслуживайтны и буржуазной и социалистической культура? Неужели мян ёртьяс абу тодсаось марксистьяслон известной формулаон сы йылысь, мый онія русской, украинской, белорусской да мукөд культураяс являйтчөны содержание серти социалистическойон да форма серти, модногон кө, язык серти национальнойясон? Сөгласеносьо найо тайо марксистской формулаыскөд?

Мян ёртьяслон тані ошибкаыс сын, мый найо оз аддзыны культура да язык костын разницасө да оз гөгөрвоны, мый культура аслас содержание серти вежласьо общество развитиелон быд выль периодкөд, сэк кор язык кольо медьясө сийо жё языкон некымын периодьяс чөж, кыдзи выль культураос, сідзи и важөс откодя обслуживайтөмон.

И сідз:

а) язык, кыдзи общайтчан средство, пыр вөлі да кольо обществолы единойон да сылон членьяслы общой языкон;

б) диалектьяслон да жаргоньяслон наличие оз отрицайт, а подтверждайтө общенародной языклысь наличие, кодлөн ответвлениеясон найо являйтчөны да кодлы наийос подчинитөма;

в) языклон «классовость» йылысь формула эм ошибочной, немарксистской формула.

ВОПРОС. Кутшомось характерной признакьясы языклон?

Ответ. Язык относитчө общественной явлениясы лыдө, кодьяс действовуйтоны общество существуютан став кад чөжөн. Сийө чужө да развивайтчө общество чужомкөд да развивайтчөмкөд. Сийө кулө общество куломкөд тшөтш. Общество ортсыын язык абу. Та вöсна язык да сийө развитиельсы законьяс позьö гөгвороны сөмын сийө случайын, сийө кө изучайтсө обществолон историякөд, народлон историякөд ородны позьтөм йитөдын, кодлы принадлежитö изучайтан язык да кодй являйтчө тайö языксö творитысьөн да новлөдлысьөн.

Язык эм средство, орудие, код отсөгөн йөз общайтчөны öта-модыскөд, вежласьоны мыслясьөн да добивайтчөны взаимной понимание. Мышлениекөд непосредственно йитчөмаөн лөомөн, язык регистрируйтö да закрепляйтö кывьясын да предложениясын кывьяслөн соединениеын мышление уджлысы результатьяс, морглөн познавательной уджлысы успехьяс да, татшөм ногөн, вөчө поэзнаөн человеческой обществоын мыслясьөн вежласьом.

Мыслясьөн вежласьом являйтчө постоянной да жизненной коланлунөн, сы вöсна мый сытөг оз позь лөсьөдны йөзлысы öтувья действиесы природалöи вынтяслы паныд тышын, колана материальной благояс вөчөм вöсна тышын, оз позь добитчыны успехьяс обществолон производственной деятельностьюын, — сідзкө, абу поэзна общественной производстволөн ачыс существуйтөмыс. Сідзкө, обществалы гөгворотөм да сийө членьяслы общой языктөг общество дугдө производство, распадайтчө да дугдө существуютны, кыдзи общество. Тайö смыслын язык, кыдзи общайтчан орудие, являйтчө такөд тшөтш общество тышлөн да развитиелөн орудиеөн.

Кыдзы тöдса, став кывьяс, кодьяс имеитчөны языкын, составляйтөны öтлаын языклысы сідз шусяна сло-

варной состав. Главнойсы языклон словарной составын — основной словарной фонд, кытчө пырöны и став корневой кывьяс, кыдзи сылөн ядро. Сийө омөльджыка паськыд языклон словарной состав серти, но сийө олө зэв дыр, нэмьяс чөж да сетө языклы база выль кывьяс образуйтөм вылө. Словарной состав отражайтö язык состояниельсы картина: кымын озырджык да разностороннойджык словарной состав, сымын озырджык да развитөйджык язык.

Но словарной состав, кодөс босьтөма сөмын öтнассө, оз на составляйт язык, — сийө регыдджык являйтчө языклы строительной материалөн. Сідз жө, кыдзи строительной делөын строительной материальяс оз составляйтны здание, көть натөг и оз позь стрөитны здание, сідз жө и языклон словарной состав оз составляйт асьсө языксө, көть сытөг и оз мыслитчы некутшөм язык. Но языклон словарной состав босьтө зэв ыджыд тöдчанлун, кор сийö поступайтö языклон грамматикалы распоряжениеө, кодй определяйтö кывьяс вежласьомлысы правилөяс, предложениеын кывьяс öтувтөмлысы правилөяс да, татшөм ногөн, сетө языклы стройной, осмысленной характер. Грамматика (морфология, синтаксис) являйтчө кывьяс вежласьом да предложениеын кывьяс сочетайтөм йылысы правилөяслөн собраниеөн. Сідзкө, именно грамматика вöсна язык получайтö поэзналун облекитны человеческой мыслясы материальной языковой оболочкаө.

Грамматикалөн отличительной чертаысы сын, мый сийө сетө кывьяс вежласьомлысы правилөяс, не конкретной кывьяс, а вообще кывьяс кутшөмкө конкретностьтөг тöдвылын кутөмөн; сийө сетө правилөяс предложениесы составляйтөм вылө, оз кутшөмкө конкретной предложениясы, шуам, конкретной подлежащей, конкретной сказуемой да с. в., а вообще

былсыма предложениея, сійō либō мōд предложениелōн конкретнōй форма дінō безотносительнōя тōдвылын кутōмōн. Сідзкō, частнōйысь да конкретнōйысь, кызди кывъясын, сідзи и предложениеясын, абстрагируйтчōмōн, грамматика босьтō сійō общōйсō, мый куйлō кывъяс вежласьōмлōн да предложениеясын кывъяс сочетайтōмлōн основаын да стрōйтō сысь грамматическōй правилōяс, грамматическōй законъяс. Грамматика эм человеческōй мышлениелōн дыр кадся, абстрагирующōй уджлōн результат, мышлениелōн зєвгырьсь успехъяслы показатель.

Тайō отношенииын грамматика напминайтō геометрия, кодї сетō асьыс законъяс, конкретнōй предметъясысь абстрагируйтчōмōн, предметъяс, кызди конкретностьсысь лишитчōм телōяс видлалōмōн, да на костын отношениия не кызди кутшōмкō конкретнōй предметъяслысь конкретнōй отношениия, а кызди вообще быдсыма конкретностьсысь лишитчōм телōяслысь отношениия определяйтōмōн.

Надстрōйкаысь торъялōмōн, кодї йитчōма производствокōд абу веськыда, а экономика пыр, язык веськыда йитчōма мортлōн производственнōй деятельностькōд сідз жō, кызди и сійō уджлōн исключениетōг став сфераясын быдсыма мукōд деятельностькōд. Та вōсна языклōн словарнōй состав, кызди вежсьōмъясō медся чувствительнōй, находитчō пōшти непрерывнōй вежсьōмъяс состояниын, та дырйи языклы, надстрōйкаысь торъялōмōн, оз ковмы виччысьны базис ликвидируйтōм, сійō пыртō изменениея аслас словарнōй составō базис ликвидируйтōдз да безотносительнōй базислōн состояние дінō.

Но языклōн словарнōй состав вежласьō не кызди надстрōйка, оз важсō отменитōмōн да выльōс стрōитōмōн, а существуйтысь словарь выль кывъясōн популняйтōмōн, кодъяс чужисны социальнōй стрōйлōн вежсьōмъяскōд, производство развивайтчōмкōд, культура, наука да с. в. развивайтчōмкōд йитōдын. Та дырйи, сы вылō

видзōдтōг, мый языклōн словарнōй составысь бырō обычнō мыйкō мында важмōм кыв, сы дінō содтысьсōны єна унджык выль кывъяс. Сєрнитны кō основнōй словарнōй фонд йылысь, то сійō сохраняйтсō став основнōйын да используютсō, кызди язык словарнōй составлōн основа.

Тайō и гōгөрвоана. Абу некутшōм коланлун бырōдны основнōй словарнōй фонд, сійōс кō вермас лоны успехōн используютōма вель уна историческōй периодъяс чōж, сы йылысьнин сєрниттōг, мый нємъясōн чōжōм основнōй словарнōй фонд бырōдōм, дженъд кадō выль основнōй словарнōй фонд создайтны позьтōмлун дырйи, вайōдїс эськō язык парализуйтōмō, ас костаныс йōзлысь общайтчан делō тырвыйō расстрōитōмō.

Языклōн грамматическōй стрōй вежласьō нōшта ньōжйōджык, сылōн основнōй словарнōй фонд серти. Грамматическōй стрōй, кодōс выработайтōма эпохаяс чōж да кодї пырис язык пытшкōсō, вежласьō нōшта ньōжйōджык, основнōй словарнōй фонд серти. Сійō, дерт, претерпевайтō кад кольōмкōд вежсьōмъяс, сійō совершенствуйтчō, бурмōдō да уточняйтō асьыс правилōяс, озырмō выль правилōясōн, но грамматическōй стрōйлōн основаяс сохраняйтсōны зєв дыр кад чōж, сы вōсна мый найō, кызди петкōдлō история, вермасны успехōн обслуживайтны обществоōс вель уна эпохаяс чōж.

Татшōм ногōн, языклōн грамматическōй стрōй да сылōн основнōй словарнōй фонд составляйтōны языклысь основа, сійō спецификалысь сущность.

История пасйō языклысь ыджыд устойчивость да зєв ыджыд сопротивляемость насильственнōй ассимиляциялы. Откымын историкъяс, сы пыдди, медым объяснитны тайō явлениесō, ограничивайтчōны шєнзьōмōн. Но шєнзьōм вылō танї абуōсь некутшōм основаниея. Языклōн устойчивость объясняйтсō сійō грамматическōй стрōйлōн да основнōй словарнōй фондлōн устойчивостьōн. Уна сє вояс турецкōй ассимиляторь-

яс старайтчисны искалечитны, разрушитны да бырöдны балканскöй народьяслысь языкьяс. Тайö кад чöжөн балканскöй языкьяслөн словарнöй состав терпитс сьрьёзнöй вежсьöмьяс, вöли воспримитöма не этша турецкöй кывьяс да выражениеяс, вöлины и «схождениеяс» и «расхождениеяс», но балканскöй языкьяс выстоитисны да колины. Мыйла? Сы вöсна, мый тайö языкьяслөн грамматическöй строй да основнöй словарнöй фонд кызвыннас сохранитчисны.

Ставьсь татысь петö, мый язык, сылысь структура оз позь видлавны кызди кутшöмкö öти эпохалысь продукт. Языклөн структура, сылөн грамматическöй строй да основнöй словарнöй фонд эм вель уна эпохалысь продукт.

Колö чайтны, мый современнöй языклысь элементьяс вöли заложитöма нöшта ыли древностын, рабстволөн эпохаöдз. Тайö вöли не сложнöй язык зев скупöй словарнöй фондөн, но аслас грамматическöй стройөн, правда, примитивнöйөн, но век жö грамматическöй стройөн.

Производство водзö развивайтöм, классьяслөн лоём, письменностьлөн лоём, государстволөн чужöм, кодí нуждайтчылис управляйтöм могысь ёнджыка либö омöльджыка упорядочитöм перепискаын, торговлялөн развивайтöм, кодí нöшта ёнджыка нуждайтчылис переписка упорядочитöмын, печатнöй станоклөн лоём, литературалөн развивайтöм — ставысь тайö вöчис гырысь вежсьöмьяс язык развивайтчöмын. Тайö кад чöжөн племяс да народностьяс торьявлисны да торйöдчывлисны, öтлааслысны да скрещивайтчылысны, а бöрынджык лонсны национальнöй языкьяс да государстваяс, лонсны революционнöй переворотьяс, вежсисны важ общественнöй стройяс выльясөн. Ставысь тайö вöчис нöшта ыджык вежсьöмьяс языкын да сылөн развивайтчöмын.

Но вöли эськö ёна ошибочнö думайтны, мый язык развивайтчöм мунис сідз жö, кызди и надстройкалөн развивайтчöм: существуйтысьöс бы-

рöдöмөн да выльöс стрöйтöмөн. Збылысьöс языклөн развивайтчöм мунис эз существуйтысь язык бырöдмөн да выльöс стрöйтöмөн, а существуйтысь языклысь основнöй элементьяс паськöдöмөн да совершенствуйтöмөн. Та дырйи языклөн öти качествоянь мöд качествоö вуджöм мунлис эз взрывөн, эз важöс öтчылөн бырöдöмөн да выльöс стрöйтöмөн, а языклөн выльöс качествоянь элементьяс вочасөн да дыр кад чöж чöжöмөн, важ качестволөн элементьяс вочасөн кулöмөн.

Шуöны, мый языклөн стадияльнöй развитие йылысь теория являйтчö марксистскöй теорияөн, сы вöсна мый сійö признайтö внезапнöй взрывьяслысь коланлун, кызди языклөн важ качествоянь выльö вуджöм вылö условие. Тайö, дерт, абу вернö, сы вöсна мый сьöкыд аддзыны тайö теорияын мыйкö марксистскöйöс. И стадияльностьлөн теория кö збылысь признайтö язык развитиелö историяын внезапнöй взрывьяс, то сымын омöльджык сылы. Марксизм оз признайт язык развитиенын внезапнöй взрывьяс, существуйтысь языклысь внезапнöя кулöм да выль язык внезапнöя стрöйтöм. Лафарг эз вöв прав, кор сійö сёрнитс «внезапнöй языковöй революция йылысь, кодí лонис 1789 да 1794 вояс костын» Францияын (видзöд Лафарглысь брошюра «Язык да революция»). Францияын некутшöм языковöй революция, да нöшта внезапнöй, эз вöв сэки. Дерт, тайö кад чöжөн французскöй языклөн словарнöй состав пополнитчис выль кывьясөн да выражениеясөн, бырины мыйкö мында важмöм кывьяс, вежсис öткымын кывьяслөн смыслöвöй тöдчанлуныс,— и сöмын. Но татшöм вежсьöмьясыс некутшöма оз решайтны языклысь судьба. Языкын главнöйыс — сылөн грамматическöй строй да основнöй словарнöй фонд. Но французскöй языклөн грамматическöй строй да основнöй словарнöй фонд не сöмын эз бырны французскöй буржуазнöй революция кадö, а сохранитчисны существеннöй

вѣсьбѣмъ ястѣг, и не сѣмын сохраничисны, а продолжайтѣны овны и ѳнѣ современной французской языкын. Ме ог нин сѣрнит сы йылысь, мый существуйтѣсь язык бырѣдѣм да вѣль национальной язык стрѣитѣм вылѣ («внезапной языковой революция!») серам петѣдз ичѣт вит-квѣйт вося срок,— та вылѣ колѣны уна сѣ вояс.

Марксизм лыддѣ, мый важ качествосянь вылѣ языклѣн вуджѣм муно оз взрывѣн, оз существуйтѣсь язык бырѣдѣмѣн да вѣльѣс создайтѣмѣн; а вѣль качестволысь элементѣяс вочасѣн чѣжѣмѣн, сѣдзкѣ, важ качестволѣн элементѣяс вочасѣн кулѣмѣн.

Вообще колѣ шуны ѣртѣяслы тѣд-вылѣ, кодѣяс увлекайтѣѣны взрывѣясѣн, мый важ качествосянь вылѣ взрывѣн вуджан закон абу применимѣй не сѣмын язык развивайтѣм-лѣн историялы,— сѣйѣ абу пыр применимѣй сѣдзжѣ и базисной либѣ надстроечной порядка мукѣд общественной явленияслы. Сѣйѣ обязательной обществолы, кодѣс юклѣмѣ враждебной классѣяс вылѣ. Но сѣйѣ нѣти абу обязательной обществолы, кодѣ оз имеет враждебной классѣяс-сѣс. 8—10 во чѣжѣн ми вѣчим миян странаса видзму овмѣсын буржуазной индивидуальнo-крестьянской стрѣйсянь социалистической, колхозной стрѣйѣ переход. Тайѣ вѣлѣ революция, кодѣ бырѣдѣс сиктын важ буржуазной хозяйственной стрѣй да создайтѣсь вѣль, социалистической стрѣй. Но тайѣ переворотыс лоис эз взрывѣн, мѣдногѣн кѣ эз существуйтѣсь власть свѣргнитѣм да вѣль власть создайтѣмѣн, а сиктын важ буржуазной стрѣйсянь вылѣ вочасѣн вуджѣмѣн. А удайтчис тайѣс вѣчны сы вѣсна, мый тайѣ вѣлѣ революция вылѣсянь, мый переворот вѣлѣ вѣчѣма существуйтѣсь властвлѣн инициатива серти крестьянстволѣн основной массасянь поддержка дырйи.

Шуѣны, мый языкѣяс скрещивайтан уна фактѣяс, кодѣяс вѣлѣны историяын, сетѣны основание чайтны, мый скрещивание дырйи муно вѣль

язык образуйтѣм взрывѣн, важ качествосянь вѣль качествоѣ внезапной вуджѣмѣн. Тайѣ дзик неверно.

Языкѣяс скрещивайтѣм оз позвѣдлавыны, кыдзи решающей ударлысь единичной акт, кодѣ сетѣ ассыс результатѣяс некемын во чѣжѣн. Языкѣяс скрещивайтѣм эм кузь процесс, кодѣ муно сѣ вояс. Та вѣсна некутшѣм взрывѣяс йылысь оз вермы лоны танѣ сѣрни. Волзѣ. Дзик неправильно вѣлѣ эськѣ думайтны, мый, шуам, кык язык скрещивайтѣм результатын артмѣ вѣль, коймѣд язык, кодѣ абу ѣткодь скрещивайтѣм языкѣяссысь ни ѣтикѣд да качественной отличайтѣчѣ на лыдысь былѣнысь. Збылвылас жѣ скрещивание дырйи языкѣяссысь ѣти обычнѣ петѣ победительѣн, сохраняйтѣ ассыс грамматической стрѣй, сохраняйтѣ ассыс основной словарной фонд да продолжайтѣ развивайтчыны аслас развитиелѣн внутренней законѣяс серти, а мѣд язык воштѣ вочасѣн ассыс качество да вочасѣн кулѣ.

Сѣдзкѣ, скрещивание сетѣ оз кутшѣмкѣ вѣль, коймѣд язык, а сохраняйтѣ языкѣяссысь ѣтиѣс, сохраняйтѣ сылы грамматической стрѣй да основной словарной фонд да сетѣ сылы позянлун развивайтчыны аслас развитиелѣн внутренней законѣяс серти.

Правда, та дырйи неуна озырмѣ победившей языклѣн словарной состав победѣнной язык шѣт вѣсьтѣ, но тайѣ оз слабмѣд, а мѣдарѣ, ѣнмѣдѣ сѣйѣс.

Тадзи вѣлѣ, например, русской языккѣд, кодкѣд скрещивайтчисны исторической развитие мунигѣн вѣль уна мукѣд народѣяслѣн языкѣяс да кодѣ пыр петлѣс победительѣн.

Дерт, русской языклѣн словарной состав та дырйи пополняйтчис мукѣд языкѣяслѣн словарной состав шѣт вѣсьтѣ, но тайѣ не сѣмын эз слабмѣд, а, мѣдарѣ, озырмѣдѣс да ѣнмѣдѣс русской языкѣс.

Сѣрнитны кѣ русской языклѣн национальной самобытность йылысь, то сѣйѣ эз испытайт некутшѣм ущерб, сы вѣсна мый, ассыс грамматической стрѣй да основной словарной

фонд сохранитомон, русско́й язык продолжайтис продвигайтчыны водзо да совершенствуйтчыны аслас развитиелон внутренней законьяс серти.

Оз вермы лоны сомнение, мый скрещивание теория оз вермы сетны мыйко серьёзнойос советско́й язы-

кознаниелы. Верно́ ко, мый языкознаниелон главной могон являйтчо язык развитиелысь внутренней законьяс изучайтом, то коло признайтны, мый скрещивание теория не сомын оз решайт тайо могсо, но весиг оз сувтод сийос,— сийо просто оз казав, либо оз гогорво сийос.

ВОПРОС. Правильно-о вочис „Правда“ языкознаниелон вопросьяс кузя свободной дискуссия восьтомон?

Ответ. Правильно вочис.

Кутшом направлениеын лоо решитома языкознаниелысь вопросьяс,— тайо лоас ясно дискуссия помын. Но они нин позьо шуны, мый дискуссия вайис ыджыд польза.

Дискуссия выяснитис, медводз, мый языкознание органьясын кыдзи центрн, сидзи и республикаясн, господствуйтис наукалы да наукаса йозлы лосявтом режим. Советско́й языкознаниеын делояслысь положенне ичотика критикуйтом, весиг языкознаниеын сидз шусяна «выль учение» критикуйтны медся робкой зильомьяс преследуйтисны да пресекайтисны языкознаниелон руководящей кругьяссянь. Н. Я. Маррлон наследство дино критическо́й отношении, Н. Я. Маррлысь учение неуна ошкытомысь снимайтисны должностьс вылысь либо снижайтисны должность серти ценной работникьяс да языкознание юконын исследовательяс. Языкознаниелон деятельяс выдвигайтисны ответственно́й должностьс выло не деловой признак серти, а Н. Я. Маррлысь учение кыв шутог признайтан признак серти.

Ставо́н признайтома, мый некутшом наука оз вермы развивайтчыны да преуспевайтны мненияслон тыштот, критикалон свободатог. Но тайо общепризнанной правилос игнорируйтсис да попирайтсис медся бесцеремонной. Создайтсис непогрешимой руководителяслон замкнутой группа, кодї, лоны вермана быдсяма критикаысь асьо обезопаситомон, кутис самовольничайтны да бесчинствуйтны.

Примерьясысь оти: сидз шусяна

«Бакинско́й курс» (Н. Я. Маррлон лекцияс, кодьясос лыддьома Бакуын), кодос бракуйтома да запретиома переиздайтом выло аснас авторон, воли век жо руководителяс касталон (Мещанинов ерт шуо найос Н. Я. Маррлон «ученикьясон») распоряжение серти переиздайтома да включитома студентьяслы рекомендуйтан пособиеяс лыдо некутшом оговоркаестог. Тайо лоо, мый студентьясос ылодлисны, бракуйтом «Курс» полноценной пособие пыдди выдайтомон. Ме ко эсько эг вов убежден Мещанинов ертлон да языкознаниеса мукод деятельаслон честностьын, ме шуи эсько, мый татшом поведениеын откодь вредительствокод.

Кыдзи вермис тайо лоны? А тайо лоис сы восна, мый языкознаниеын создайтом аракчеевско́й режим культивируйтот безответственность да поощрайтот татшом бесчинствояссо.

Дискуссия лоис зев полезнойон медводз сы восна, мый сийо петкодис божий свет выло тайо аракчеевско́й режимсо да жугодис сийос торпыритодз.

Но дискуссиялон пользаыс тайон оз исчерпывайтсы. Дискуссия не сомын жугодис языкознаниеын важ режим, но сийо выявитис ношта языкознаниелон медся важной вопросьяс кузя взглядыслысь сийо невероятной путаницасо, кодї ыджыдало наукалон тайо отрасльса руководящей кругьяс повстын. Дискуссия заводитчытодз найо чов олисны да замалчивайтисны языкознаниеын неблагоприятной положение. Но дискуссия заводитом ббырн лоис нин

позьтөмөн чөв овны,— найо вынужденось вөліны выступитны печатьлөн страницас вылын. И мый жө? Окажитчис, мый Н. Я. Маррлөн учениеын эмось вель уна прорехаяс, өшибкаяс, уточниттөм проблемаяс, разработайттөм положениеяс. Юавсьо, мыйла та йылысь заводитисны сёрнитны Н. Я. Маррлөн «ученикьяс» сөмын өні, дискуссия востөм бөрүн? Мыйла найо эз төждысьны та йылысь водзджык? Мыйла найо ас кадө эз висътавны та йылысь востөсөн да честнөя, кыдзи тайо подобайтө наукаса деятельясы?

Н. Я. Маррлысь «өткымын» өшибкаяс признайтөмөн, Н. Я. Маррлөн «ученикьяс», оказывайтчө, думайтөны, мый сөветскөй языкознание водзө развивайтны позьо сөмын Н. Я. Маррлөн «уточнитөм» теория база вылын, кодөс найо лыддьөны марксистскөйөн. Вай жө, избавитөй миянөс Н. Я. Маррлөн «марксизмысь». Н. Я. Марр збылысь көсийс лоны да старайтчис лоны марксистөн, но сийө эз куж лоны марксистөн. Сийө вөлі сөмын марксизм упрошайтысьөн да вульгаризируйтысьөн, кыдзи «пролеткультиловецьяс» либө «рапповецьяс».

Н. Я. Марр сетіс языкознаниеө язык кузя, кыдзи надстройка кузя, неправильнөй, немарксистскөй формула да дзугис асьсө, дзугис языкознание. Неправильнөй формула база вылын оз позь развивайтны сөветскөй языкознание.

Н. Я. Марр сетіс языкознаниеө мөд, сідзжө неправильнөй да немарксистскөй формула языклөн «классовость» кузя да дзугис асьсө, дзугис языкознание. Неправильнөй формула база вылын, коді противоречитө народьяс да языкьяс историялөя став мунөмлы, оз позь развивайтны сөветскөй языкознание.

Н. Я. Марр сетіс языкознаниеө марксизмысь лөсявтөм нескромнөй, кичливөй, високомернөй тон, коді нүөдө ставсө сийөс голөя да легкомысленнөя отрицайтөмө, мый вөлі языкознаниеын Н. Я. Маррөдз.

Н. Я. Марр крикливөя шельмуйтө сравнительно-историческөй метод, кыдзи «идеалистическөйөс». А колө

шуны, мый сравнительно-историческөй метод, сын серьёзнөй тырмытөмторьяс вылө видзөдтөт, век жө бурджык, Н. Я. Маррлөн збылысь идеалистическөй четырөхэлементнөй анализ серти, сы вөсна мый первөйис тойлалө уджө, языкьяс изучайтөмө, а мөдыс тойлалө сөмын сьө, медым куйлыны паччөр вылын да гадайтны кофейнөй гуща вылын пресловутөй нель элемент гөгөр.

Н. Я. Марр високомернөя третируйтө быдыса зильөм изучитны языкьяслысь группаяс (семьяяс), кыдзи «праязыклөн» теориялысь проявление. А сэк жө оз позь отрицайтны, мый языковөй родство, например, сэтшөм нацияслөн, кыдзи славянскөйяс, оз подлежит сомнениеө, мый тайо нацияслысь языковөй родство изучайтөм вермис эськө вайны языкознаниеылы ыджыд польза язык развитиелысь законьяс изучайтан делөын. Ме ог нин сёрнит, мый «праязыклөн» теория оз имеет тайо делө динө некутшөм отношение.

Кывзыны кө Н. Я. Маррөс да торйөн нин сылысь «ученикьясөс», позьо думыштны, мый Н. Я. Маррөдз эз вөв некутшөм языкознание, мый языкознание заводитчис Н. Я. Маррлөн «выль учение» появитчөмсян. Маркс да Энгельс вөліны өна скромнөйджыккөсь: найо лыддьылісны, мый налөн диалектическөй материализм являйтчө воддза периодын наукаяс, сы лыдын философия, развивайтчөмлөн продуктөн.

Татшөм ногөн, дискуссия отсаліс делөлы сідзжө и сийө отношениеын, мый сийө эрдөдіс сөветскөй языкознаниеын идеологическөй прорехаяс.

Ме думайта, мый кымын өдйөджык мездыяс мян языкознание Н. Я. Маррлөн өшибкаясысь, сымын өдйөджык позьө петкөдны сийөс кризисысь, кодөс сийө переживайтө өні.

Языкознаниеын аракчеевскөй режим бырөдөм, Н. Я. Маррлөн өшибкаясысь өтказитчөм, языкознаниеө марксизм внедритөм,— татшөм ме ногөн туйыс, код вылын позьө вөлі эськө оздоровитны сөветскөй языкознание.

Языкознание лон откымын вопросъяс йылысь

Е. Крашенинникова ёртлы ответ

Крашенинникова ёрт!

Отвечайта Тян вопросъяс выло.

1. **Вопрос.** Тян статьяын убедительнõя петкõдлõма, мый язык абу ни базис, ни надстройка. Правомернõ-õ вõлõ эськõ лыддыны, мый язык эм явление, кодõ свойственнõ и базислы и надстройкалы, либõ жõ правильнõджык вõлõ эськõ лыддыны язык промежуточной явлениеõ?

Ответ. Дерт, языклы, кызди общественнõй явениелы, свойственнõ сийõ общõйыс, мый присущõй став общественнõй явениеяслы, сы лыдын и базислы и надстройкалы, а именнõ: сийõ обслуживайтõ обществоõс сидз жõ, кызди обслуживайтõны сийõс став мукõд общественнõй явениеяс, сы лыдын базис и надстройка. Но тайõн собственнõ и ищерпывайтсьõ сийõ общõйыс, мый присущõй став общественнõй явениеясылы. Сэсся заводитчõны общественнõй явениеяс костын серъзнõй различияс.

Делõыс сыын, мый общественнõй явениеяслõн, тайõ общõйыс кызди, эмõсь асланыс специфическõй особеннõстьяс, кодъяс отличайтõны найõс õта-мõдсьыс да кодъяс ставсьыс важнõйõсь наукалы. Базислõн специфическõй особеннõстьяссыс сыын, мый сийõ обслуживайтõ обществоõс экономическõя. Специфическõй особеннõстьяссыс надстройкалõн сыын, мый сийõ обслуживайтõ обществоõс полити-

ческõй, юридическõй, эстетическõй да мукõд идеясõн да создайтõ обществолы соответствующõй политическõй, юридическõй да мукõд учрежденияс. Мыйын жõ специфическõй особеннõстьяссыс языклõн, кодъяс отличайтõны сийõс мукõд общественнõй явениеясысь? Найõ сыын, мый язык обслуживайтõ обществоõс, кызди йõзлõн общайтчан средство, кызди обществоын мыслясõн вежласян средство, кызди средство, кодõ сетõ йõзлы поэянлун гõгõрвоны õта-мõднысõ да лõсьõдны õтувья удж человеческõй деятельностьлõн став сфераясын, кызди производство юкõнын, сидзи и экономическõй отношенияс юкõнын, кызди политика юкõнын, сидзи и культура юкõнын, кызди общественнõй олõмын, сидзи и бытын. Тайõ особеннõстьяссыс свойственнõйõсь сõмын языклы, и именнõ сы вõсна, мый найõ свойственнõйõсь сõмын языклы, язык являйтчõ самостоятельнõй наука, — языкознание изучайтан объектõн. Языклõн тайõ особеннõстьястõгыс языкознание воштõс эськõ право самостоятельнõя существуйтõм выло.

Дженъидджыка: язык оз позь причислитны ни базисъяс разрядõ, ни надстройкакаяс разрядõ.

Сийõс оз позь сидзжõ причислитны базис да надстройка костын

«промежуточной» явленияеяс разрядо, сы вѳсна мый татшѳм «промежуточной» явленияеясыс оз существуйтны.

Но гашкѳ языкѳо позьѳ вѳлі эскѳ причислитны обществоса производительной вынѳяс разрядѳ, шуам, производство орудиеяс разрядѳ? Збылысь, ѳзык да производство орудиеяс кѳстын существуйтѳ мыйкѳ мында аналогия: производство орудиеяс, сідз жѳ кызди и ѳзык, проявляйтѳны классѳяс дінѳ аслысыа безразличие да вермасны ѳткодя обслуживайтны обществолысь различной классѳясѳс, кызди важѳясѳс, сідзи и вылясѳс. Сетѳ-ѳ тайѳ обстоятельствоис основание сы вылѳ, медым ѳзыкѳс причислитны производство орудиеяс разрядѳ? Оз, оз сет.

Ѳти кадѳ Н. Я. Марр, адзѳмѳн, мый сылѳн формула—«ѳзык эм базис вылын надстройка»,—встречайтѳ возражениеяс, решитис «перестроитчыны» да обявѳитис, мый «ѳзык эм производстволѳн орудие». Правѳ-ѳ вѳлі Н. Я. Марр, ѳзыкѳс производство орудиеяс разрядѳ причислитѳмѳн? Эз, сійѳ кыв шутѳг эз вѳв прав.

Делѳыс сыын, мый ѳзык да производстволѳн орудиеяс кѳстын сходствоыс исчерпывайтсыѳ сійѳ аналогияѳн, код йылысь ме сѳмын на сѳрниті. Но зато ѳзык да производстволѳн орудиеяс кѳстын существуйтѳ коренной разниа. Разниаыс тайѳ сыын, мый производстволѳн орудиеяс вѳчѳны материальной благояс, а ѳзык нинѳм оз вѳч либѳ «вѳчѳ» сѳмын кывѳяс. Стѳчджыка шуѳмѳн, йѳз, кодѳяс имейтѳны производстволысь орудиеяс, вермѳны вѳчны материальной благояс, но сійѳ жѳ йѳзыс, ѳзык имейтѳмѳн, но производстволысь орудиеяс имейттѳг, оз вермыны вѳчны материальной благояс. Абу сѳкыд гѳѳрѳвѳны, мый ѳзык кѳ вермис эскѳ вѳчны материальной благояс, болтунѳяс вѳліны эскѳ мирын медѳя озыр йѳзѳн.

2. **Вопрос.** Маркс да Энгельс определяйтѳны ѳзыкѳс кызди «мысльысь непосредственной действитель-

ность», кызди «практической,... действительной сознание». «Идеяеяс,— шуѳ Маркс,—оз существуйтны ѳзыкысь оторваннѳя». Кутшѳм мераын, Тіян мнение серти, ѳязыкѳзнание должен занимайтчыны ѳзыклѳн смыслѳвой сторонаѳн, семантикаѳн да исторической семасиологияѳн да стилистикаѳн, либѳ ѳязыкѳзнаниелѳн предметѳн должен лѳны сѳмын форма?

Ѳтвет. Семантика (семасиология) являйтѳ ѳязыкѳзнаниелѳн важной юкѳнѳясысь ѳтиѳн. Кывѳяслѳн да выражениеяслѳн смыслѳвой сторона имейтѳ серьѳзной тѳдчанлун ѳзык изучайтан делѳын. Та вѳсна семантикалы (семасиологиялы) должен лѳны обеспечитѳма ѳязыкѳзнаниеын сылы лѳсялана места.

Но, семантика вѳпросѳяс разрабатывайтѳмѳн да сылысь даннѳяс используйтѳмѳн, некутшѳма оз позь переоценивайтны сылысь тѳдчанлунсѳ, да торійѳн нин — оз позь злоупотребляйтны сійѳн. Тѳдвылын ме кута ѳткымын ѳязыковедѳясѳс, кодѳяс, семантикаѳн чрезмерной увлекайтѳмѳн, пренебрегайтѳны ѳзыкѳн, кызди «мысльлѳн непосредственной действительностьѳн», коді торійѳдны позьтѳма йитѳма мышлениекѳд, отрывайтѳны мышлениесѳ ѳзыкысь да утверждайтѳны, мый ѳзык ѳтживайтѳ ассыс нѳмсѳ, мый позьѳ обидитчыны и ѳзыкѳтѳг.

Обратитѳй внимание Н. Я. Маррлѳн татшѳм кывѳяс вылѳ:

«ѳзык существуйтѳ, сѳмын сійѳн мый сійѳ выявляйтсыѳ звукѳясын; мышлениелѳн действие мунѳ и выявляениетѳг... ѳзык (звукѳвой) заводитис нин ѳні сдавайтны ассыс функцияеяс новейшѳй изобретениеяслы, кодѳяс безоговорочно побеждайтѳны пространство, а мышление мунѳ гѳраѳ прошлѳйын сылѳн используйттѳм накоплениеясынь да выль стяжаниеясынь да имейтѳ сместитны да вежны ѳзыкѳс ставнас. Будущѳй ѳзык — мышление, коді быдмѳ природной материяысь свободной техникаын. Сы водзын не устоитны некутшѳм ѳязыкы, весиг звукѳвойлы, весиг природалѳн нор-

маяскöд йитчöмалы» (Видзöд Н. Я. Маррлысь «Избранной уджъяс»).

Тайö «труд-магическöй» тарабарщинасö кö вуджöдны прöстöй чөлөвеческöй кыв вылö, то позьö воны выводö, мый:

а) Н. Я. Марр отрывайтö мышление языкысь;

б) Н. Я. Марр лыддьö, мый йöзлысь общайтчöм позьö осуществитны и языктöг, самöй мышление отсöгөн, кодi свободен языклөн «природной материяысь», свободен «природалөн нормаясысь»;

в) мышление языкысь отрывайтöмөн да сийöс языковöй «природной материяысь» «мездöмөн», Н. Я. Марр веськалö идеализм нюрö.

Шуöны, мый мортлөн юрас мыслясыс кыптöны сыöдз, кызди найöс лоö висьталöма речын, кыптöны языковöй материалтöг, языковöй оболочкатöг, сiдз шуны, оголитöм видын. Но тайö ньöти абу вернö. Кöть кутшöм мысляс эськö эз кыптыны морт юрын, найö вермасны кыптыны да существуйтны сöмын языковöй материал база вылын, языковöй терминъяс да фразаяс база вылын. Оголитöм мысляс, кодъяс свободнойöсь языковöй материялысь, свободнойöсь языковöй «природной материяысь» — оз существуйтны. «Язык эм мыслылөн непосредственной действительность» (Маркс). Мыслылөн реальность проявляйтчö языкын. Сöмын идеалистяс вермöны сёрнитны мышление йылысь, кодi абу йитчöма языклөн «природной материякöд», языктöм мышление йылысь.

Дженьыдджыка: семантика переоценитöм да семантикаөн злоупотребляйтöм вайöдiсны Н. Я. Маррöс идеализмö.

Сiдзкö, видзны кö семантикаöс (семасиологияöс) преувеличивайтöмысь да злоупотребляйтöмысь, сэтшöмъясысь, кодъясöс допускайтöны Н. Я. Марр да сылөн öткымын «ученикъяс», то сийö вермас вайны языкознаниелы ыджыд пöльза.

3. **Вопрос.** Тi дзик справедливöя сёрнитанныд сы йылысь, мый буржуалөн да пролетарийаслөн идеяс,

представлениеяс, нравъяс да нравственной принципъяс дзик противоположнойöсь. Тайö явлениеяслөн классöвöй характерыс кыв шутöг отразитчис языклөн семантической сторона вылын (а мукöд дырйиыс и сылөн форма вылын — словарной состав вылын, — кызди правильно индысьсö Тяян статьяын). Позьö-ö, конкретной языковöй материал да, медводз, языклысь смыслöвöй сторона анализируйтöмөн, сёрнитны наөн выразитöм понятиеяслөн классöвöй сущность йылысь, торйөн нин сийö случайасын, кор сёрниыс муно не сöмын мортлысь мысль кыйбөн выразитöм йылысь, но и действительность дiнö сылөн отношение йылысь, кöни торйөн яркöя появляйтчö сылөн классöвöй принадлежностьсыс?

Öтвет. Дженьыдджыка шуöмөн, Тi кöсьянный тöдны, — влияйтöны-ö классъяс язык вылö, пыртöны-ö найö языкö асьыныс специфической кывъяс да выражениеяс, овлöны-ö случайяс, медым йöз öти и сийö жö кывъяслы да выражениеяслы сетiсны различной смыслöвöй тöдчанлун классöвöй принадлежностьсысь зависимостьын?

Да, классъяс влияйтöны язык вылö, пыртöны языкö асьыныс специфической кывъяс да выражениеяс да мукöд дырйи разнöя гөгөрвоöны öти и сийö жö кывъяссö да выражениеяссö. Тайö оз подлежит сомнениюсы.

Но татысь оз пет, мый специфической кывъяс да выражениеяс, сiдз жö кызди семантикаын различие, вермасны имеитны серьёзной тöдчанлун единöй общенародной языклөн развитие вылö, мый найö способенöсь слабмöдны сылысь тöдчанлунсö либö вежны сылысь характерсö.

Öти-кö, тагшöм специфической кывъяссыс да выражениеясыс, кызди и семантикаын различиелөн случайясыс, сэтшöм этша языкын, мый найö öдвакö составляйтöны став языковöй материаллысь öти процент. Сiдзкö, кывъяслөн да выражениеяслөн став öстальной подавляющей

массаыс, кызди и налѳн семантика-ыс, являйтѳны обществоса став класъяслы о б щ ѳ й я с ѳ н.

Мѳд-кѳ, классѳвѳй оттенок именуысь специфическѳй кывъяс да выраженияяс используйтсѳны речын не кушѳмкѳ «классѳвѳй» грамматикалѳн правилѳяс серти, кодѳ оз существуют природаын, а существуйтысь общенароднѳй языклѳн грамматика правилѳяс серти.

Сидзкѳ, специфическѳй кывъяслѳн да выраженияяслѳн наличие да язык семантикаын различиелѳн фактъяс оз опровергайтны, а, мѳдарѳ, подтверждайтѳны единѳй общенароднѳй языклысь наличие да коланлун.

4. Вопрос. Асланыд статьяын Тѳлзик правилнѳя донъяланнѳд Маррѳс, кызди марксизм вульгаризируытсѳос. Лоѳ-ѳ тайѳ, мый лингвистъяс, сы лыдын и ми, томѳѳз, долженѳс шыбитны с т а в лингвистическѳй наследиесѳ Маррлысь, кодлѳн век жѳ эмѳсь вель уна ценнѳй языковѳй исследованиеяс (на йылысь гижлисны дискуссияын Чикобава, Санжеев да мукѳд ѳртъяс)? Вермам-ѳ ми, Марр дѳно критическѳя подойдитѳмѳн, век жѳ босътны сылысь пѳлезнѳйсѳ да ценнѳйсѳ?

Ѳвет. Дерт, Н. Я. Маррлѳн произведениеяссыс состоитѳны не сѳмын ѳшибкаясысь. Н. Я. Марр допускайтѳс грубейшѳй ѳшибкаяс, кор языкознаниеѳ сѳйѳ пыртѳс марксизмлысь элементъяссѳ искажайтѳмѳн, кор сѳйѳ зѳлылис создайтны языклысь самостоятельнѳй теория. Но Н. Я. Маррлѳн эмѳсь торъя, бур, талантливѳя гижѳм произведениеяс, кѳнѳ сѳйѳ, аслас теоретическѳй претензияс йылысь вунѳдѳмѳн, добросовестнѳя да, колѳ шуны, кужѳмѳн исследуйтѳ торъя языкъяс. Татшѳм произведениеяссыс позѳ адззыны не этша ценнѳйсѳ да поучительнѳйсѳ. Гѳѳѳр-

воана, мый тайѳ ценнѳйсѳ да поучительнѳйсѳ должен лоны босътѳма Н. Я. Маррлысь да используйтѳма.

5. Вопрос. Сѳветскѳй языковедениеын застойлѳн основнѳй помкаясысь ѳтиѳн уна лингвистъяс лыддѳны формализм. Ена окота вѳлѳ эськѳ тѳдны Тѳянлысь мнение сы йылысь, мыйын заклучайтѳо языкознаниеын формализмыс да кызди сѳйѳс венны?

Ѳвет. Н. Я. Марр да сѳлѳн «ученикъяс» мыжалѳны «формализмын» став языковедъяссѳс, кодъяс оз разделяйтны «выль учениесѳ» Н. Я. Маррлысь. Тайѳ, дерт, абу серъѳзнѳ да абу умнѳ.

Н. Я. Марр лыддылыс грамматика пустѳй «формальностьѳн», а йѳзѳс, кодъяс грамматическѳй строй лыддылысны языклѳн основаѳн — формалистъясѳн. Тайѳ и дзик нин глупѳ.

Ме думайта, мый «выль учениеса» авторъясѳн «формализмсѳ» выдумайтѳма языкознаниеын асланыс противникъяскѳд тыш кокнѳѳдѳм могысь.

Сѳветскѳй языкознаниеын застойлѳн помкаѳн являйтѳо оз «формализм», кодѳс изобретитѳма Н. Я. Маррлѳн да сѳлѳн «ученикъясѳн», а языкознаниеын аракеевскѳй режим да теоретическѳй прорехаяс. Аракеевскѳй режимсѳ создайтсны Н. Я. Маррлѳн «ученикъяс». Языкознаниеѳ теоретическѳй неразберихасѳ пыртсны Н. Я. Марр да сѳлѳн матыса соратникъяс. Медым эз вѳв застой, колѳ бырѳдны ѳтисѳ и мѳдсѳ. Тайѳ язваяссѳ бырѳдѳм оздоровитас сѳветскѳй языкознаниеѳс, петкѳдас сѳйѳс паськыд туй вылѳ да сетас позянлун сѳветскѳй языкознаниелы займитны первой места мирѳвѳй языкознаниеын.

МИЯН ГӨЛӨС

Эг на вунөдө сійө став лёксө,
Кодөс вайис фашизмкөд война,
Кодыр торксылыс бур оланногным,
Биын ыпъяліс миян страна.

Казытышт бой вылын усьөмъяс йылысь,
Жуглөм сиктъяслысь, каръяслысь лыд;
Мыйта мучитчөм нуим ас вылын,
Кымын морт, кызди ме, инвалид...

Но ми вермим фашистскөй лёк гадөс,
Правда Сталинлөн пасьвартис смерть!
Мирнөй удж пыртө сьөлөмө радлун,
Шонди лышкыда коялө свет.

И вот бара бандитъяслөн свора
Уолл-стрит вывсынь пөлялө ад;
Көсйө көвъявны став йөзлы горе,
Вирысь горшмөмла воштөма садь.

Сотчө-ыпъялө биын Корея,
Зверьяс гыж улын пессьө Тайван.
Трумэн ыстө войска и оружье,
Медым өзтыны мирын война.

Став преступниклы помтөм проклятье
Скөрмөм сьөлөмсынь шуамө ми:
— Энө суйө йөз муө пеж лапа,
Убирайтчөй Кореяысь ті!

Просчитайтчасны вир юысь понъяс —
Вывті чорыд йөз скөрлунлөн вал.
Вештам мир весьтысь атомнөй бомба!
Врагөс — Гитлерлөн суас судьба.

Коммунизмлөн тан дзирдалө асыв,
Лун-лун паськалө сылөн яр би.
Ставөн пуктамө ми кырымпасьяс,
Медым мир пасьята ёнмөдны мир!

Стэпан ТИМУШЕВ

МЕД ОЛАС МИР!

Мощнөй гөлөсөн юралө талун став мир:
Мед олас мир став мирын!
Огө лэдзөй ми кисьтны народъяслысь вир
Уолл-стритса магнат-вампырлы!

Господа миллиардерьяс,
тіянлы колө война,
Медым содзтырөн куравны долларьяс.
Вочавидзөй народъяслы: кымын страна
Маршалл «отсөгысь» тшыгьялө,
гөльмө
да торъявлө?

Мый сылы сулалё Потсдам?..
Быд зверлөн эм зверинёй сям.
Народъяс мездлунлы жандарм
Кореяё тшөтш сапкис кисё.

Оз артмы Трумэнлөн расчёт.
Народлөн дружбаыс оз пот—
Ёд сийё Мирлөн эм оплот.
Оз выгадайт кровавой Трумэн!

Война жестокой мунё сэн,
Но побеждайтё Ким Ир Сен!
Свобода вёсна тыш он вен
Народьяслысь, кровавой Трумэн.

Оз отсав тэныд Трюгве Ли,
Коть мый эз пöжав сылөн ки.

Судьбасё мирлысь вöчам ми—
Ас уджөн олысь прөстой войтыр.

И бомба атомной оз усь,—
Великой тайё шуё Русь,
Узбек, казак и белорусс—
Став мирыс тайёс тэныд шуё.

Ог лэдзёй тэныд кисьтны вир,
Ог лэдзёй жугöдны тэн Мир,
Тэн паныд кыпöдчö став мир,—
Корея вылысь прочь пеж китö!

Сись щупальцыа осьминог,
Не тэныд пöдтыны народ,
Не тэныд сёйны сылысь плод,
Не тэныд тупкыны яр шондi!

Серафим ПОПОВ

ВÖВЛÖМ САЛДАТЪЯСЛÖН СЫЛАНКЫВ

Ми ог вунöдöй кольём походьяс,
Подвиг славаён югöдам туй;
Дорим тышын советской народлы,
Мирса уджалысь йöзлы ми шуд.

Медым алöй звезда
Индö йöзлы выль туй,—
Тэнö, вöвлöм салдат,
Корö доблестной труд.

Фронтöвöй отвагаён
Дасьöсь уджö ми,
Рöдинаёс славитны
Кужö фронтовик.

Джын Европасö мездим ми пленысь,
Сöстöм миян салдатской душа.
Аттö шуоны Прагаын тэныд,
Эжва берегын быдмём сержант!

Медым алöй звезда
Индö йöзлы выль туй,—
Тэнö, вöвлöм салдат,
Корö доблестной труд.

Уна другьяс му вылын
Миян öнi эм,
Ставлы налы туйдин тэ
Выль да ыджыд нэм.

Кырныш чукөрьяс гартчöны бара,
Медым öзтыны тышьяслысь ад.
Тэнö повзёдны выныс му шарын
Абу некөн дзик, вöвлöм салдат.

Медым алöй звезда
Индö йöзлы выль туй,—
Тэнö, вöвлöм салдат,
Корö доблестной труд.

Факельщикьяс своралөн
Вирысь гырдемö ки
Дружбасö народьяслысь
Нэм оз расщепит.

Сё миллионьяслөн воляыс талун
Оз сет кисьтны лёк кырнышлы вир.
Кызди бойясö нуöдис Сталин,
Сидзи дорйыны нуöдö мир.

Медым алöй звезда
Индö йöзлы выль туй,—
Тэнö вöвлöм салдат,
Корö доблестной труд.

Сталинской отвагаён
Видзны мирын мир
Кыпöдчы отважнöя,
Вöвлöм фронтовик!



Роман, II часть *

КЫЗЬ КЫКӨД ГЛАВА

Геолог-разведчикъяс водзё вёлі сувтёдёма мог — дасьтыны эксплуатируйтём вылө изшомлысь вель месторождение, мед локтан тулысьянь заводитны строительной уджъяс. Ордымов, кызди геологъяслөн руководитель, кадысь кадö информируйтис комбинатса начальникöс и кодыр тулысланысь пырис сы ордö бара, Семёнов шуис сылы:

— Окота ветлыны аслым. Кор позяс мөдöдчыны?

— Ме дась любöй кадö,— вочавидзис Ордымов.

— Бур. Мөдöдчам аски асыв. Босьтам тшöтш комсоргöс.

Вёліны буретш сэтшöм лунъяс, кодыр ёна ульдлөм бöрын чорыда кынмис и став тундраыс звöнитис лым чарöмысь да кынкос воздухысь. Көръяс, кодъяс вылын мөдöдчисны куим друг, первой кык лунсö быттьö лэбалисны еджыдөн бетонируйтём эрдъяс вывти. Начальство удитис волыны месторождениелөн уна местаö, прöйдитис буровикъяс динти. Сöмын коймөд лунлы паныда рысьянь заводитис ульдны, асывнас тöдчис нин дадь сювъяслөн туй, лунся шондi өддзöдiс лымлысь рöшкälөм, а мөд асыв кезлö сiдзи шондöдiс, мый водздзык кушмылөм гожводзьяс лоисны тöдчымөн вежось;

веж мылькъяс да вутшъяс вылын тыдовтчис тувсов пöтка.

— Вот тэныд и тулыс, Фёдор Игнатъевич,— горöдчис первойя кывъясьон Семёнов, кор асывнас петис ывлаö буровикъяслөн стандартной керкаысь, кодöс, мукöдъяскöд öтув, сувтёдёма татчö опорной пунктлы помещение пыдди.

— Кад нин, Яков Петрович!.. Лунвылын тайö пöраö нянь шептасьö.

— Лунвылын!..

Семёнов сёрнитис и сюся видзöдiс гөгöрбок. Сийö аддзис буритчан көлуйлысь запас, горючöй видзан тара, сылы синмас шыбитчис уна мукöд сэтшöмтор, кодъяс казгыштисны тундраö воөмлысь первойя вояс, сэкся сьöкылдунъяс, кодъясöс лон не сöмын венёма, но и лöсьöдёма позянлунъяс паськöдчыны водзö.

— Лунвылын — мөд делö! Но веськыда кө шуны, Заполярьетöг, Арктикатöг и шоныд местаясын эськө вёлі не тае, кызди шуö русской классической литератураын öти персонаж — не тае... Арктикалөн сöстөм да ыркыд воздух, кодi ыджыд массаөн воывлө весиг тропической поясöдз, колана миян планеталы сiдз жö ёна, кызди, шуам, сталеварлы оз позь овны вентиляциятöг мартеповской пач дiнын. Тайöс ме бура

* Продолжение Видзёд 1949 вося 11, 12 номеръясысь да 1950 вося 1, 2, 3, 4 номеръясысь.

тода: менам бать вѡвліс сталеварѡн.

— Разве? — шензыштіс Ордымов.— А ме пыр на чайтлі, мый ті учитель семьяысь либѡ такѡд смежной профессияя семьяысь петѡм морт.

— Интереснѡ. Мый серти таdzi чайтінныд?

Но Фѡдор Игнатъевич и ачыс эз вермы объяснитны асьыс чайтѡмсѡ да юаліс жѡ, мыйла Яков Петрович эз мѡдѡдчы батыс линия кузя.

— Первой мировѡй война торкис,— вочавидзис начальник.— А гражданскѡй война помасьѡм бѡрын партия тшѡктіс велѡдчыны, но, ачыл аддзан, не сталеварѡ. Кызь квайтѡд вѡсянь нѡльѡд стройка вылын нин. Тані, дерт, медся дыр. Ме весиг ог сяммы думыштны, кызди эськѡ мѡді овны, друг кѡ мем сетісны мѡдпѡлѡс удж.

Ордымов видзѡдліс Семѡнов вылѡ сійѡс аттѡѡлѡмѡн.

— Да. Благороднѡй профессия — стрѡитны. Ме эськѡ шуи: стрѡитны— медся главнѡй содержаниеыс миян советскѡй олѡмын.

Найѡ ѡні пукалісны кѡр дадыас вылын да вичысисны кѡръясѡс вайѡм, кодъясѡс вѡлі мездѡма вой кежлѡ йирсьѡдны. Кыкнанныс разбѡм кизьяса ыж ку пасяѡсь, гынсапѡгаѡсь, шапкатѡмѡсь. Дадыас вылын жѡ куйлісны и дзикѡдз талун ковтѡм сѡвикъясыс.

— Стрѡитны тышкасьѡмѡн, став важ мирыслы намѡдар,—содтіс Семѡнов.— И кутшѡм оружие нин эз бѡрйив миян враг кызь вит во чѡжѡн, мед бырѡдны сійѡ могучѡй движениесѡ, коді заводитчыліс Октябрьскѡй революция результатын, тышлѡн кутшѡм формаѡ сійѡ эз вуджлы, кутшѡм паськѡмѡ эз пасьтасьлы, мед кѡтъ нин надзмѡдны миянлысь водзѡ мунѡмнымѡс. Дас нѡль государствѡн вооружѡннѡй интервенциясянь кулацкѡй саботаждз; предательство да вредительствосянь государствѡнымѡс торья юкѡнъясѡн империалистъясы вузавны кѡсйѡмѡдз... И ѡні — тожѡ. «Тотальной разрушениеѡн» фашистскѡй извергьяс да найѡс ышѡдысыас кѡсйѡны не

сѡмын сувтѡдны миянлысь водзѡ мунѡм,— найѡ кѡсйѡны пѡрѡдны миянѡс му бердѡ некор чеччывтѡм вылѡ. А ми тайѡс ог признайтѡ. Ми успешнѡя тышкасям накѡд и успешнѡя стрѡитам водзѡ. Тышкасям, стрѡитам и ѡнѡмѡм, кызди сталь ѡнмѡ калитѡмѡн!

Лунтѡв вайис шондіа лун; кымѡртѡм небесаті, быттѡ еджыл чагьяс, лѡбисны ещѡ на войвылѡ каляяс; шутьлялісны утка борд шыяс; постройкаяс гѡгѡр жбыркьялісны сырчик гозья, тыдалѡ, корсисны поздысян места. Семѡнов видзѡдіс тайѡ сырчикьяс вылѡ и сѡрнисѡ бергѡдіс татчѡс месторождениелѡн перспективаяс йылысь, выль шахтаяс йылысь, кодъясѡс лѡѡ стрѡитѡма регыдья кадѡ.

Керкаысь тѡрмасьѡмѡн петіс комсорг Самойлов. Сылѡн киас вѡлі мелкокалиберка.

— Ме аддза дзодзѡгьяслысь таланыѡ лѡбѡм!— горѡдіс сійѡ, кизьѡрмѡм лым вывті кузь воськовьяс вѡчалігмоз. Сэсся сувтовкерис да, ружьеас патрон суйиг кості, ещѡ висьталіс, мый Яков Петровичѡс корѡны селектор дінѡ.

Самойловлысь лыйѡм шыяссѡ Семѡнов кыліс керкасянь нин.

Комбинатса главнѡй инженер информируйтіс асьыс начальникѡ шахтаясын удж мунѡм йылысь. Самойлов да Ордымов пырисны керкаѡ сэки, кор Яков Петрович удитѡма нин примитны инженерлысь передача да ѡні ачыс переклѡчитчѡма сѡрнитны. Сійѡ сеталіс вопросьяс: помасис эз нин ведущѡй шахтаын резервнѡй лаваяс дасьтѡм, унаѡ содтѡд йѡз лѡччылісны шахтаясѡ колѡм суткиясѡ, кодлѡн личнѡ медся уна перйѡма изшом ленинградскѡй фондѡ...

Делѡыс сын: Сталин ѡртлѡн первомайскѡй приказ, кѡні висьталѡма, мый нелямын кыкѡд — нелямын коймѡд вѡяслѡн тѡвяс кампания кадѡ Краснѡй Армия вѡчис ыджыл поражение гитлеровскѡй войскалы да тайѡн лои вежѡма мировѡй войналысь мунѡмсѡ, лѡсьѡдѡма колана предпосылка гитлеровскѡй Германия

вылын победалы,— тайё приказыс вöвлытöма на ышöдiс тылса труженникъясöс вель, ещö нагырьсджык подвигыяс вёлö. Приказыс сiём собраниеяс мунлисны шахтёръясöн вель обязательствояс босьтöм знак улын, вель фронтöвöй счётъяс восьтыны кöсiёмъясöн.

Торъя нiн делöвöя да кыпыда мунлис татшöм собраниеыс ведущöй шахтаын. Владимир Васильевич Квитколы, кызди тайё шахтаса начальниклы, управление поручитлис возглавитны зэв важнöй патриотической движение — содтöм резервнöй лаваяс лöсьöдöмөн вöчны пасыкыд массалы условие перйыны изшом нерабочöй кадö.

Собрание вылас участвуйтiс Покковкин. Аслас выступлениеын парт-орг эски чукöстiс йöзöс достойнöя вочавидзны фронт вылын успехъяслы да помавлис кывъясöн:

— Став миян народ кöсiё, мед гитлеровскöй Германия вылын тайö победасö шедöдны кызд поэзö öдийджык. Миян армия мöдас вöтлыны оккупантъясöс век ыджыдджык вынөн, тылын уджалысь быд советскöй морт лыддö асьсö обязаннöйөн ёнмöдны асьыс отсöг фронтлы. Могыс öнi сулалö тiян водзын — передöвöй шахтаса руководителыяс, стахановецъяс да став шахтёръяс водзын — сэтшöм, мед öддзöдны изшом перйöм не сöмын асланыд вынөн, но и кужöмөн содтыны сылысь öдсö инженерно-технической работникъяс, служащöйяс, домохозяйкаяс щöт весьтö, кодъяс эз öти удж вылын нин петкöдлыны асьыныс вынсö да, лоас кö котыртöма делöсö кужöмөн, петкöдласны сiйöс и самöй изшом перйöмын. Ставсö колö вöчны сiдзи, мед советскöй патриотъяслысь энергиясö, налысь благороднöй порывсö вöли веськöдöма бура организуйтöм руслод.

Парторглысь тайö чукöстөмсö вöли примитöма массаөн. И öнi, кор Семёнов бара переключитчис кывзыны, микрофонын кылисны кывъяс:

— Резервнöй лаваяс дасысь öти-ысь кындзи. Удж бöрын шахтаö лаччысыяслөн лыд содö лунысь-лун.

Вöвлытöма пасыкалö ленинградскöй фондö изшом перйöм кузя ордыясыöм. Возглавляйтöны тайöс миян ветеранъяс. Талунъя газетайн — Перминовлөн портрет. Томйöз оз кöсiыны кольчыны бөрö...

Висьталöмыс вöли рапорт кодь сжатöй и кос, но Семёновлы тайö öнi кажитчис поэмаөн. Сiйö водзö кывзiс лыдпасыяс, нимъяс и сэк жö вежöртiс, мый июнь тöлысьöдз, кодöс, партактивлөн решение серти, шуöма нимтыны ленинградскöйөн, колис зэв нин этша лун-вой, и найöс колö используйтны тырвйöй...

— Аттö информациясыд,— висьталiс главнöй инженерлы Семёнов.— Ми дзык пыр мöдöдчам гортлань. Аддзысьлытöдз!— И ёртъясылань бергöдчöмөн юалис: — Көръяс вайöдiсны?

— Доддялöма нин.

— Вот и бур!.. Но, а дзодзöгъясыд көнöсь?

— Лэбисны, Яков Петрович,— пасыкöдлiс кияссö Петя Самойлов.— Сöмын öти этадз керыштчис, и сiйö эз изволит усыны.

— Колö висьтавын и мöдтор,— шмонитыштiс Ордымов:— Миян Петя лыйлö воддзаясылы, а «этадзсö керыштлiс» медся бөртыяс.

— Ме жö тэрмаси, Яков Петрович. А найö сэтшöм öдий лэбöны. Вермилоны öшибка.

— Тырвйö эска, Петенька! Öшибкаөн вермин дажö инмыны дзодзöглы.

— Эски эськö ме дзодзöгсö эг босыт, кöть ныр улö сiйö мем усис... Оз ков вунöдны: стрелкөвöй кружокын ме — лидер.

— Э-э! Да тэ ошйысьны кужан! Öнöдз эг тöдлы!..

Ставын серöктiсны. Самойлов быттö збылысь дöзмис,— тайö сылөн артмис артистлөн моз. Вöли долыд и гажа, шутка лöсялис обстановкалы. Найö петiсны нин ывлаö, матыстчисны доддялöм көръяс дiнö.

— Гашкö, ружьяснад вежсям?— Самойловсö нарошнö дэльöдiс Семёнов.— Кыкнан стволöдыс менам петö öтдруг сё сайö дрöб тусь...

— Та йылысь бõрынджык, Яков Петрович.

— Ачыл тõдан... Слабосильнõйясы пыр дась отсавны.

— Мõдам кутны тõдвылын...

Пукисны нин дадыасõ: Семёнов — воддзаас, кõр пастухкõд; Самойлов — бõръяас, Ордымовкõд.

— Мõдõдчим!

Шойччõм кõръяс пыр жõ мõдõдчисны котõртны. Лым удитõма нин кизьбõрмыны сэтчõдз, мый дадыас вõйисны му динõдз. Но опытнõй пастух веськõдллис кõръясõн сидзи, мед мунны гриваяс вывтиджык, кушмõм му доръясõд. Тундра кажитчис кызсюрõ дõмлõм эшкынõн; дõмасьясыс то сõвсем сьõдõсь либõ югвидзысь еджыдõсь, то вежов-рудõсь либõ бикиньясõн дзирдалысьõсь, — тадзи ворсисны шондилõн лучьясыс ловзьысь му вылын, кулысь лым вылын, торжествуйтысь ва вылын; воздухыс тырõма вералысь ва руõн; лунтõв бордыас вылын лэбис пõtка. Самойлов аслас нэмõ некор на эз аддзыв та мында лэбачõ!

— Но шензя ме не та вылõ, — õни збылысь нин недовольствуйтчис сийõ. — Неужели Яков Петрович оз аддзы эсийõ дзодзõг табунсõ?... Тонõсь пукалõны — ты дорас. — И чеччыштис дады вылысь.

— Гынсапõгъяснад... — горõдис сылы Ордымов, но Самойлов весиг эз бергõдчыв. Сылõн õни вõлõ куш õти кõсийõм — докажитны лыйсьõмын ассыс искусство. Мулань копыртчыштõма, сийõ котõртис став вынсыс, вõйлис лымийõ, уйис ва гõпьяс вомõн, а мылькьяс вывтис кыссис куш му кузя, коть эськõ дзодзõгъяс динõдз вõлõ эз на ылын.

Воддза дадюв сидзи и эз аддзыв, кызди кольчис сы динысь мõд дадюв. Семёнов думайтис не кыйсьõм йылысь. Но танõ, мõд дады вылас, опытнõй веськõдлысь эз вõв, и Ордымов кутис кõръясõс прикол вылын: сийõ полис, мый кõръясõн кужтõма веськõдлõгõн верман повзõдны дзодзõгъясõс либõ, матыстчан кõ найн да лыян дады вывсынь дас кыкõд калибраа двухстволкаысь, кõръяс вермасны повзõыны и кольны кыйсысь-

ясõс. Ордымов пай вылõ усис сõмын мырдысьõн кутны педзысь кõръясõс да завидьпырысь видзõдны, кутшõм мудера матыстчõ дзодзõгъяс динõ Петья Самойлов. Со сийõ эз мõд табун вылõ веськыда, а заводитис котõртны мыльк сайтõ да сибõдчыны тылань тõвлы паныдõн. Вот сийõ вошис мыльк сайõ. Вошис и эз петкõдчы. Сэссия кылис мелкокалиберкалõн трачнитõм — лыйõм шы. Дзодзõгъяс муртса вõрзыйштисны, но эз и думайтны лэбны, найõ, тыдалõ, вõлõны ёна мудзõмаõсь либõ эз пуктыны пыдди на динтõ пулялысь шутьõктõмсõ. Друг õти дзодзõг чеччыштис места вылас и сэтчõ жõ чергысис-усис, и сэк Ордымовлы кылис мõдысь трачнитõм шы.

— Инмис. Вот молодец!

Бордыаснас õвтыштис мõд дзодзõг, педзыштис места вылас, заводитлис котõртны и гатшасис... Трачнитõм шы и та дырйи воис бõрынджык. Ордымов кватитис ассыс ружьесõ киас и муртса эз уськõд мõд кысыс прикол... Сэссия пессыны мõдис коймõд дзодзõг. Шыасисны пукалысьяс, лэптисны шум и эз лэбзыны. А Самойлов быттьõ печикалис найõс. Усис нин квайтõд.

— Пристреляйтчис!.. Ставõ водтõдас!..

Ордымов восхищайтчис. Сийõ кылис, кызди ачыс накаляйтчõ кыйсысьылõн азартõн, кутшõм сьõкыд кутны õти местаын и кõръясõс и асьõс.

— Молодец! Честное слово! Отличитчис! О!.. Ещõ õтиõс!.. Бара — кыкõс сразу, õти пуляõн!..

Тõдлытõг усис кысыс прикол. Кõръяс õдõбтисны водзõ, — найõс сьõкыд лоис кутны. Ордымов кватитис карей и... друг аддзис — дзодзõг табун кыпõдчõ веськыда сылань... Карей мешайтис кияслы. Лёкысь горзиг дзодзõгъяс лэбисны кымõрõн, найõ эз повны кõръясысь.

«Дуплетõн», — югнитис юрас Ордымовлõн. Карей, кажитчõ, усис ортсõ, колис бõрõ... Кылис борд шыяслõн шум, сорласис гогочитõмкõд. Ружьествол кузя нин тыдалисны дзодзõгъяс. Дады трачнитчис вутшкõ инмõ-

мысь — вошлісны дуло помысь лэ-
бачьяс и, кодыр Фёдор бөр сяммис
восстановитны равновесие, сійо юр
весьтті лэбисны бөрьяясыс нин.

«Ба-а-ах!» — гымыштис ружье...

Усигас нин Ордымов удитис ква-
титны дадь сюв, муртса инмодчыліс
чужомнас лым сөнیکо, гартыштчис
ас гогорыс и первойтор, мый удитис
вежортны — сійо вөлі решение: не
лэдчысыны дадь сюв дінысь. Мель-
кайтисны му, лым, небеса, резис вабн.
Сэся кысыштіс спина вылас, бер-
гөдчис кымынбон... Дадь сюрис нин
мөд кио. Көрьяс чеччалісны джу-
джыд тола вомон, пыдо вөялісны...

«Пөрөдны дадьо», — бара юг-
нитис Ордымовлөн юрас. И өні тайо
вочны совсем эз вөв сьбкыд... Көр-
яс сувтісны, быттьо якөр выло.

— Вот история!..

Гысапөг гөленьяс тырөмаоьс сө-
ніка лымйон, ыж ку пась ставнас нй-
төссөма, лошмөма. Та пыдди кык-
нан паркаыс вөліны дадьясось. Шен-
зьбдіс жө Ордымовөс ружьеыс: сійо
сылөн вөлі киас. Кутшөм ногон,
кызди сяммис не уськөдны сійо —
вежортны сьбкыд!

Көрьяс лөкысь пошкисны. Фёдор
пыдөджык вөйтис лымйө кыммөм
дадьсө да, чайтөмөн, мый сійо тась
налы не вөрзбөдны, заводитис пөрч-
чыны кокьяссө.

Лым еджыд вылын бура тыдаліс
Самойлов. Кинас сійо вөчаліс ку-
тшөмкө знакьяс, но ылыла эз позь
гөгөрвоны, а гөлөс сэсянь эз нин
судз.

— Виччысышт! — быттьо аслыс
шуис Ордымов и эз төд, кызди ков-
мас веськөдлыны көрьясөн карей-
төг, — карей кольліс дзодзөгьяс лыя-
ніө.

— Мый лоис? — друг сійо кыліс
мышсыс.

Семёнов чеччыштис аслас дадьыс
көрьяс вартөдіккөсті.

— Тэ гөгөрвоан, Яков Петро-
вич!.. — вочакыс пыдди мөдіс вись-
тавын Ордымов. — Миян Петя на-
стоящй кыйсысь! Дзик пыр ми мө-
дөдчам сылань. Со, аддзанныд, көні
сійо! Дадьтыр дзодзөг лыйліс.

Бөрлань мунигөн первой аддзисны
Ордымовлысь шапкасо, сэся сюрис
сэян новлөдлан чемодан, локтісны
нин карей дінөдз.

— Ме весиг ог төд, усис эз көть
өти дзодзөг менам лыйөмысь, — век
шензис Ордымов. — Та йылысь вер-
мас висьтавын сөмын Петя. Сійо, на-
верно, ставсө аддзыліс, кызди ме
луйи и кызди кысси дадьдө кутчы-
сьөмөн.

Көрьясөн воом аддзөмөн Самой-
лов чөвтис пельпом вывсыс прөмыс-
сө да мөдөдчис бөр.

— Неужели өтчыдысьөн нуны абу
гермөма? — горөдчис Семёнов. — Кол
көсті удитөма лыйлыны сы мында-
сө?

— Вот таын и удачаыс! Шензы-
мөн!

Көрьясөн суөдісны Петяөс самөй
луйсян местаас.

— Тэ мый тайө, Самойлов өрт:
браконьёрствоөн занимайтчан? —
первой кывьясөн стрөга юалис Семё-
нов.

Самойлов чужөм вылысь дзик пыр
вошис и нюм и шуда мортлөн сійо
выражениеыс, кодөс сьбкыд овлө
дзєбны. Но сэк жө Петя вежөртис,
мый лэбысь пөткаөс вины дугөдөм-
лы срокөдз ылын на, и Семёнов,
лөрт, шутитө.

— Завидныйд петө, Яков Петро-
вич? — бөр лонс гажа комсорг. — А
сёрнитны кө принципиальнө, то вер-
ма висьтавын: тырвыйө разбирайт-
ча! Дас кык дзодзөг пиын сөмын
өти энь, дай сэн сійо усис случайнө,
сулаліс ай дзодзөгкөд өти линия вы-
лын. Верманныд прөверитны.

Семёнов видзөдліс Ордымов вы-
лө.

— Тэ кылан? — юалис сійо, и та-
йөн вөлі шуөма: «Молодчина миян
Самойлов!»

Пара дзодзөг вөлі аддзөма и Фё-
дорөн уськөдөмьясысь. Дадьяс тыр
лоис свежөй яй. Но кыйсысыслөн
азарт таыс, кажитчө, ещө на ён-
джыка содіс: гортлань мунигмозыс
найө эз өтигыс на сувтөдлыны
көрьяссө, эз өтигыс дрөгнитлы воз-
духыс лыйөм шыысь. А тундра вөлі
век сэтшөм жө паськыд и уна сера,

рытлань нёровтчём шонді век сідзи меліа шонтіс, пöпутной лунтöлөн водзö валитіс гоґся пöтка, эґтас дорын тыдовтчис кузя нюжалысь кымөр, и тайö эз вöв збыльной кымөр,— тайö тшыналіс промышленной район.

Кыйсьöм йылысь сёрнияс, думъяс кызкö асьныс вешйисны бокö, и мунысьяслөн став вниманиес да видзöдöмыс öнi лои направитöма эґтас дорсянь кыпöдчысь тшын вылö, кызди некымын вося уджлөн результат вылö, кызди будущöйлөн олöмö пöртöма нин юкөн вылö. Да, збылысь: благородной профессия— стрöитны, кор бура тöдан, мый ради да кодлы стрöитан! Тадзи жö ичöтиксянь, сьöкылдунъяс венöмөн, неммитчытöм тышъяс пыр ас кадö чужлісны да быдмисны страна-лөн промышленной гигантъяс, ловзисны не сöмын тані моз жö овтöм местаяс, но и асьныс лоисны культуралөн, вынйöрлөн базаөн паськодчыны водзö, вöчны миянлысь мунымöс ещö на могучöйөн да мичаөн.

Яков Петрович öнi кыліс ас пытшысь нимкодлысь да кывкутöмлысь сэтшöм чувство, кутшöм сійö овлö сэтшöм нога йöзлөн, кодъяс слöны öтдруг куимнан каднас— важнас, öнiянас и водзö лоанаөн, мыслитöны комплекснöя, участвуйтöны активнöя визувтысь событиясас не сöмын сы вöсна, мый тадзи тшöктö обстановкаиыс, сöвесь либö долг, а таысь найö аддзöны олöмлысь смысл, тайö налөн среда. Аддзöмөн, кызди тшынлөн кымөр вочасөн торъялб эґтас диньыс, кызди заводитöны тöдчыны торъя трубаясысь янсалысь тшынъяс да на серти позис нин тöдны комбинатлөн торъя сьбектъяс, Семёнов заводитіс думайтны ас кежсыс, кутшöм пред-

приятнеысь руководительöс корны ас дiнас тарыт и кутшöм выль могъяс сувтöдны на водзö. Сійö арталіс и сэк жö зіліс аддзыны аслас уна вося практикаысь примеръяс, кодъяс эськö отсалісны решитны öнiя могъяс, но друг вежöртіс, мый важыслөн оз лöсаявны öнiя требованияыслы ни сійö темпъяс, кодъяс ас кадö кажитчисны дöза ғырысьөн, ни сійö объёмыс, кодөн эськö некымын во сайын позис ошйысьны. Требуйтчисны выль темпъяс, выль размах.

Кипыдöс вылын моз нин тыдовтчисны посёлокъяс, шахтаяс, промышленной и коммунальной предприятиеяс. Быдлаын тыдалісны выльөн стрöитчысь объектъяс. Көртуй вылын горзисны мощной паровозъяс. Паськалісны уна квартираа кык судта зданияслөн кварталъяс. Тайö эз нин вöв посёлок,— вöлі кар, правда, тайö ыджыд нимнас шутöм на, но шахтёрской кар. И не кö выль обстановка, не кö выль требованиеяс, Семёнов эськö, сідзи и тöд, сувтöдліс көръяссö да Ордымовлы, Самойловлы шуис: «Любуйтчöй! Мый-өн абу кар?..» Ордымов эськö тöд-вылас уськөдіс сійö июньской войсö, кодыр найö— Семёнов, Квитко, Ондрей и ачыс— примернö тайö местаясынь жö видзöдісны сöмын на быдмыны заводитчысь посёлок вылö да сёрнитісны коркö лоана кар йылысь.

Эз, Яков Петрович öнi эз и думайт сувтлыны татчö. Сылы öнi кажитчис, мый вöчöма этша на, мый страна, фронт корасны налысь ёна унджык сыысь, мыйта найö сетöны...

«Колö аддзыны выль резервъяс. Колö зэлöдчыны. Ленинградской месячник должен сетны шахтаясö выль кадръяс»,— посёлокö пыригөн нин ещö думыштіс начальник.

КЫЗЬ КОЙМÖД ГЛАВА

Шахтаысь кайöм бöрын Миша Ахмиров пырис парткомö. Ондрей Ламбей сувтіс сылы паныд гöрд сукноөн вольсалöм пызан сайысь да киасигмозыс юалис.

— Аддзылін нывъясöс?

— Дзик öнi эг. Но тöда, мыйла корсисны менö,— нюмуніс Ахмиров.— Сійö жö вопросөн и ме пыри... Важөн вöліны?

— Часджын сайын. Көйсисны виччысыны тэнсыд кайом, но кодыр төдлісны, мый Самойлов воома тундраысь, котортисны сы дінө. Самойлов, дерт, ошкас нывъяслысь инициатива, доложитас та йылысь Яков Петровичлы... Но сы вөсна, мый томйоз модасны уджавны мян шахтаын, производственнөй впросъясон занимайтчыны ковмас мянлы. Пыравлам Владимир Васильевич ордө, төлкуйтыштам.

Шахтоуправлениелөн здание каменнөй, кык судта. Тані помещайтчис не сомын административнөй да счөтнөй аппарат, но и мукөд отделъяс, кызди душ, инструменталка да мукөд. Сменаяс вежсян кадө коридоръяс, вестибюльяс тырлісны шахтёръясон. Торъя нин йөзаөсь найө вөліны рытладорыс, кодыр учреждениеясын, предприятиеясын удж помалом бөрын войся смена кежлө волісны служащөйяс, домохозяйкаяс перйыны изшом ленинградскөй фондө.

Квитко шыасис участокса начальник да партийнөй организацияса секретарь дінө пыр жө, мыйон петисны кабинетысь посетительяс.

— Привет, Ахмиров ёрт! Кывза, Андрей Павлович! Пуксьөй матөджык.

— Томйоз сувтөдөны впрос котыртны шахтаын ленинградскөй месячник кежлө комсомольско-молодёжнөй участок, Владимир Васильевич,— заводитіс Ламбей.

— Инициативаыс нывъяслөн, — содтіс Ахмиров.

— Тайө вернө. Водзмөстчөмыс Тамара Петровалөн да Рита Иванова лөн.

— Кывлі на йылысь. Частө лэччывлөны шахтаө лунся уджныс бөрын.

— Настоящөй шахтёръяс, Владимир Васильевич! Менам участокын уджалөны.

Квитко да Ондрей кызкө өтдруг видзөдлісны өта-мөд вылас, и таысь Ахмировлөн чужөмыс гөрдөдыштіс.

— Төдөмысь, организационнөй уджсө, мыйта поэбө, босьтас ас вы-

лас Самойлов,— тэрмасъыштіс Ондрей висътавыны водзө.— Миянлы өні важнө сөрнитны предварительнө и лоны дасьон, кор шыасясны мян дінө да юаласны мянлысь мнение.

— Ті правильнө сувтөданныд впроссө,— ошкыштіс Квитко.— И мезькө көйи төдны, мый предлагайтанныд ті.

— Ми?.. Но ми ог на төдө, унаө йөз и кутшөм состав сэн! лоас.

— Хм... — чөвусъыштіс Квитко.— Сідзкө, сөрнитны вермам сомын общөй принципъяс йылысь?

— Артмө: да, — мыжапырысь вочавидзис Ондрей и сэк жө аслыс думыштіс: «Вот сө морө! Чайтім ставыс яснө, а нинөм ог вермө висътавыны конкретнө. Некор оз ков тэрмасны татшөм впросъясын. Куш көйөмөд — этша, колө ясность».

Владимир Васильевич бытбө механически лосьөдыштіс аслас пызан вылысь бумагаяс, вештыштіс пресспапье, а збыльвылас корсис ас думсьыс сөрнилысь сэтшөм форма, колі эськө медся правильнө решитіс сувтөдөм впроссө. Квитко бура төдіс, мый том парторг Ламбей и ыджид опыттөм на жө участкаса начальник Ахмиров быд кыв сылысь пуктөны пыдди, велөдчөны сылөн поступокъяс вылын, и татшөм довериесө колө оправдайтны.

— Быд водзмөстчөмлөн овлө цель, кодөс пөртны элөмө требуйтчө колаыа условие,— заводитіс сійө ёртъясыс вылө веськыда видзөдөмөн.— Цель — гөгөрвоана: томйөз вынөн сетны унджык изшом героическөй Ленинградлы, петкөдлыны комсомольскөй упорство, лоны примерөн став шахтёръяслы. Кутшөм условие дырйи? Первой-кө, некутшөм привилегия. Сувтөдны найөс медся сьөкыл участокө. Мөд-кө, не энөвтны өтнанысөс, отсавны налы, торъя нин первойя кадсө. Сөгласенөсь?

— Тывыйө.

— Бур. А өні давай видзөдлам, кытчө найөс поэяс сувтөдны и мый ковмас мянсянь.

Тринькерыштіс телефон.

— Шахтаса начальник кывзө. Чолөм, Яков Петрович! Кызди ветлін-

ныд? Рад кывны. Миян? Нормальнӧ. Делегация? — Та дырйи Квитко син-малыштис Ондрейлы да Мишалы: вот пӧ и заводитчӧ. Ачыс мыйкӧ гижышталис кывзигмосыс. — Ладнӧ, Яков Петрович. Лоас представитӧма. Обязательнӧ. — И трубкасӧ пуктигӧн содтис ӕртъяссылы: — Заводитам артавны.

— Заводитам.

Лун-мӧд мысти став коллективъясын мунисны общӧй собраниеяс. Обсуждайтчис вопрос июнь тӧлысьӧ сетны планысь вывтӧ дас эшелон изшом да мӧдӧдны сийӧс Ленинградлы.

Алексей Никитич вайис тайӧ юр-сӧ гортас, кызди ыджид выльтор.

— Дас эшелон! Тӧ гӧгӧрвоан-ныд? — нето шензис, нето ошыйсис сийӧ. — И тайӧ сӕк, кор миян планым содӧс вӧвлытӧма!

Тамара сӧмын на вӧли воӧма шахтаысь — мудз, но торъя кыпид на-строениеа сы вӧсна, мый Ритакӧд налӧн инициативаыс — котыртны комсомольско-молодёжнӧй участок — пӧртсӧ олӧмӧ.

— Дас эшелон — этша вылӧ, папа!

Зинаида Павловна вӧли гортас жӧ, и Петров видзӧдлӧс сы вылӧ сийӧс мыйыськӧ мыжалӧмӧн. Но Тамаралы шуис шутитӧмпырысь:

— Ог сомневайтчы. Дай позьӧ-ӧ сомневайтчыны батылы, кор сълӧн нылыс шахтӧр!

Но тайӧ эз вӧв шутка. Тайӧ вӧли инженер Петровлӧн важъя колясыс, кодӧ сылы мешайтис миритчыны сийӧ факткӧд, мый сълӧн, интеллигентнӧй мортлӧн, ӧтка нылыс, кодӧн дорожитӧ медся донаторйӧн моз, лоис шахтӧрӧн. Рядӧвӧй шахтӧрӧн! Правда, не пыр кежлӧ. Но ӧд сийӧ сэтшӧм на том, а уджыс не нывбабалӧн. Кодӧ вермас сетны гарантия, мый нылыслӧн «увлечениеыс», кызди чайтис тӧждысьысь бать, помаяс лючкиладнӧ? Оз ӧмӧй овлыны шахтаын и доймӧмъяс и мукӧд лӧсявтӧмторъяс? Кодӧ таысь кывкутас, не кӧ ай-мам?

Та кузя гозъя костын вӧвлины нингырысь сёрнияс; гӧтырыс пыр венлис Алексей Никитичӧс, и вот верӧс бара кыпӧдӧ тайӧ вопроссӧ.

Зинаида Павловна лыддис асьсӧ правӧн да эз вермы чӧв овны и ӧнӧ.

— Ленинградлы быд лишнӧй тонна изшом — сийӧ содтӧд танкъяс, самолётъяс, киловаттчасъяс, сийӧ фашистскӧй свора кузя удар.

— Мама! — друг сийӧс торкис Тамара. — Ставыс тайӧ бура тӧдса папалы. Сылы абу тӧдса куш ӧтитор — фронтӧвӧй обстановка... А менӧ век лыддӧ челядьӧн. Но ӧд тайӧ лӧж. Челядьдырыс менӧ ӧновтлис миянлысь школа фашистъясӧн бомбитан лунӧ. Народнӧй ополчениеӧ ме гижысылӧ, кызди верстыӧ морт нин, оборонительнӧй рубежъяс стрӧитӧгӧн менам вынсялисны мускулъяс, враглы паныд войся атакаясын закалитчисны воля да характер. Ме аслам синъясӧн адзыли разрушение, смерть, йӧзлысь ыджид шог, кодъясӧс вайисны миян му вылӧ гитлеровскӧй оккупантъяс... Тамаралӧн гӧлӧсыс дрӧгмунис, ачыс воськовтис батыслань, кодӧ видзӧдӧс аслам ныв вылӧ кызкӧ шензьӧмӧнмоз. — Папа, тӧ ӧд менӧ гӧгӧрвоан. Тӧ менӧ гӧгӧрво, папа. Тадзи колӧ. Ме ог вермы мӧдног. — И быттьӧ кевмысьӧмӧн нин помалис: — Ме ӧмӧй ог кӧсйы на и велӧдчыны, и бура овны? И тӧ ӧмӧй ачид он уджав кык мында, кумин мында водза дорысь? Миян победа вӧсна! Будущӧй вӧсна!...

Алексей Никитич сулалис столӧ моз и эз куж, мый шуны — татшӧм виччысьтӧмӧсь вӧлины кывъясыс нылыслӧн. Тамара видзӧдӧс сылы веськыда синъясас и адзис, кызди сълӧн найӧ вазисны.

— Папочка!..

Батыс воськовтыштис сылань, окыштис нылыслысь кымӧссӧ да сӧдз жӧ нинӧм шутӧг пырис жырйӧ.

Эня-ныла тайӧс гӧгӧрвоисны, кызди Алексей Никитичлысь накӧд тырвуйӧ согласие, да вӧли нимкодъӧсь.

— Спасибо, мамуш, сысысь, мый тӧ менӧ гӧгӧрвоан да отсалан меным, — шуис Тамара да окыштис жӧ мамсӧ. — А аски мӧ тӧд висьтала ыджыдджыктор йылысь.

— Ыджыдджыктор йылысь? —

дрөгнитіс сьблөмыс тōждысьсыс мам-
лөн.— Смотри, нылō, тōд мера...—
И, чайтōмōн, мый Тамараōс кыс-
кō ас бōрсяны Рита Иванова, Зина-
ида Павловна содтїс:— Эн вунōд:
Рита ыджыдджык тэ дорыс вит
арōн. Сылōн вермасны лоны мōд ин-
тересъяс. Эскы меным...

Мам эз вермы висътавны ставсō,
а нылыс эз кōсйы гōгōрвоны тайō
висътавтōмторсō.

— Интересыс миян ставлōн òнї
ōти,— вочавидзис Тамара да, кызди
пыр, мōдїс ошкыны Ритаōс.

Иванова Ритакод Тамара тōдмасъ-
лїс сїйō рытō, кор татчō воōм мысти
первоыйс ветлїс батмамыскōд ТЭЦ
стрōитан площадка вылō уджавны.
«Комсомолка?» — сэк юалїс сылыс
Рита. «Да. Комсомолка». «Мыйла
абу учēt вылын?» «Сōмын на локтї». «Кытыс?» «Ленинград дорыс. Сэ-
нї вōчим оборонительнōй рубежъяс».

Комбинатса комсорг бердын вōлї
комсомольскōй комитет. Рита, кызди
комитетса член, кадыс кадō дежу-
ритлїс сэнї. «Волю аски рыт. Сувтан
учēt вылō. Сērнитыштам».

Тайō кадсянъ на костын пансис
сэтшōм дружба, мый эз вермыны
овны òта-мōдныстōг. Рита век уджа-
лїс лаборанткаōн, Тамара поступитїс
уджавны управленїеō. Найō òтлаын
ветльвлїсны субботникъяс вылō, òт-
вылыс видзōдлїсны кино либō пос-
тановка, òтїи и сїйō жō книгаяс лыд-
дисны. Сэся лоис майскōй соревнова-
вание. Кыкнанныс лэччїсны шахтаō.
Тадзи òтиыс, мōдыс. Луннас уджа-
лōны учреждениеясас, а рытнас, вой
кежлō, шахтаō. Первойсō вōлї сьб-
кыд и страшнō. Первойсō найō вōлї-
ны «подсобникъясōн», сэсся груз-
чикъясōн — грузитїсны вагонеткаясō
порода, изшом, сэсся лоисны рещ-
тачникъясōн, на йылыс гижисны га-
зетаын, налōн лоины нин фронтвōй
книжкаяс. Друг Тамара гōгōрвоис,
мый Миша Ахмиров, код участокын
найō, кык пōдруга, векджык уджа-
лїсны, радейтō Ритаōс. Тамара заво-
дитлїс лōгавны пōдругаыс вылō,
пондылїс мыжавны сїйōс изменаын.
Но òд Ахмиров сэтшōм бур сьблōма
морт! Сїдз частō вольтлō на дїнō,

мудзлытōг велōдō найōс уджавны...
«Ладнō, Рита: ме том на мыжавны
тэнō. Но сērнитчам пыр кежлō:
дружба миян тэкōд кольō важкодъ-
ыс». «Дружба лоас ещō на топыд!»
— шулїс сэкїи шуда Рита и дыр ока-
лїс Тамараōс.

Кык пōдруга вылō видзōдōмōн
частōджык мōдїсны лэччывны ша-
хтаō и мукōд нывъяс — столвōйыс
официантка Кланы, прачешнōй ком-
бинатыс Аня — унаōн, разнōй уч-
реждениеясыс, организациеясыс.
Сэк костї Тамара да Рита босътлы-
лїсны нин киясас кайло, шуткаōн ли
збыльōн подрубайтїсны изшом, за-
видьпырыс видзōдїсны Ахмиров
удж вылō, кор сїйō прōстджык кадъ-
ясō вольтвлїс нывъяс дїнō «казыты-
ны рекордистлыс кольōм лунъяс»,
кызди сїйō жалъпырыс шульвлїс
рядвōй шахтērлōн ассыс коркōся
уджсō.

Но вот мōдїсны дасътысьны ленин-
градскōй месячник кежлō. И кодлы
нō, не кō Тамаралы, гōгōрвоана, мый
означайтō изшом осаждәннōй карлы,
сїйōс дорїыс геройяслї, тшыгъя-
лыс и кынмалыс пōрыс аймамлы,
челядьлы? Ленин кар Тамаралōн
вōлї чудеснōй мирōн, кōнї прōйдитїс
сїйō челядьдырлōн медся интереснōй
кадыс: школьнōй урокъяс сочетайт-
чылїсны пионерскōй дворецын шум-
нōй ворсōмъясōн, Пушкинлōн стихъ-
яс декламируйтчылїсны пушкинскōй
местаясын, вōлї гуляйтлōма став
мирлы тōдса фонтанъяс ыркыдын,
кызди аслас садїын. Сэнї, Ленин-
градын, Тамара пырис комсомолō,
клянїтчисны лоны вернōйōн... И ло-
ис-ō вернōйōн народлы, партиязы?
Вōчō-ō ставсō, мый вермō òнї, кор
быд морт должен сетны ассыс став
ынсō, кужōмлунсō, весиг олōмсō,
ковмас кō сїйō победа шедōдōм ра-
ди? Тамара эз вермы вунōдны ас-
сыс школьнōй пōдругаяссō, кодъ-
яскōд первой òтув стрōитлїс оборони-
тельнōй рубежъяс, но бōрыннас
торъялїс: найō лоисны фронтлōн Ле-
нинградла дорын, кодōс мōдїсны шу-
ны «ичōт муōн», а сїйō — дерт, не òт-
нас — окажитчис «ыджыд му» вы-
лын. И найō, осаждәннōй карын

тышкасысь пöдругаяс, виччысьöны
отсöг Тамарасянь.

«Кöсьыся уджавны ленинградскöй
месячник дырйи быд лун, управле-
ниеысь мездьсьöмөн», — висьталс
ййö Риталы, кор сёрни пансис ме-
сячниккöд йитöдын.

Рита нимкодъыс кутлис пöдругасö.
«Ме вöча сідзи жö, кызди тэ».

А кодыр та йлысь найö висьта-
лисны Ахмировлы, сійö первой ду-
мыштчис. Сэсся дженьдыдик фразая-
сөн шуис:

«Идея. Поддерживайта. Томйöз
пöвстын ті лоанныд зачинательясөн.
Бурджыка думышглöй. Бöрынджык
обсудитам».

Нывъяс сэк кайисны на-гора вылö
водзджык, парткомын кöсьисны вич-
чысьны Ахмировс и эз тырмы тер-
пениеныс, мунісны Самойлов ордö.

И вот öнi ставыс лоис решитöма:
комсомольско-молодöжнöй бригада
котыртчис.

— Тöлысь кежлö, мама. Сöмын
тöлысь кежлö. Од мян бригадаясын
унджыкыс не шахтёр. Быдöнлөн ас-
лас удж эм...Тэ сöмын папалы тайöс
куж объяснитны. Ме, дерт, висьтала
жö. Но сійö менö лыддö челядьöн.

Аскинас агроном Петрова срочнö
босьтис командировка — ветлыны
медся ылі совхозö: мам эз кöсьы
петкöдлыны ни йöзлы, ни верöсыслы
нылыс вöсна асьыс волнуйтчöмсö.

Вöлі сьöкыд, виччысьтöм сьöкыд.
Участок, кытчö сувтöдісны томйöзöс,
нималис шахтаын медся лёкөн: из-
шом куйлис метрысь вöсниджык
пластён, лава кузя сöдзöдчис ва,
правда, эз визувт, а сöмын небзьö-
діс мусö, но сы вöсна, мый смена
чöж коліс уджавны кекурвидзöмөн,
пидзиковк вылын либö бок вылад
куйлöмөн, кötöдіс бокъястö, пи-
дзöсьястö, гыррдзаястö. Быд лун Та-
мара воліс гортас сідз мудзöмөн,
мый сёйыштöм бöрын пыр жö вод-
ліс узыны, мед смена костын чöж-
сьöм вынсö бара и бара сетны стаз-
нас, пöртны сійöс перйöм изшомö.
Сійö эз кöсьы сетчыны тайö мудзöм-
лы, уджалігас сёрнитчывліс пöдру-
гаыскöд ветлыны кино вылö либö
думайтис лыддысьыштны, а гортас

воёмөн ставыс артмис сідзи жö,
кызди кольöм лунъясö: висисны мус-
кулъяс, личкис ун, и сійö подчиняйт-
чис налы.

Алексей Никитич ставнас жö оліс
месячник интересъясөн и, кодыр ны-
лыскöд öтлаын лöсъявлісны гортас,
вöлі серам петкöдлымөн официаль-
нöй.

— Кызди мунöны делöяс, шахтёр?

— Лёка, главнöй инженер ёрт. —
Тамаралы кажитчис, мый батыслөн
татшöм вöпрöсьяс вылö сійö должен
вочавидзны сэтшöм жö формаын.

— Но ме кызлі, тиян участок заво-
дитö набирайтны темпъяс.

— И ме кывлі: тиян шахта заво-
дитö лоны водзын мунысьöн.

— Тайöс ковмас на докажитны.

Тадзи сёрнитны аслас нывкöд Пет-
ровлы кажитчис интереснöйөн и сэк
жö буретш татшöм сёрниыс повзöд-
ліс сійöс: Тамара заводитö лоны
дерзкöйөн. Мамыс дырйи эськö эз
мöд тадзи сёрнитны. Мамыс на-
рошнö муніс ылö, мед кольны нывсö
батыскöд кыкөн. Вот найö кутшö-
мось — мамъясыд: кор оз ков — гöлу-
битöны кагаöс моз, кор колö — энов-
тöны, пышйöны асьныс.

Мамыслөн командировкаö друг
мунöмыс Тамаралы вöлі гöгөр-
вотöм жö. «Нинöм эз сёрнит, и друг
муніс. А кутшöм эськö лöсьыд вöлі сы
дырйи, — думайтис Тамара. — Ме эськö
ставсö сылы мöді висьтавлыны.
Ставсö, ставсö: кызди бöрдіс Кланы,
кор сылы первойысь ковмис кыссьы-
ны лава кузя — поліс муён личкём-
ысь — зэв öд страшнö; кызди мудзö-
ны мускульясид кекурвидзöмөн ве-
лавтöм уджысь; кутшöм интереснöй
том морт эм найö бригадаын — ачыс
ичötик тушаа, сьöд усторъяса и лэ-
чыд кывъя — век кöть серав; а сылөн
ёртыс ыджыд, ён, кувалда пыдди
кулакнас стойкаяс вермас крепитны,
и кукань кодь раминик, сійö мян
бригадир и пыр лоö отсавны сылы;
эм ещö врубмашинист, неважөн
ФЗО помалöма, так сійö...»

Да, эзв жаль, мый некодлы вись-
тавны татшöмторъяс. «Но, гашкö, та-
дзи колö... Прöста эз мун, прöста
эз эновт менö öтнамöс», — зіліс ду-

майтны Тамара аслас мам йылысь, кӧнкӧ морӧс пытшкас вочасӧн чужис да чӧжсис мам вылас дӧзмӧм, мый сійӧ, тыдалӧ, эз окотит лоны ни ассыс нывсӧ жалитысьӧн, ни сылы сӧветчикӧн. И тайӧ бара жӧ чужтіс кӧсйӧм, но мӧдпӧлӧсӧс — не сетчыны мудзӧмлы, уджын шедӧдныгырьсыджык показателыяс, петкӧдлыны характер, венны ставсӧ, мый мешайтӧ тыр победалы.

— Тэ талун петшӧр кодъ скӧр: шуан кыв — зӧлитӧ. Мый лоис? — Тамаралысь юалис Рита, кор воча ныр воисны навалка вылын.

— Лёка уджалам. Миян бригадирлы конкныдджык нуны мыш саяс изшомӧн тыр вагонетка, самӧй прӧстойтор судзӧдӧм дорысь. Крепёжной вӧр тырмас сменаджын кезлӧ. Муніс корсьны и вошис. Лоас бара ветлыны, «толкachtӧг», тыдалӧ, нинӧм оз ло.

Лавалӧн уліса помас, кылӧ, заводитіс уджавны врубовӧй машина. Тайӧ Виталий Терентьев сувтӧдӧ ассыс машинасӧ вӧчны подрубка. Но забой эз на вӧв дась, и машиналӧн шы ланьтіс. Сэк жӧ кыліс вывсынь бокӧвӧй йӧзлысь сёрни, дзузнитыштіс би, и здук мысти креплениеяс костӧд мыччысис Самойловлӧн юрыс.

— Чолӧм, ёртъяс!

— Чолӧм, Пётр Васильевич! Прӧйдитӧй таті. Сэті он тӧрӧй.

Тамара да Рита ӧтортчыштісны стойкаяс сайӧ, Самойлов, векгыравывтчӧма, кыссыштіс уберитӧм на изшом вывті, а сы бӧрся петкӧдчис Ӧндрей.

— Кызди делӧяс мунӧны, нывъяс?

— Неважно, Андрей Павлович: коскӧй мудзӧ, а изшом ӧмӧля содӧ. Веськыд мучение, — шуткаӧн норасыштіс Рита.

— Но медся ӧбиднӧ, — содтіс Тамара, — некодлы мянӧс жалитыштны. Бригадир век мыйкӧ выясняйтӧ, волас, скбралыштас — полӧмыд петӧ видзӧдны, кызди сійӧ бурмӧдӧ сӧлӧмсӧ уджӧн, и бӧр мунас. Пинясны оз куж — вот сылӧн кӧні ахиллесова пятаыс!

И сы вӧсна, мый комбинатса комсорг да шахтаса парторг бара во-

исны асланыс комсомолкаяс дінӧ, а комсомолкаяс не сӧмын бура уджалӧны, но и кужӧны шутитны, — та вӧсна ставыслы вӧлі долыд, та вӧсна ставыс дружной серӧктісны.

Шыасис Сенька:

— Ті, буракӧ, сёрнитанныд менам друг йылысь... Разрешитӧй присутствуйтны.

Сенька век уджаліс крепильщикӧн. Стойкаяс тані вӧліны сы сертикокниӧсь, и уджаліс крепление вылын бура. Сылы отсасис подросток.

— А-а!.. — нуюӧдыштіс Самойлов. — Привет, привет, усач!

Усачлы весиг эз ков кыссыны. Сійӧ тӧрис ветлыны лавӧд гӧрбыльтчыштӧмӧн да пуксис самӧй югыдінас, коді артмис тані шахтёрскӧй лампочкаясысь.

— Страсть радейта пукалыштны за кампание.

— Уліас лэччам, Семён Иванович. Сэні тӧлкуйтыштам. Мӧдӧдчимӧй, ёртъяс, — шуис Ӧндрей да мӧдіс искотвны увланы.

Откаточной штрекын вӧлісны нин. Миша Ахмиров мыйкӧ сёрнитіс Виталий Терентьевкӧд, бригадир йӧткаліс тыра вагонеткаяс ылӧджык штрек кузя, — став сертиыс тӧдчис — Митя волнуйтчӧ.

— Матӧджык, ёртъяс, пуксялӧй, чукӧрӧнджык.

Дзузвидзисны лампаяс, крестасышталісны вуджӧртъяс.

— Добра тані всё-таки: позьӧ веськӧдыштны мыштӧ. Ті видзӧдлӧй татчӧ: сменаным заводитчӧ на, а менам пидзӧсыяс и гыррдзаяс ваӧсь нин.

— Оз мӧд вазыны: брезентӧвӧй спецовкаяс кӧсйӧны сетны.

— Заводитам, ёртъяс! Летучӧй митинг лыдья восьтӧмӧн. Вопрос ӧти: коймӧд бригадалысь соцдоговор обсудитӧм.

Ӧндрей сетіс кыв Самойловлы да пуксис жӧ пӧрӧдӧм рудстойка вылӧ.

Комсорг сёрнитіс дженъыда. Сійӧ помаліс коймӧд комсомольско-молодёжной бригадаӧн босьтӧм обязательство йылысь висьталӧмӧн да мый тайӧ бригадаыс чукӧстӧ орд-

йысыны первой и второй бригааос
т: мый первой бригада, дерт, примитас
тайо вызовсо да, колө чайтны,
петас победительон. И ещө содтис:

— Первой бригадалы оз позь не
победитны. Первой бригадаын уджа-
лбны комсомольско-молодёжной
участок котыртомын инициаторьяс!

Кодсюрө аплодируйтштісны.

— Таысь кындзи,— шмонитыштіс
усач Сенька,— миян бригадаын ачыс
Митя!

Но шуткаыс вөлі сөвсем ковтөм,
и некод эз серөкты. А ачыс бригадир
Митя видзөдліс ёсь кывъя другыс
вылө сійөс дивитөмөн.

— Сёрнит, Семён Иванович, тэд
сетөма кыв.

— Мем? — шензыштіс Сенька.—
Менам ставыс, Андрей Павлович...

И өні кодсорө серөктісны.

— Сераланторйис тані этша,—
друг сувтіс Рита.— Разрешитөй
висьтавыны... Так вот: уджалам ми
быттө не омөля, сетам асьыным
став выннимөс, и киясөй со мозоля-
өсь, и водзө уджавны көсйөм ыдж-
ыд, но ме юала тіянлысь: мыйла не
ми найөс, а найө миянөс чуксалөны
ордйысыны? Кутшөм помка вөсна
ми окажитчим бөрынджык коймөд
бригадаыс? Али йөзыс миян омөль-
джыкөсь сэн дорысь? Али унджык
изшом сетны ог желайтө?

Рита, кызди и мукөд нывъяс, вөлі
фуфайкаа да резиновөй сапөгъяса,
пөдругаясылөн моз жө юрсиыс дзе-
бөма шахтёрскөй шляпа улө, а сабс-
сыны удитөм нин чужөмыс кажит-
чис тышкасыны көсйысь детинкалөн
кодь.

— Сенька прав: «Миян бригада-
ын ачыс Митя» — медбурьяс пөв-
стысь өти. И формальнө ми правөсь,
мый сійөс бөрийылм бригадирөн. Но
ми, Ахмиров ёрт, эгө пөртө олөмө
асьыным көсйөмнымөс — отсавны
том бригадирлы. Став кадыс сылөн
мунө котралөмө, выясняйтөмө...

— Вот имено, — шыасис Митя.—
Ме лучше уджала, мем тайө кок-
ныдджык. Ме өд первойсяныыс та-
дзи шулі. Уджавны мөда — асьныд
аддзанныд...

Выступитіс Витя. Сійө вөлі недо-
волен сыөн, мый лава абу дась вөч-
ны подрубка машинаөн.

— Миян киян замечательнөй ма-
шина, но ми сійөс сулөдам. Став
уджсө лаваын колө котырты сідзи,
мед вөлі правильнөй цикл.

— Вот имено: правильнөй цикл.—
Митя өні эз вермы пукавыны. Сійө
сувтис, матыстчис Самойлов дінө.—
Бригадирөс, то-есть менө, колө веж-
ны — тожө правильнө. Обеспечита
изшомөн, сідз мөда уджавны, дерт,
өтвылысь ставкөд. А бригадирөн
выдвинита Тамараөс. Сэк, ме дум-
ыс, ми петкөдлам класс первой
бригадалы.

— Вернө!

— Правильнө!

— Ёртъяс! — сувтис Тамара.— Ми
обсуждайтм соцдоговор, а не бри-
гадирлысь удж.

— Ми обсуждайтм, кызди бур-
джыка уджавны, мед миян обяза-
тельство, кодөс примитам өні, мө-
дас пөртсыны олөмө,— шуис Онд-
рей. И тайөн вөлі решитөма, кодлы
лоны бригадирөн.

Летучка бөрын бригадаса членъ-
яс сувтісны удж вылө сідзи, кызди
окотитис выль бригадир. Самойлов
да Ондрей мунісны лаваысь сөмын
сэк, кор вөлі дасьтөма врубмашина-
лы туй. Ахмиров, кытчөкө вель дыр
ветлөм бөрын, воис бөр первой бри-
гадаө да, выль бригадир дінө ма-
тыстчөмөн, висьталіс:

— Но вот, өні и ме тіян дінын
верма уджалыштны регыдик, прими-
танныд кө.

— Ена радөсь,— нимкодьсө ортсө
петөмысь муртса кутөмөн вочави-
дзис Тамара да видзөдліс Рита вы-
лө: «а тэ чайтін лөгасигөн сійөс кри-
тикуйтөмысь».

Уджалан места Тамаралөн сідзи
и эз вежсы — коліс отсасьысьөн
навалоотбойщик Митялы, коді, бри-
гадирысь мездысьөмөн, мөдис уджав-
ны торья нин зіля. Рита сөвтис реш-
так вылө изшом и некызд эз вермы
справляйтчыны өтнас — изшом чу-
көр содис... Улынджык клёнөдчисны
крепильщикъяс, а ещө улынджык
кыліс врубмашиналөн шум, пөшти

вевтис удж шысö и бурильщикъ-
яслысь и ставлысь налысь, кодъяс
уджалісны ещö на улынджык.

— Невернö кутан ассыд корпус-
тö, Рита, не тадзи колö.

Иванова пуктіс көрт зырсö, лэдзчысис кияс вылас. Чужöм ку-
зяыс сылöм визувтіс саössöм пöсь,
синъясыс паныдасисны Миша синъ-
яскöд. «Тэ öд он лöгав ме вылö? Тэ
öд бур? А ковмас кө критикуйтны,
ог яндысь... чорыджыка на крити-
куйта»,— висьталісны Риталөн синъ-
ясыс. Но кывйыс шуис мөдтор:

— Некыз ог вермы велавны ке-
куртчöмөн уджавны. Көть горзы кос
мудзöмла.

— Вайлы татчö зыртö. Видзöд бу-
ра. Наваливайтан веськыд кивыв—
сувт шуйга пидзöс вылад, веськы-
дыд вот тадзи, мыджöд пыдди. На-
валивайтан шуйга кивыв—положе-
ние вежсьö. Зырышт не изшом чу-
көр шөрсяныыс, зырышт дорся-
ныыс.

— Тэ мем тайöс коркö висьтав-
лін нин. Но сэні уджалім сувтöмөн,
сэні коскыд эз тадзи мудз.

— Эска. Весиг жалита.

— Эн жалит. Ог нуждайтчы. Луч-
ше велöд.

— Сідзкö, видзöд... Аддзан? Кок-
ни и шедö уна.

Матыстчис Тамара. Мөдіс видзöд-
ны Миша удж вылö выль синмөн.

Миша уджаліс—быттö ворсіс.
Öдйö чиніс чукөрмөм изшом, көть
эськö Митя уджаліс сэтшöм жö
азартөн.

— Велаланныд и ті. Велаласны
тайö положениеö мускулъясыд.

Тамара юалис:

— А кызди мем, участокса на-
чальник ёрт, Митялы моз жö ков-
мас вöтлысьны десятник бöрся?

— Да, лоан кө Митя кодь рам,—
гöлөссö чинтыштöмөн висьталіс Ах-
миров, мед тайöс оз кыв Митя.—Сö-
ветуйта не сетны асьтö öбидаö.
Миян шахтаясын бригадир нылыс
öти. Куж требуйтны.

— И участокса начальниклысь—
тожö.

— Правильнö гөгөрвоин. Ошка.
Действуйт.

— Спасибö, Миша, бур кыв вы-
лад!..

Водзö лоö на.

Том авторчасён ТВОРЧЕСТВО

Борис ПАЛКИН

СТРАДНА ДЫРЙИ

Бдждь овмёсыс том нывлён —
Дзонь колхозной скётной двор.
Муса зонмыс сысянь кывліс:
«Страдна дырйи ки эн кор.

Медводз петкөдлы, мый збыльысь
Тэнад сюсь, көзаяйской ки.
Ытшкы турун видзьяс вылысь,
Вошты зорөдөдз быд сі».

Машинистлөн вөрзё сьёлөм:
Өд став овмөс — кыксё юр...
Уна турун юдор пөлөн,
Шөвк кодь мича, сочной, бур.

И, кызд сьёлөмлы послушной,
Вөрзис пыр машина сэк.
Том морт вөчө асьыс уджсө
Пөся, сьёлөмяныыс век.

Мөсьяс лысьтисны мед шорён,
Төвбыд көрым вөлі дась,—
Зонмыс уджалө задорён,
Сылы дона дзик быд час.

Шонді жарсө соддзён койө,
Юыс — эзысь рөмпөштан.
Уна зорөд сувтө стройө —
Збыльмөдсьө трөхлетной план.

Страдна дырйи гожся луно
Некод гож сайө оз вод.
Ладөн өтув уджыс муно,
Кызди дружной хоровод.

Страдна нюжмасьөм оз радейт,
Йөзсянь корө удаллун.
Тэрыб уджын кольө кадыс,
Бытьө лэбзыштө быд лун.

Сөмын муслункөд он вермась.
Гашкө, сы вылө и рыт?
— Сетны китө кө он тэрмась,
Окышты көть разрешит...

Сьёлөмшөрлы татшөм кывъяс
Чөвтис миян удал зон.
Өзйө сьёлөмыс бур нывлөн,
Мусук уджлысь төдө дон.

Николай АНУФРИЕВ

БАРА ЛОКТӨ ГАЖА РЫТ

Лөнь ю вывтi ыджыд пурйөн
Горув кывтө пароход.
Кымөр бердтi жургигтырйи
Лэбзё өтка самолёт.

Мусюр сайө шондi пырө —
Бара локтө гажа рыт.
Кылө томйөзлөн збой сьылөм,
Кылө гудөкасьөм шы.

Чукөртчөны лөнь ю дорө,
Веж луг вылө, кызди-й пыр,

Сьывны-ворсны. Сёрни горөн
Берег вылыс лоис тыр.

Ю нырд сайө дзебсис-пырис
Пурйөн кывтысь пароход.
Енэж вылын жургөм бырис —
Сайсис өтка самолёт.

Кыптис сьылөм берег вылын,
Гармонистыс содтис өд.
Кылө гөлөс муса нывлөн,
Сылысь гөлөс кызд ог төд.

Ворсö уна переливöн
Менам нывлöн гөлöс гор:
И любовь, и ласка кылö,
И пöсь сьөлöмлöн задор.

Тулыс нэмсö том — оз важмы,
Том кад миян кыпид пыр,
Сы вöсна и томся гажным
Миян некодыр оз быр.

Ми — сöветскöй мулöн быдтас,
Ми — сöветскöй ныв да зон.
Көн жö шудыс миян мында?..
Миян томлун — медся том.

Мусюр сайö дзевсис шондi,
Лöнь ю весьтын енэж лöз.
Менам сьөлöм дiнын шонид,
Олам гажаа томйöс.

ВОО ГОЖÖМ

Дружнöй öтув уджын
Колис тулыс тай,
Каттис бөрья луньяс
Кыпид тöлысь май.

Тувсов удж став эштiс,
Кöдза муяс — веж.
Паськыд видзяс эрдын
Коскöдз турун эж.

Цветьяслöн дзонь море
Гөвкьялö со сэн —
Чöскыд ароматöн
Öвтö сэсянь мен.

Көн жö тэ, косилка —
Менам первой друг?
Ковмас бритны миян
Цветö вöйччöм луг.

Ло тэ менам лэчид,
Кыдзи бритва дор,
Первой пöстать вылö
Сувтам тэкöд кор.

Бара гожöм воис —
Гажа страдна кад.
Пöсь удж меным вайö,
Но ме вывтi рад.

Алексей ПАХОНИН

ЫТШКАНДЫР

Дон кыаöн асыввыв ойдiс,
И шондi на югөр оз кой.
Веж луг вылын пöртмасьны пондiс
Сöдз синва кодь войт бөрся войт.

А йöзыс нин садьмисны сиктын,
Öд татшöм ли кадö лöнь ун?
Пöсь сьөлöмным удж вылын тiпкö,
И пуксьö тадз страдуйтан лун.

Дзик море моз эрдасьö видзвыв,
Сэсь пом ни дор оз тыдав мен.
Литовкаöн лэчыда швичкöм
Со гөгөрбок пансис нин сэн.

Косилкаяс бөрся косилка
Со нуöны ассыныс ряд.

И цветьясын купайтчысь виддзыс
Дзик здук чöжөн кушмис тай тат.

Ми томйöзкöд панласям збоя,
И лэбыштас лун, кыдзи час.
Ог төдлöй, кор мунны кад воас,
И зорöд тан кыптас штук дас.

Ээв гажаöсь гожöмся рытъяс.
Уж бөрьясын юдорса сад
Пыр шызывлö. Ворсöм сэн
кыптас —
Том войтырлөн гажöдчан кад.

Но мöд асыв муртса на кыа
Чуть гөрдöдö енэжлысь дор —
Йöз видз вылын бара нин гыö,
Удж песнялөн юралö гор.

ГАЖА ПЕСНЯӨН

Гажа песняөн клубсян ме восьлала,
Кокшы кокни, оз чувствуйтсы мудз.
Ассыс мичлунсö кызд пу мен

козыналö,

Рытъя кыалөн дзирдалö луч.

Ставыс радлö ме гөгöрын, гажöдчö:

Сыктыв юбердса вежöдöм луг,

Тöлысь, код дiнысь кымöрыс

разöдчис,

Тувсов вöр, кодi югид и сук.

Найö адзöны: муна ме берегтi,

Аслам чужöмысь дзебыштiг нюм,

Век жö колипкай мудера серöктi:
«Вывтi гора том сьöлöмлөн шум».

Пыдди эг пукты колиплысь серамсö,

Эг веж ассым том сьöлöмлысь мöвп.

Эг нин адзыв гöрд кыалысь

бырöмсö,

Тувсов вöр пытшкын пуксис кор чöв.

Со нин кыр йылын мусакöд кыкөнöсь,

Сёрни, сьыланкыв помтöм тан, дерт...

Кор ми окасим, сэк мян кок улын

Сöмын Сыктылын ворсис ты сер.

Анатолий АФАНАСЬЕВ

ВИДЗ ВЫЛЫН

Косьтiс лысва асья шондi,

Ытшкöм турун лон кос.

Шöвк веж турун куртны пондiс

Миян «Сталинец» колхоз.

Паськыд виддзын помысь дорö

Пуö йöзлөн дружнöй удж.

Водзысь-водзö уджлөн горыс

Содö, оз коставлы сутш.

Со и первой зорöд сувтiс,

Кызди вына багатыр.

Свежöй турун дукөн öвтö,

Сэни, танi юрьяс тыр.

Удж шы костын сьылöм кылö,

Сийö содтö уджлысь öд.

Юргö ю пöлөн зэв ылöдз

Öти песня бöрся мöд.

Рытъя дорöдз сувтiс стройö

Керка пасьята зорöд дас.

Мича веж туруныс тайö

Тöлын скöтлы лöб дась.

Сöмын шондi лэччöм бöрын

Лөнис, тыртöммис видзвыв.

Миян тэрыб пыжъяс бöрысь

Кывтiс гажа сьыланкыв.

Борис ПОПОВ

ПИОНЕРСКОЙ ПОХОДНОЙ

Асья лэбачкöд сьылö

Лэчыд гөлöснас гори,

Садьмöм му пасьята сьлөн

Юргö ясыда гор.

Вильыш ур моза кайö

Мачта вылö гöрд флаг:

Сувтысь асывлы тайö

Салютуйтö отряд.

Шпоргö гордöя знамя,

Мунам сы увтi ми,

Öзйö сьывьяным яра

Алöй галстуклөн би.

Став природалөн мичыс

Миян кажитчö зэв.

Тöвру, вынтö эн личöд —

Шöвксö знамялысь зэвт!

Кодыр ветлам походын,

Быдтор адззылам сэн:

Рöднöй край мыйөн озыр,

Кутшöм зверь-пöтка эм.

Мыйөн славитчö сийö,

Кутшöм озырлун тан? —

Ставсö тöдмалас мян

Пионерскöй семья.

Сьöкыдлуньяс ми венам,

Кызди верстьö чой-вок...

Ставас велöдас тэнö

Пионерскöй поход.

Пöртам збыльö мечтаяс,

Бура велöдчам став.

Вылын юр весьтын тайөн

Нуам алöй гöрд стяг.

ЫТШКӨМ

Ыджыд радлун ас морөсысь кыла,
Эм, дерт, помкаяс радлыны сідз.
Кор косилкаөн талун ю сайо
Ойдо лэччи ме ытшкыны видз.

Асыя шонди со енежти катю,
Том задор сетю шондилон луч.
Ылодз портмасю видзяслон отыс,
Сийос муртавын синмыд оз судз.

Шы косилкалон поткодю човлун,
Гажа видз вылын содтю удж гор.

Пемыд, муркодчысь кымор, тэ човлы,
Талун ытшкөмысь меню эн сор.

Коса сяргом шы лэбзю зэв ыло,
Йола гажодю видзяс, юыв...
Оз машинаысь — сьолөмысь кыло
Страдна пансьомлон збой сьыланкыс.

Кутшом шуда ме, вывти ме шуда!
Вай жо, колипай, сьыланкыс пан...
Аски тода, дерт, шондыс суас,
Кодыр лоа нин видз вылын тан.

Александр МИНГАЛЁВ

МУСА ОТЧИЗНА

Дзирдалю югыда портмасиг шонди,
Мелиа, небыда ыркюдло тов.
Кыпыда миян Отчизнаын овсьо,
Коть мед тэ кони эн вов.

Кони но модлаын миян моз гымало
Отувья уджыслон гимн?
Кони но модлаын миян моз нимало
Уджалысь войтырлон ним?

Мойдын моз лунысь-лун кыптони
карьяс,
Фабрик-заводьяслон лыд содо пыр.
Паськыдос отувья мулон
просторьяс,—
Трактор-комбайньяслон шы сани тыр.

Шудаос миян уджалысь йозыс —
Сьылыгтыр уджалю порысь и том.
Кыз но не сьывын, кор олөмыс
корю.

Кор олөмным — тырвийю том!

Дзордзав да совмы жо, муса
Отчизна,
Сьылам тэд слава став уджалысь
йоз!

Миян шуд весьтын мед шонди пыр
югыд.

Миян юр весьтын мед енеж пыр лоз!

Иван ДЕМИН

ЮГЫД ГОЖСЯ ЛУНЪЯСӨ

(Челядьлы.)

Югыд гожся луньясө
Нимкодюсь ми пыр.
Долыд сьыланкывьясон
Котралам ми дыр.

Ордысьны пось товрукод
Быдон вывти рад,
Кывзыны, кыз сёрнитю
Ошинь улын сад.

Градьяс вылысь ёгтурун
Зля нетшкам ми.
Воом омидз октыны
Пелька кужю ки.

Сьолөмьяс зэв кыпыдось —
Микод ветло шуд.
Лоам кор ми ыджыдось —
Ставлы лою удж.

ВУГРАСЬӨМ

(Челядьлы.)

Гожся рытын вадорё
Ёрткөд мунім ми,
Веж лапъяса коз дорё
Пестім югыд би.

Кутшөм мича Эжваис,
Помтөм сылөн от!
Төдса туйысь кежавтөг
Катө пароход.

Шонид войыс югыд зэв,
Бытё помтөм лун.

Ваё чөвтөм вугырыс
Пальбөдө том ун.

Асыввылын кыпөдчис
Кыа — алөйгөрд.
Менам ёртөй өшөдіс
Бипур вылө пөрт...

Мунам гортө радпырыс
Тэрмасьөмөн ми.
Чери кындзи асьным ми
Нуам уна висьт.

Юрий СЮРВАСЕВ

Пилад пинь кодь ылі вөрйив сайё
Гырыс шонді. Кыа ломзё гөрд.
Небыд лунтөв льөмлысь дук мем
вайё.

Вежөдө колхознөй паськыд йөр.

Лөня шлывгысь Эжва берег вылын
Гажөдчөны, ворсөны томйөз.

РЫТ

Көнкө пароходлөн буткөдчөмыс
кылө.

Юръяс весьтын енэж помтөм лөз.

Кыркөтш йылын өтка пашкыр кызд
пу.

Гөгөр вөля, шудлун и простор.
Чужан му, о радейта ме кызди
Тэнсыд мичлун шонді лэччандор!

УДЖ БӨРЫН

Ньөжйөникөн кусө
Кыалөн гөрд вөн.
Рытъя ывла вылын
Сулалө чөв-лөн.

Көнкө ылын жынняя
Клөннитлас: дин-дон.

Кыз пу коръяс улын
Едждөдыштө вон.

Турун юрөн тырөм,
Паськөдчөма луг.
Лунтырнад өд мудзин,
Шөйччышт, менам друг.

ЧАСТУШКАЯС

Нывъяс, гораджыка сьылөй!
Гажа ворс тэ, гармонист!
Талун локтө менам милөй,
Сиктын медбур тракторист.

Паськыдджыка кругсө вөчөй.
Эй, пөдруга, йөктышт вай.
Бур колхознөй муяс вылын
Быдтам озыр урожай.

Юргө кыпид, гажа песня,
Йөзөн пуө берегвыв.

Молодөжнөй тан воскресник,
Петім ставөн — зон и ныв.

Сьөлөмшөрсянь письмө воис,
Лейтенант пө звание.
Пөдругакөд уджын панім
Соцсоревнование.

Ми колхозын бура олам,
Ставыс тырмө, ставыс эм.
Ыджыд аттё Сталин ёртлы —
Сийө сетіс шуда нэм.

„Флорида“ № 306

Оти действиеа пьеса

ВОРСЫСЬЯС :

ДЖЕФРИ ГИБЕРТ
АЛИСА СТРОНГ
МЕРИ ДАУСОН
ГЕНРИ КЛАРК
МАЙКЛ ЛИНГСТОН

Гостиницалдн номер американскöй штатъ-
ясса öти главнöй карын. Пырö Джеффри
Гиберт. Киас чемодан.

ГИБЕРТ (*бергöдчылöмөн кодлыкö
коридорö*). Верманнуд мунны. Да,
энлы, вайö виски да кык стöкан.
(*Видзöдö комната пытикöс, пуктö
чемодансö. Звонок. Сийö восьтлö
öдзöс да шуö коридорö.*) Зэв бур.
Сэсся нинöм оз ков. (*Пöдлалö öдзöс.*
*Светöдö пызан вылö виски бутылка-
яс. Бара звонок. Сийö видзöдлö
часи вылö. Мунö öдзöс динö восьтö.*
Пырö Алиса Стронг.)

АЛИСА. Тайö 306-öд номер?

ГИБЕРТ. 306.

АЛИСА. Мистер Джеффри Гиберт?

ГИБЕРТ. Тiян услугаясö.

Алиса внимательнöя видзöдлö сы вылö. Ги-
берт кыкис визитнöй карточка да мыччис
сылы.

АЛИСА (*муртса видзöдлöм мысьт,
кинас шеныштöмөн торкö сийöс.*)
Ме — Алиса Стронг...

ГИБЕРТ. Ме тöда, мисс Стронг.
Ме тöда тiянöс.

АЛИСА. Тöданнуд? Тешкодь. А
меным тiян чужöмыд дзик абу тöд-
са. А колö шуны, ме тöда пöшти
став тöдчанаджык йöзсö мян шта-
тысь...

ГИБЕРТ. Тайö правильнö,— ме
абу тöдчана морт. И тан жö, колö
шуны, ме тiян штатын первойысь
на,— сöмын куим лун сайын на вои
татчö Нью-Йоркысь. Ме аддзыли
тiянöс мистер Морлан ордын банкет
вылысь, тöрыт рытнас. Мем индисны
тiянöс, кор тi локтиннуд кык жур-
налисткöд. (*Индö креслö вылö. Сийö
пуксьö. Гиберт мыччö сигаретница.*)

АЛИСА. Аттьö. (*Юрнас доккнигö-
мөн öткажитчö.*)

ГИБЕРТ. Гашкö, виски содаөн?

АЛИСА. Ме юа чистöйöс. Но öни
ог на. (*Недыр чöв олыштöм бöрын.*)
Ме корси 306 номер и мистер Джеф-
фри Гибертöс. Но, неуна тешкодь,
өнöдз на ме ог тöд мыйла и мый
мем колö вöчны водзö. Тöдöмысь,
тайöс ме тöдмала тiян пыр.

ГИБЕРТ (*нюмдыштöмөн*). Тöдö-
мысь. И сiдз тi, сiдзкö, нинöм на он
тöдö?

АЛИСА. Тöрыт банкет вылын
мистер Морлан мем сöмын висьта-
лис, мый ме верма получитны печат-
тьö зэв интереснöй материалъяс,
ветла кö ме вит часын да джынйын
талун «Флорида» отельса 306 номе-
рö, кöни кутас виччысьны кутшöмкö
Гиберт. Тi?

ГИБЕРТ. Ме.

АЛИСА. Ме кывза тiянӧс, мистер Гиберт.

ГИБЕРТ. Мистер Морлан морт вывтi точнӧй. Сийӧ тiянлы абу висьталӧма сӧмын ӧтитор йылысь: медым полочитны тайӧ материалсӧ, тiянлы ковмас участвуйтны ӧти делӧторйын, код йылысь тi ӧни немтор на он тӧдӧ.

АЛИСА. Мыйын нӧ заключайтчӧ сийӧ делӧыс и кутшӧм вермас лоны сӧни менам участие?

ГИБЕРТ. Заводитам тiян участвуйтӧм йылысь. Тiянлы регыд ковмас вуджны татчӧ орчча номерас, кодi ме сайын жӧ лыддысьсӧ. Мыйкӧ мында кад мысти ме локта тiян динӧ. Сӧсся, колана кадӧ ме бӧр вуджа тайӧ комнатаас, а тi сӧк понданнуд гуляйтны коридор кузя сӧтчӧдз, кытчӧдз ме ог восьты ӧдзӧс да ог чукӧст тiянӧс татчӧ комнатаас случайнӧй свидетельница пыдди. Ставыс, мый тi аддзанныд сӧк татысь, лӧӧ зӧв интереснӧй материалӧн тiян печатӧ, веськыда шуа — сенсационнӧй материал, код йылысь и висьталiс нин тiянлы тӧрыт мистер Генри Морлан... А сийӧс печатывын опубликуйтӧм сетас тiянлы вель ыджыд сумма доллар.

АЛИСА. Тавысь кындзи, ӧни кежлӧ мем сӧсся нинӧм унджык тӧдны оз ков?

ГИБЕРТ. Ӑни кежлӧ — оз ков.

АЛИСА. Но, ӧти вопрос мем колӧ на тӧдмавын.

ГИБЕРТ. Если кӧ верма ме сы вылӧ ӧтвет сетны.

АЛИСА. Тiянысь кындзи, танi лӧӧ кодкӧ нӧшта... Кодi сийӧ мортыс, кодi воас татчӧ?

ГИБЕРТ. *(неуна думыштӧм бӧрын)*. Генри Кларк.

АЛИСА. *(шензьӧмӧн)*. Генри Кларк? Сийӧ... кодi?..

ГИБЕРТ. Сийӧ.

АЛИСА. Ӑни верманнуд предложитны меным сигаретка. *(Ӑзтӧ.)* Кажитчӧ, ӧни ме заводита гӧгӧрвоны. А збылысь сiдз, мистер Кларклы эськӧ вӧли бурджык, эг кӧ вӧлӧ тӧ, ме, либӧ мукӧдъяс свидетельӧн сийӧ

делӧас, кодi пансяс недыр мысти?

ГИБЕРТ. Тi правӧсь.

АЛИСА. Мӧдногӧн кӧ шуны, — танi лоас сӧтшӧмтор, кодi вермас нимсӧ уськӧдны, кызд шуасны, скомпрометируйтны Генри Кларкӧс?..

ГИБЕРТ. Тiян сюсьлуны вермасны весиг завидуйтны полицейскӧй управлениеса ӧткымын сотрудникъяс.

АЛИСА. Тi кӧсьянынуд предложитны меным вежны ассъым профессия? Лоны тiянлы отсасысьбӧн?

ГИБЕРТ. Мыйла тi таззи думайтанныд, мый ме?..

АЛИСА. А разве ме ӧшибайтча?

ГИБЕРТ. Эн ӧшибитчӧй. Ог сосысь — тi правӧсь, нӧшта ӧтчыдысь шуа, мый тi сразу гӧгӧрвоанныд.

АЛИСА. Журналист опыт серти. Миянлы удайтчывлӧ унатор аддзырны да унатор тӧдны. Кыдзи и тiянлы... Ми — тӧвйылӧм воробейяс. *(Думайтӧ гораа.)* Сiдз. А скомпрометируйтны колӧ Генри Кларкӧс сы могысь, медым?.. *(Думайтӧ.)*

ГИБЕРТ. Вот та йылысь тiянлы мыйкӧ висьтавын лоас сӧккыд, если кӧ ме дажӧ окотитi тiянлы мыйкӧ висьтавын. Кыдз нин ме тiянлы висьталi, ме сӧмын куим лун сайын на вои Нью-Йоркысь, и тайӧ дженъидик кад костын, кӧнешнӧ, ме эг на вермы тырвийӧ разберитчыны обстановканын... Ме эськӧ вӧли зӧв рад, тi кӧ, кыззи опытной журналист, некымын кылӧн висьталiннуд меным татчӧс обстановка йылысь. *(Видзӧдлӧ часi вылӧ.)* Миян эм на ещӧ прӧст кад дас минута, сӧсся татчӧ воас ӧти морт, кодӧс ме виччыся. Ме надейтча, мый тi вевъяланнуд меным...

АЛИСА. Но разве Нью-Йоркын тiян шеф... или сийӧ, кодi тiянӧс мӧдӧдiс татчӧ, эз тӧдмӧд тiянӧс обстановкӧн? Но, медборын, танi мистер Морлан, либӧ кодкӧ нӧшта...

ГИБЕРТ. Меным известнӧ сӧмын сийӧ, мый непосредственнӧ касайтчӧ меным дӧверитӧм задача выполнитӧм кузя. Кӧть кызд, а журналистлӧн взгляд меным...

АЛИСА. Ставыс тани зэв прэс-тойтор. Позьё, збыльысь, висьтавны кык кылён.. Миян штатын — кызди и мукёд уна штатгьясын,— бёрря ка-дэ вывтё ёна ёсьмис политической тыш. Тёдчымёнъя тайё ёсьмис и выборной кампаниякёд йитёдын. Онё став тёлкаджык, прамойджык американецгьясё — республиканецгьясё да демократгьясё — быдсёнлы тёлса татчёс стальной король Генри Морлан юрнуёдём улын, зэв ёна беспокоитё сийё уджыс, кодёс паськыда заводитисны нуёдны левой элементгьяс, а медся нин — краснойяс, коммунистгьяс... Торъя нин ёна Майкл Лингстонлён татчё воёмкёд йитёдын, кодё ветлёдлэ ёти штатысь мёд штатё да рузвельтовской политика динё бэр вуджём йылысь выступайтё речьясён, агитируйтё Советской Союзкёд дружба йылысь... Аслас убеждениеяс серти Майкл Лингстон зэв омёля торъялэ краснойясысь. И ачыс оз соссы таысь. Жаль зэв, мый сийё ёния нималана писательяс лыдысь ёти—сылысь книгаясё тёлдэ став Америка,— и не сёмын Америка... Сылысь кывьяс пыдди пуктёны став мирын... Тайё визитыс абу приятнойтор. Висьтала ёти сайысь нин, гашкё, тьянлы ковмас жё тайё,— Майкл Лингстон сувтис буретш тайё отельё жё, тайё жё этажас.

ГИБЕРТ. Но, а Генри Кларк?

АЛИСА. Генри Кларк — коммунист. Кызд найё асьныс шуоны, прогрессивной, левой еженедельникса редактор. Зэв нималана морт миян штатын. Вёчны кё удайтчас, шуам, шах и мат тайё тёлчана фигураыслы да ськёд йитчём мукёд фигураыслы, тайё лои эськё зэв ыджыд выигрышён тайё шахматной партияяс, кодё шусьё партияяс кост политической тышён. Вот и ставыс.

ГИБЕРТ. Аттьё тьянлы, мисс Стронг. Тё, збыльысь, кызди искусной журналист, некымын кылён сётинныд мем яснэй и полной картина. (Видзёддэ часё вылэ.) Но век жё, колё миянлы лыддысьны кадён.

(Чеччю.) Ме колльёдышта тьянёс. Комната тани орччён..

АЛИСА. Пёжалуйста. Кажитчё, збыльысь, колё виччысьны сенсация... Но, и мый жё, пондам надейтчыны, мый тайё удача отсалас и мистер Морланлы, и тьянлы, и мёным. (Петё Гиберт бёрся коридорё.)

Гиберт регыд бёр пырё. Вайёдэ ставёс порядкё. Локтё телефон динё, набирайтё номер.

ГИБЕРТ (трубкаё). Алло!.. Мистер Морланёс. Джефри Гиберт. Мистер Морлан распоряжение серти.. Алло!.. Мистер Морлан? Да, мистер Морлан. Ставыс порядокын, мистер Морлан. Администрация сетис тыр согласие. Сийёс пуксьёдасы машинаё и веськыда татчё вайёдасы. Минутаысь минутаё виччыся, мистер Морлан. Кывза, мистер Морлан. Пырысь-пыр жё юрта. (Ошбб трубка. Кылэ звонок. Воссё ёдзёс.) Кора тьянёс пырны, пёжалуйста, мисс!

Пырё Мэри Даусон — томиник нывбаба, чужём сертияс мудзёма, ёнакод новлём платъеа. Порог динё сувтигмоз шойёвошёмён видзёдлэ гёгёрбок.

ГИБЕРТ (небыдика). Прёйдитёй жё, мисс. Пуксьёй... (Индё креслэ вылэ. Сийё нерешительной пуксьё.) Энлё, ме ёти минута кежлэ... (Мунё ёдзёслань да горёдё коридорё.) Томсон! Сулалёй лестница улыс площадка вылас. Кор ковмас, ме чукёста. Некодкёд не сёрнитны. (Пёдлалэ ёдзёс, локтё бёр Мэри динё.) Кызд тё асьныдтё чувствуйтанныд, мисс Даусон? Тё мыйкё мында кажитчанныд шойёвошём кодьён... Тьянёс мый-нибудь смущайтё?

МЭРИ. Оз, немтор... Гашкё, тайё неввичысьтёмысла да.

ГИБЕРТ. Неввичысьтёмысла?

МЭРИ. Но да. Ме чайтё, нуёдёны судё допрос вылэ... Либё вуджёдёны мёд тюрьмаё. И друг...

ГИБЕРТ. И друг?

МЭРИ. Веськыда кё шуны, ог тёл, мый и думыштны. Ме весиг ог тёл, кодкёд сёрнита...

ГИБЕРТ. Делё динё босьтчытёдэ

ме тiянлы верма висътавны, мый ме ог имеит некутшом делояс тюрмаяс дiнo, суд дiнo, ни допросъяс дiнo.

МЭРИ. Проститой, сэр, ме немтор и эг кoсьи шуны та йылысь. Артмис ставыс сiдз немвиччысьтома... (Сийo яндысьомoн вевтгo шальник аслас паськoмысь розьяссo да киссьoм ботинкиа кокъяссo дзебo креслo улo.)

ГИБЕРТ. Немтор яндысьны,— тюрмаын сьoкыд сохранитны элегантнoй вид... Тайo сiдз гoгoрвоана. Тi эн шензьoй, мисс, но ме кoсья предложитны тiянлы виски стoкан, медым бодрoйджыкoсь лоинныд. Тi видзoднысь зев мудзoсь. (Кисьтo стoканo.) Да, менo шуoны мистер Гибертoн. Джефри Гиберт — тайo менам ним.

МЭРИ. Медым бодрoйджык лоны. (Неувереннoя чокнитчo. Сэсся, думайтыштoм бoрын, юб. Гиберт предложитo сылы сигарет. Сийo куритo. Первойсянь ёна затынитчoмысь коньыдика шатовтчo, куньo синъяссo.)

ГИБЕРТ. Тiянлы эз ло лoсьыд?

МЭРИ. Немтор,— тайo сiдз. Ме важoн эг куритлы. Сэни куритчoны сoмын сэтшoмъяс, кодъяс вермoны куритны, а ме ог вермы.

ГИБЕРТ. Да, ме гoгoрвоа. Тi дзик первойoсь на тюрмаынoсь?

МЭРИ. Первойoсь.

ГИБЕРТ. Мукoдъяс, кодъяс эз испытайтлыны тайoс, оз вермыны та йoс гoгoрвоны тырвийo... Но ме верма гoгoрвоны.

МЭРИ. Ок, сэр, тi кo эськo тoдiнныд...

ГИБЕРТ. Ме тoда, дона мисс Даусон. Ме тoда ставсo. Тoда, мый тi важoн нин уджтoмаланныд,— тiянoс уволитисны, кор тiян пи чужи. Тoда, кызди тi челядьoн ветлинныд да бедствуйтiнныд. Медбoрын, тoда и сийo, мый тi гусясинныд. И вот та бoрын сэсся...

МЭРИ (торкo сийoс). И тi сiдз жo шуанныд — гусясьoм! Кутшoм нo сийo гусясьoм?! Боже мой! Да, гoгoрвоий жo тi... Тайo вит долларыс...

ГИБЕРТ. Мисс Даусон, ме ставсo верма гoгoрвоны. Ме, гашкo, и правoн тeнo лыддя. Но суд оз занимайт-

чы татшoм психологическoй тонкостьясoн. Сийo оз лыддьясь, кутшoм помкаяс вoсна вoчoма законлы паныда поступоксo. Гусясьoм эм гусясьoм. И таысь — воясoн ковмас тюрмаын пукавны. Вот и ставыс. А, гашкo, нoшта и абу на ставыс.

МЭРИ (повзьoмoн). Гашкo абу на ставыс?

ГИБЕРТ. Да. Ми та вoсна тiкoд и паныдасим. Та вoсна тiянoс и вайoдiсны татчo. (Немвиччысьтoг.) Тi радейтанныд фантазируйтны?

МЭРИ (шензьoмoн видзoдo Гиберт вылo). Эг пробуйтлы.

ГИБЕРТ. Но, сiдзкo пробуйтлoй. Ме тiянлы отсышта. Думыштлo ас кежад, час мысти тi петанныд тайo отельoсь. Подъезд дiнын виччысьo тiянoс машина. Сэни тiян куим арoса пиныд. Тi пуксянныд машинаo — и автомобиль вoрзьo места вылысь. И некымын час мысти тi — тайo штатлoн границаяс сайын. И тi водзo он лoй тайo штатлoн законъяс улын! Тiян киын первой кад овмoдчыны лoдeньга, рекомендацяяс, кодъяс серти тi бара верманныд сувтны удж вылo... Тi бара лоанныд вoля вылынoсь, и челядь тiян ас дiнаныд. Тiянлы сoмын на кызь сизим арoс. Став вoвлoмторийoс тайo, кызди лeквoт, бoрo кольo. Став олoмыд вoсьсьo тiянлы водзын. Мый тi шуанныд, мисс Даусон?

МЭРИ (курыда). Проститой, сэр, но меным oни не фантазиясoдз.

ГИБЕРТ. Тi правoсь. Но, гoгoрвоанныд, мый ставыс тайo абу фантазия, а правда. Ставыс тайo вермас збыльмыны час мысти. И ставыс та йo — зависитo сoмын тiянсянь асяньныд. Да! Да! Тoдoмысь, тайo бур вoчoм пыдди, тiянлы асяньныд ковмас сiдзжo мый-нибудь вoчыштны,— пустякoвoйтор... Ичoтик поручение, кодoс вoчны дзик прoстoйтор. Тайo поручение вoчны ковмас тiянсянь сoмын некымын минута. Весиг тайo номерыс петавтoг... Та йылысь ме тiянлы бoрiнджык объяснита. Сiдз, сoгласитчанныд тi та вылo? (Сюся видзoдo сы бoрся.) Мый тi шуанныд, мисс Даусон?

МЭРИ (ёна волнуйтчөмөн). Сідзкө... Сідзкө, ті тайё сёрнитанныд серьёзнёя? Ме ог тёд, позьё ли веритнысө... Прөститой, сэр! Но, та йылысь веритны зэв сьёкыд!..

ГИБЕРТ. Ті верманныд веритны мем. Тайё дзик серьёзнёй сёрни. Ме сьёлөмсянь рад тиянлы отсавны.

МЭРИ. Правда?

ГИБЕРТ. Правда.

МЭРИ. И ті нөшта юасянный менам сөгласие йылысь? Да тайё өд счастье меным, сэр! Немвиччысьтөм счастье. Кыдзи жө ме верма таысь өткажитчыны. Ті весиг он вермө гөгөрвоны, кутшөм ыджид меным тайё счастье. И, медся ыджыд счастьеыс,— менам пины. Көнешнө жө, ме сөглас. Ме сөгласитча став вылас, мый тиянлы колө! Сөмын медым мездысьны тюрмаысь. (Волнуйтчө.) Но, мистер Гиберт... А друг ме ог сяммы вөчнысө... Мый мем ковмас вөчны? Кутшөм поручение?

ГИБЕРТ. Медым тайё тиянөс оз беспокит прөста. Дзик пустяк.

МЭРИ. Ме сэтшөма волнуйтча... Нөшта и сы вөсна, мый ме өд нинөм ог тёд. Ог гөгөрво ме... Мыйла тиянлы дум выланыд уси именнө ме? Өд ме нинөмөн ог торьяв мукөдьясысь. Ті прөститой менө, сэр, мый ме тиянөс вопросьсөн тырта, кор колө тиянөс пидзөсчанясьөмөн аттьөавны та ыджда шудысь!

ГИБЕРТ. Нинөм, мый нө сы понда! Ме гөгөрвоа тиян шензёбмылысь помкасө. Но, ті өшибайтчанныд, кор ті думайтанныд, мый ті мукөдьясысь нинөмөн он торьялө. Ме куйм лун чөж вөлі тюремнөй канцелярияын, видлалі заключённойяслысь деляс. И менам бөрийөм уси именнө тиян вылө. Тиян олөмын эм неыджыл черта, тиянлы сийө, гашкө, и абу тёдчана, но век жө имеитө кутшөмкө да значение,— подробность.

МЭРИ. Кутшөм?

ГИБЕРТ. Висьталөй веськыда,— ті өд том кадтө ассыныд коллявлінныд ичөтик карын, Кентонын? Сідз али абу?

МЭРИ. Кентонын. Тайё вөлі медся бур кадыс менам олөмын.

ГИБЕРТ. Тиян вөвлі вок, коді пө-

гибнитліс кызкө зэв аслысногөн?

МЭРИ. Да, менам збыльысь вөвлі вок, Чарли. Сийө збыльысь пөгибнитіс кызкө зэв аслысногөн. Сийөс виисны улича вылын, и виисьясыс сылысь нинөм, дзик нинөм абу вөлі босьтөмаөсь. Тайё виөмыс вөлі зэв аслысыяма.

ГИБЕРТ. Нөшта өти вопрос:— Коді коли тиян паметьё Кентонса тёдсаяс лыдысь? Фамилияяс серти он вермө төдвыланыд уськөдны?

МЭРИ. Ті гөгөрвоанныд, мистер Гиберт, сэксянь коліс нин вель уна во... сэтшөм сьёкыд вояс, мый ме унатор нин вунөді... Ог тёд, кодөс төдвылө уськөдны.

ГИБЕРТ. Но, сідзкө, ме тиянлы отсышта. Тиян Чарли вокидлөн вөвлі төдса морт, нимыс сылөн Генри Кларк. Сідз? Ті помнитанныд сийөс, мисс Даусон?

МЭРИ. Кларк. Генри Кларк. Сийө вөвлі зэв бур төдсаөн, Чарлилөн друг... Мыйкө мында и менам... Мем вөлі сэк дас сизим арөс, а сийө сэк вөлі нин төдчана мортөн... Вөлі секретарөн медся ыджыд профессиональной союзын... Сийө ме динө относитчыліс, кызди ичөтик нывка динө,— аслас друглөн чой динө. Но ме... ме бура помнита сийөс.

ГИБЕРТ. Ті он төдөй, кутшөм сылөн судбаыс? Мый сыкөд өні?

МЭРИ. Ог тёд. Дас во нин некутшөм юөр ме эг кывлы сы йылысь.

ГИБЕРТ. Ті верманныд төдмавнысы йылысь месянь. Мистер Кларк олө өні тайё карас.

МЭРИ. Кыдзи! Кларк тани?

ГИБЕРТ. Да, ті верманныд сёрнитны сыкөд телефон кузя. Тайё сёрнитөмыс нөшта колө и сы вөсна, мый тайё йитчөма сийө поручениеыскөд, кодөс ті көсьянный вөчны.

МЭРИ. Звөнитны Генри Кларклы? Страннө.

ГИБЕРТ. Ті шуинныд, мый ментор нин он төдөй сы йылысь уна во чөж?

МЭРИ. Да.

ГИБЕРТ. Тайё бур, тайё ёна кокньөдас тиянлысь задача... Но ог кут водзө чуйдны тиянлысь любо-

пытство. Вот кутшом менам поручение, кодос тиянлы колд вы-полнитны. Ти звонитанныд сийо телефон кузя, кодлысь номерсо ме тиянлы висьтала. Телефон дино локтас мистер Кларк. Ти висьталанныд сылы ассыныд нимто. Сийо, тодомысь, пондас шензыны. Гашко, зев рад лоо. А шензыны, тодомысь, прамоя шензыштас.

МЭРИ. О да!

ГИБЕРТ. Сэсся ти понданнуд сикод сёрнитны примерно татшом планын. Ти висьталанныд сылы, мый тайо каро сувтиннуд попуте. Сувтиннуд кык час кежло «Флорида» отельо, 306-од номеро. Кокъямыс час рытын ти мододчанныд тась Аризонао. Сы всна ти срочно коранныд сийос пыравны тиян дино татчо. Тиян сы дино зев важной дело. Гогорвоиннуд?

МЭРИ. Став тайо неправдаыс йитчома поручениекод?

ГИБЕРТ. Став тайо сёрниыс? Да. Сэсся, мистер Кларк ко юалас, кутшом делд тиянос суис сы дино, ти сылы вочавидзанныд, мый висьталанныд, кор сийо локтас тиян дино. Да, эн сэтшома тревожитчой асланыд туалет всна. Ставсо дасьтома — ти пасьталанныд зев бур платье Генри Кларк вотодз на. И сидз, кор сийо воас татчо, ти висьталанныд сылы, мый тиян ордын ыджыдкодь сумма деньга, кодос ти получитиннуд наследство кузя, или выиграитиннуд лотереяын, или мый-нибудь... татшомтор... И мый ти поланныд нуны сьорсыд татшом ыджыд сумма деньга. А банкяс талул подсаосьнин, и сы всна ти коранныд Кларк-лысь, мед сийо тайо деньгасо тиян-лысь пуктас аски банкю. Ти случайно тодмалиннуд, мый сийо оло тайо карас,— сы кызди, тиян тане абу ни оти тодса морт. Сы всна ти верминнуд просьбаон шыасьны сомын сы дино. Тиянлы ставыс гогорвоана, мисс Даусон?

МЭРИ. Абу. Ме ог гогорво, мыйла мем коло порьясьны Генри водзын... мистер Кларк водзын. Висьтавыны сылы деньга йылысь, коди менам

абу, Аризона йылысь да мукодторьяс йылысь... Ти та йылысь, мистер Гиберт, эн на висьталой.

ГИБЕРТ. Гогорвоанныд-о, дона мисс Мэри, тайо висьтавыны вывти кузь история. Да ти эсько эн и гогорвоо, ме ко заводитли та йылысь висьтавыны. Тиянлы коло вочны сомын отитор: передайтны мистер Кларкы деньгатыра пакет. И тайо ставыс.

МЭРИ. Сидзко, меным дзик нектор и оз ков гогорвоны?

ГИБЕРТ. Вескыда ко сёрнитны, тиянлы та йылысь и думайтнысо оз ков. Бурджык лоо, думыштанныд ко асланыд ичотик пи йылысь.

МЭРИ (*тэрмасьомон моз*). Да-да! Ладно, ме согласитча. Но, разреши-той мем нюшта оти вопрос.

ГИБЕРТ. Кутшомос?

МЭРИ. Оз-о грозит мистер Кларк-лы?... Оз-о артмы сылы мыйко татысь омольтор?

ГИБЕРТ. Абсолютно некутшом.

МЭРИ (*кокнипырысьджык*). Сидзко, ставыс бур, мистер Гиберт. Сомын нюшта оти вопрос... Кызди ме верма эскыны... проститой мено, сэр... эскыны, мый ставыс лоо сидз, кызди ти висьталиннуд?

ГИБЕРТ. Ог ме гогорво.

МЭРИ. Кызди мем лоны тыр надеяын, мый мено оз порьявыны, мый сетасны мем тиянсянь став косиймторсо?..

ГИБЕРТ. Ах, вот мый йылысь. (*Серьезноя*.) Гогорвоанныд-о, мисс Даусон... Висьталой вескыда, эм тиян кутшомко-нибудь мукод надежда тюрьмаысь мездьсыом выло? Медым мездьсыны наказаниеысь?

МЭРИ. Мый ти, абу, дерт! Ти шутитанныд, сэр.

ГИБЕРТ. Сидзко, тиянлы колис сомын веритчыны ме выло. (*Босьто сылысь кисо и вескыда видзодд синмас*.) И ме чайта, мый ти верманнуд веритчыны ме выло. (*Чов олыштом борын*.) Но и мый жо... Или ти желайтанныд бор мунны тюремной камераб?

МЭРИ. Ог, ог, ме ог желайт!

ГИБЕРТ. Сидзко, ог пондо ена нюжмодчыны. Тайо чемодансыс ти

аддзанныд ставсё, мый колё,— ті сямманныд асьныд, кызди пасьтасыны. Бур. Со, туалетной комната — верманныд вайдыны асьныдтё порядок. (*Индё орчча комнатаса одзёс выль.*) Чемоданысь жё ті аддзанныд печатайтём пакет вит тысяча долларён, кодёс передайтанныд мистер Кларклы. А вот тайё телефон номер. (*Сетё блокнотысь нетшыштём лист.*) Оні жё звонитой сылы. Та бёрын ме муна тиян днысь.

МЭРИ (*локтё телефон динё. Видзёдлө сетём лист выль, набирайтё номер. Гусёник шыасё Гиберт динё.*) Кора тиянёс, эновтны менё отнамёс. Ме ог вермы сёрнитны тиян дырйи. Ме тиянёс гёгөрвои и ставсё вёча. Сёмын эновтё менё отнамёс.

ГИБЕРТ (*откажитчёмён довкнигё юрнас*). Ог.

МЭРИ (*трубкаё*). Алло! Мистер Генри Кларкёс... Тайё мистер Кларк? Ті некор он вермё тодны, коді тиянкёд сёрнитё... Эн, эн и думайтёй! Дона мистер Кларк, тайё вёлі зэв важён, зэв нин важён... Оні весиг мукёд дырйиыс кажитчё, тайё некор эз и вёвлы. Тиянкёд сёрнитё Кентон карысь Мэри Даусон. Но, дерт жё,— Мэри, Чарли Даусонлөн чой! Дас во мысти! Да, да... Ті помнитанныд ставсё... Ме тани пёпутье. Кёкъямыс часса поездён ме муна... Ме случайнё тодмалі, мый ті танось... Ме муна Аризонаё. Генри, — разрешитёй меным тиянёс важмоз шуны,—ме тиянлы висьтала ставсё, но оти условиеён, ті кё оні воланныд ме динё. Мыйла ті нинём он шуёй? Абу сідз, абу сідз! Оз вермы лоны!.. Ме ог сомневайтчы, мый ті воланныд, од тайё пыр сійё жё Мэри, Чарлилён чой. Сідзкё, кызд позяс регыдджык, да. Ме тиянёс виччыся. (*Мэри ошёдё трубка. Быттё вынысь усёём, лэдзчысьё креслёё.*)

ГИБЕРТ. Зэв бур, мисс Даусон. Ті кокныда справитчанныд асланыд поручениеён. Но оні колё тэрмасыны. Мистер Кларк регид воас, сійё кык квартал сайын,—машинаён—вит минута... Но, но, бодрёйёнджык колё лоны тиянлы! Сылы оз позь аддзы-

ны тиянёс татшём выдын. Петёй, пасьтасыёй.

МЭРИ. Ладнё, ме постарайтча.

ГИБЕРТ. Вот и зэв бур. (*Босьтё чемодан, кольёдё сійёс туалетной комнатаодз. Мэри пырём бёрын кольччё сулавны туалетной одзёс дорын.*) Миянлы коли условитчыны нёшта отитор йылысь. Ме пыр кута находитчыны орчча номерын. Орччён... Сійё кадас, кор ті кутанныд передайтны деньгатыра пакет мистер Кларклы, сэки ті выключитанныд радио. А тайё кадёдз пыр сійёс лоё включитёма. Тайё и лоё меным сигналён, мый менсым поручение лоис выполнитёма. Ме кыла. Гёгөрвоанныд?

МЭРИ. Гёгөрвоа.

ГИБЕРТ. И медбёрья условие. Сы бёрын, кызди ті передайтанныд пакет, кёть коді мый йылысь оз понды юасыны, кутшём вопросён тиян динё кёть оз шыасыны — тиянлы немтор оз ков вочавидзны. А сэсся ті петанныд татысь и заводитанныд выль олём,—ёна шудаджык олём сы дорысь, кутшёмёс ті онёдз тёдлинныд. А оні ме муна. (*Включайтё радио.*) Сідзкё, ті помнитанныд ставсё?

МЭРИЛЁН ГЁЛЁС. Ме помнита ставсё.

ГИБЕРТ. Смелджыка, дона мисс Мэри. Бур туй тиянлы!

Гиберт петё. Мыйкё мында кад комната кольлё тыртём. Шумитё радио. Стукнитёны одзёсё, сэсся нёшта отчыдысь.

МЭРИЛЁН ГЁЛЁС. Пырёй!

Пырё Генри Кларк. Гёгөр видзёдё. Сувтё нерешительнёя, кор некодёс оз аддзы.

КЛАРК. Алло, мисс Даусон! Кёнось ті?

МЭРИЛЁН ГЁЛЁС (*туалетной комнатаса восьса одзёс пыр*). Ах, мистер Кларк... Тайё ті!.. Прёститёй менё, мистер Кларк... Ме эг чайт, мый ті татшём регид воанныд. Ме пыр жё пета. Ме... ванна принимайті.

КЛАРК. Ничево, ничево. Ме вывті тэрмасы—од тиян поезд час мысти... Лои эновтны став делёяс...

МЭРИЛЁН ГЁЛЁС. Пуксьёй. Ме оти минута мысти.

КЛАРК (*пуксьо кресло да кыско портсигар*). Таң позьо куритчыны?

МЭРИЛОН ГОЛОС. Пöжалуйста. (*Петö*.)

Бура пасьтасьом нывбабасы өнi сьöкыд тöдны сийö Мэриос, кодс неумын минута сайын вайöдiсны татчö тюрьмаьсь. Генри Кларк да Мэри видзöдöны мöда-мöд вылас.

МЭРИ (*нимкодьпырысь нюмъялö, нюжöдö кисö*). Но, здравствуйте! Мый нö тi чöv оланьыд?

КЛАРК (*шензьöмөн*). Ме некор эг чайтлы, мый тi верманьыд лоны татшöмөн.

МЭРИ (*тревожнöя*). Кутшöмөн, мистер Кларк?

КЛАРК. Сэтшöмөн, кутшöмөсь эмöсь.

МЭРИ. Сидзкö, ме вежси. А тi колбöмньыд пыр сэтшöмөн жö, кутшöмөн ме тiянос помнита... Сöмын лöмньыд нöшта верстьöджыкөн. Тi öд и сэк кажитчылiнньыд меным вывтi верстьö мортөн. Мем вöлi сэки сöмын на дас сизим ар... Тi меным кажитчылiнньыд кутшöмкö особöй мортөн. Не сэтшöмөн, кызди мукöдьяс. Сидзкö, ме вежсьыштi?.. Бурджыклань? (*Дзебöм шоглунөн*.) Тi энö чайтöй аддзыны том да элегантнöй нывбабаөн, кодлы овсьö гажаа да тöждысьтөг?.. Сидз?

КЛАРК (*сюся видзöдö*). Веськыда кö шуны, мем эз кажитчы, мый тiяны овсьö долыда да гажаа.

МЭРИ (*тревожитчöмөн*). Неужели ме йылысь тiян мöднога впечатление? Тi прöстö эн тыр синмөн видзöдлö. Но, мый нö ми сулалам? Ме весиг эг предложит пуксьыны тiянылы. Тайö аддзысьбөмысь нимкодьясьöмла. Вай пуксямöй татчö. (*Индö пызандiнса кресло вылö. Пуксьöны*.)

КЛАРК. Висьталöй жö, кöнi тi олинньыд тайö воясас, кызди олинньыд? Збыльсь, прöйдитiс дас во. Висьталöй.

МЭРИ (*шöйöвошöмөн*). Ме? Көнешнö!.. Ме öнi жö ставсö, дзик ставсö висьтала!.. Тöданныд, мистер Кларк, мый ме думыштi: вай чокнитчамöй ставсьыс вöйдөр... Миян встреча вöсна! Сийö, кажитчö, татчö кольлiс виски...

КЛАРК (*шензьöмөн*). Кодi сийö-

ыс? Мем кажитчö, тi шуинньыд, мый кодкö сийö колис татчö виски.

МЭРИ (*повзьöмөн моз*). Сидзöмöй ме шуи?.. Но, да? Конешнö... ме шуи официант йылысь. Сийö вöлiс, и ме закажитi сылы вайны — тiян вотöдз... Сийö вайис, кор ме вöлi пасьтасыа туалетнöйын... (*Кокньыдика лольштö да кисьталö стöканъясö виски*.) Мистер Кларк, юам миян встреча вöсна, миян будущность вöсна! (*Чокайтчö*.)

КЛАРК. Зэв бур. Главнöйыс, Мэри,— будущöй вöсна! Öд став бурьыс йöзыслы локтö водзын на. Тайö будущöй вöснаыс колö тышкасьны ни вын, ни олöм жалитөг. Кызди тышкасьлыс Чарли, — миян Чарли... (*Коставлöм бöрын*.) И сидз, Мэри, висьталöй жö öнi мем ас йывсьыд.

МЭРИ. Менам олöмöй тайö бөръя дас вонас? Вот сийö ставнас тiян водзын. Сы бöрын, кызд тi мунiнньыд Кентонысь, ме петi верöссайö. Ми олiм эг омöля. Куим тöлысь сайын ме коли дөваөн. Мöдi тревожитчыны аслам водзö олöм вöсна. Но сэки немвиччесьтөг мекöд случитчис öти-тор, тi, тöдöмысь, весиг он веритöй: ме выиграйтi вит тысяча доллар.

КЛАРК. Мый? Кызди тi шуинньыд? (*Сералö*.)

МЭРИ. Да, да! Вит тысяча доллар ичöтик лотерейнöй билет кузя. Окоитанныд кö, ме весиг верма тiянылы петкөдлыны тайö деньгасö. Но, Генри, дугдöй серавнытö!

КЛАРК (*серампыр*). Мэри, тайö вывтi тешкод, честное слово! Дона мисс, ме гөгөрвоа: тi занимайтчаньыд лотерейнöй билетъяс разöдöмөн. Но мем кажитчö неуна тешкодьөн тiян старайтчöм, медым мем тувйыштны лотерейнöй билетъяс.

МЭРИ. Абу, абу сидз, мистер Кларк! Дугдöй серавнытö... Ме сёрнита дзик серьезнöя. Ме збыльсь выиграйтi вит тысяча доллар. Тайö збыль. Но, медся главнöйыс сыын, мый ме, аслам неопытность ради, босьтi став выигрьшöсь сьöрысь и мөдöдчи уна деньгаөн кузь туйö. Туйын нин ме сöмын гөгөрвои, мый вöдитны сьöрысь татшöм сумма

деньга опаснѳ. Ме татчѳ сувтѳ сѳмын кык час кѳжлѳ — поездысь поездѳ. Банкѳяс ѳнѳ пѳдсаѳсь нин. А гостиницаын тан ме случайнѳ кылѳ тѳян йылысь. Тѳдмалѳ тѳянлысь телефон и вот—рѳшитѳ звѳнитны. Генри, вѳчѳй мем сѳтшѳм услуга: бѳсьтѳй менсьым деньга и пуктѳй аски банкѳ. ѳд тайѳ не сѳтшѳм нин тѳянлы кутшѳмкѳ сѳѳкыдтор, правда? Кыдз сѳмын ме воа да устроитча Аризонаын,—ѳюрта тѳянлы ассьым адресѳс, и тѳ переведитанныд меным сѳтчѳ тайѳ деньгасѳ. Вот и ставыс. Бур?

КЛАРК. Кѳнешнѳ жѳ. Тѳ пыр и быдторѳын верманныд надейтчыны ме вылѳ. (*Думайтѳѳмѳн видзѳдѳ сы вылѳ.*) Ставыс тайѳ збыльвылас зѳв шензяна. Но тѳ —Мѳри Даусон, Чарлилѳн чѳй,—сѳдзкѳ, ставыс сѳдзи и колѳ лоны. ѳд сѳмын сы вѳсна, мый тайѳ тѳ, ме сѳгласитчи локны татчѳ... Ме ставсѳ вѳча.

МѳРИ (*волнуйтѳѳмѳн*). Аттѳѳ, аттѳѳ, дона Генри. Ме сѳдзи и тѳдѳ. (*Пырѳ туалѳтнѳй комнатаѳ, кытчѳ кольмѳс чѳмодансѳ. Шуалѳ вѳсьтыштѳм ѳдзѳс сайсянь.*) Тѳ весиг предѳставитны он вермѳй, кутшѳм ыджыд услуга мем вѳчаннѳд... (*Вѳѳ пакѳтѳн. Пуксьѳ воддза местаас, пакѳтсѳ кутѳ киас.*)

КЛАРК. Пустяки. (*Шуткаѳѳн моз.*) И мѳдногѳн кѳ, гѳгѳрвоаннѳд-ѳ, дона Мѳри, бѳрѳя вѳяс чѳж мѳнам олѳмѳй мыйкѳ мында таын и заключайтсьѳ.

МѳРИ. Мыйын?

КЛАРК. Сыын, медым отсавны сѳтшѳм йѳзлы, кодѳяслы сѳѳкыд... Кодѳяс уна уджалѳны и кодѳяслы сѳѳкыд овны... Тѳ он гѳгѳрвоѳй менѳ? Онѳ, онѳ! Ме абу кутшѳмкѳ благотворитель либѳ миссионер. Но тѳянлы, тѳдѳмысь, висѳтавлѳсны нин. Ме уджала коммунистическѳй организѳцияын... Татчѳс организѳцияын...

МѳРИ (*чуймѳмѳн*). Тѳ ѳнѳ краснѳй? Коммунист?

КЛАРК. Ме вѳлѳ коммунистѳн и сѳн, мѳян рѳднѳй карын, Кентонын. Сѳмын тѳ эн тѳдлѳй та йылысь. Сѳдз жѳ, кыдзи тѳ эн тѳдлѳй сы йылысь, мый тѳян Чарли вокыд тожѳ вѳлѳ коммунист.

МѳРИ. Кыдз... И Чарли? И ме тайѳс эг тѳдлы?

КЛАРК. Тѳ сѳк вѳлѳннѳд вывтѳ на томѳсь. Тѳ сѳдзжѳ эн гѳгѳрволѳ сѳк Чарлиѳс гусьѳн виѳм йылысь. Сѳйѳс виисны кентонскѳй организѳцияса фашистскѳй молѳдчикѳяс: найѳ полѳсны Чарлилѳн мужѳственнѳй кывйысь да сьлѳн беспѳщаднѳй перѳысь.

МѳРИ. Чарли... (*Тупкѳ кияснас чужѳмсѳ.*)

КЛАРК (*инмѳдчѳ сы ки дѳнѳ. Шуѳ небьдѳдика*). Верма сѳмын висѳтавны тѳянлы—ми и ѳнѳ тышкасям Чарлиѳс виисьяскѳд и мукѳд сѳтшѳм сѳмаяскѳд! Тайѳ вывтѳ чорыд кось. Сѳтшѳм жѳ, кутшѳмѳс нуѳдлѳс Чарли.

МѳРИ. Сѳдзкѳ... Сѳдзкѳ, тѳянѳс тожѳ вермасны?..

КЛАРК (*скупа*). Лоѳ овны видзчысьѳмѳн. Кѳнешнѳ, не ас олѳм вѳсна, а сѳйѳ ѳтувѳя делѳ вѳснаыс... Быд вѳськов мѳянѳс зѳлѳѳны сувтѳдны удар улѳ. Эн думайтѳй—абу сѳмын пельѳс сайсянь лыйѳм. Эмѳсь налѳн нѳшта на тонкѳй приѳмѳяс.

МѳРИ. Кутшѳмѳяс?

КЛАРК. Но, вот, например, ѳнѳ. Бѳрѳя кадѳ политическѳй тыш тайѳ штатын вывтѳ ѳсьмѳс... Татчѳс реакционерѳяс, стальнѳй корѳль Морлан юрнуѳдѳмѳн, зѳлѳѳны вѳчны ставсѳ, медым лѳвѳй, прогрессивнѳй элементѳясслысь ордѳны авторитѳтсѳ. И медводз — ордѳны авторитѳт мѳян организѳциялысь...

МѳРИ. И найѳ пондасны зѳлѳны мый-нибудѳ вѳчны тѳянлы паныд? Вѳчны тѳянлы мыйкѳ омѳльтѳр? Сы вѳсна, мый тѳ коммунист?

КЛАРК. Дѳрт жѳ.

МѳРИ. Да. да. ѳнѳ ме гѳгѳрвоа. (*Чѳчѳѳ, волнуйтѳѳмѳн ветлѳдлѳ комнатаѳ, сѳсся сувтѳѳ.*) Кутшѳм ставыс тайѳ ужаснѳ, Генри! (*Бара заводѳитѳ ветлѳдлыны. Сувтѳѳ.*) Тѳ та вѳсна и эн рѳшитчѳй локны татчѳ сразу... Тѳдѳмысь, кадѳс зѳв нин сѳр. Колѳ регыдджык... Мем колѳ мѳдѳдчыны. Мѳстер Кларк,—сѳдзкѳ, ме верма передайтны сѳйѳ деньгасѳ?..

КЛАРК (*видзѳдѳ вѳськыда сылы*

чужѳмас.) Но, дерт жѳ! Ті сомне-
вайтчаннѳ? Ме жѳ кѳсйыси тѳянлы.

Мѳри бѳсѳтѳ пызан вылысь денѳгатыра
пакет, кѳсйѳ мыччыны Кларкы, но мыйкѳ
виччысѳ.

КЛАРК (воддзамозыс). Но? Мый
нѳ тѳ. Али мѳдног думыштѳннѳ?

МѳРИ (волнуйтѳмѳн). Абу сѳдз,
абу сѳдз... (Пуктѳ бѳр пакетсѳ пызан
вылѳ ас весѳгас. Волнуйтѳмысла оз
тѳд, мый шуны. Синвидзѳдласыс
усѳѳ радио вылѳ.) Кутшѳм музыка!

КЛАРК. Мѳри, тѳ пыр татшѳм
вѳлѳннѳд мыйкѳ мында страннѳйѳсѳ.
Или жѳ сѳмын талун? (Бѳсѳтѳ ачыс
пызан вылысь пакет, сылы весѳкыда
чужѳмас видзѳдѳг.) Тѳянѳс раздра-
жайтѳ музыка?.. Разрешитѳй, ме
выключита. Збыльысь, кутшѳмкѳ
дансинговскѳй чепуха... (Пакет кѳас
кутѳмѳн мунѳ радио дѳнѳ. Кѳсйѳ
выключитны.)

МѳРИ (повзѳѳмѳн). Оз ков, оз
ков! Мый тѳ вѳчаннѳд!.. (Усѳкѳдѳчѳ
сы дѳнѳ, нетшыштѳ кѳсыс пакет,
дзѳбѳ питшѳѳгас.) Радио дѳнѳ, пѳ-
жалуйста, эн кутчысѳй. Радио оз
ков выключайтны!..

КЛАРК. Но мыйла?

МѳРИ. Дѳлѳыс сын... Гѳгѳрво-
аннѳд тѳ... (Аддзѳ колана вѳчакыв.)
Ме зѳв радѳйта тайѳ вальсѳсѳ... Тайѳс
ворслѳсны, кор ѳтчѳд ми тѳянкѳд пѳ-
ныдасим, коркѳ вѳжѳн, сѳн, Кентон-
ын на... Ме кѳсыя вѳлѳ, мед гѳра-
джыка ворсас... (Нюжѳдѳ кѳсѳ ра-
дио дѳнѳ, усиливайтѳ радиолысь
звук. Сѳсся бѳсѳтѳ Кларкѳс кѳѳдыс
да кыскѳ сѳйѳс номерлѳн мѳдар стен
дорас. Ена волнуйтѳмѳн, тѳрмасѳѳ-
мѳн да приглушѳннѳй гѳлѳсѳн.) Ген-
ри! Тѳ верманнѳд ѳнѳ жѳ бѳсѳтны
машина, нуны менѳ татысь и нуны
ылѳ, зѳв ылѳ — тайѳ штатлѳн гра-
ницаяс сайѳ? Менѳ да менѳсым ка-
габс?.. Верманнѳд? Вѳсѳталѳй ре-
гѳдджык!

КЛАРК. Мѳри, вѳсѳталѳй ставсѳ.
Ставсѳ веськыда. Мем колѳ тѳдны
ставсѳ, медым мыйкѳ вѳчны. Чарли
вѳлѳ тѳян вок,— и ме вѳча ставсѳ,
мый позѳѳ вѳчны.

МѳРИ. А если абу поэяна? Боже
мой! Кѳть сѳсся мый, ме водзѳ ог

вермы... Генри! Ставыс, мый йылысь
ме вѳсѳталѳ — неправда. И денѳга
йылысь, и аслам олѳм йылысь... Вот
менам олѳмѳй. Ме арестованнѳй
морт, кыдзи найѳ шуѳны, вит доллар
гусьялѳмысь. Морлан заводса управ-
ляющѳй, кѳнѳ ме уджавлѳ, соблазни-
тѳс менѳ,—тайѳ вѳлѳ нѳль во сайын...
Сѳсся вѳтлѳс менѳ удж вылысь, шы-
битѳс ывла вылѳ нѳбасьысь нывбаба-
ѳс... Чужѳ кага. Ме пыр олѳ уджтѳг,
денѳгатѳг. Неважѳн кагаѳй вѳсѳмыс.
Ме мунѳ бѳть дѳнас корны отсѳг. Сѳ-
йѳ пѳтѳс кабинетсыс — чукѳстны
охрана,— менѳ вѳтлыны. Пызан вы-
лас куйлѳ вѳлѳ вит доллар. Менѳ
бѳсѳтѳсны, кор ме бѳсѳтѳ сѳйѳ денѳ-
гасѳ. Ме бѳсѳтѳ денѳгасѳ менам дѳ-
тинкалѳн бѳтьлысь мѳян кагалы вы-
лѳ... И вот ме тюрьмаын, кыдзи во-
ровка. Менѳ вѳччысѳѳ заключѳние.
Менѳсым пѳѳс... Ме ѳнѳ пола весѳг
думыштнысѳ. Менѳ вѳйѳдѳсны татѳѳ
талун и шуисны, передайтѳ кѳ ме
тѳянлы денѳгатыра тайѳ пакетсѳ да
вѳсѳтала став тайѳ небыличасѳ — ме
сѳк получита свобѳда да удж мѳд
штатын, мукѳд туй сѳсся менам эѳ
вѳв... Генри, тѳ гѳгѳрвоѳй менѳ: и
сѳк жѳ — мем вѳсѳталѳсны, мый тѳян-
лы таысь некутшѳм лѳктор оз ло...

КЛАРК. Гѳгѳрвоа. Ме ачым дѳга-
дайтчи... Весѳг сѳк, кѳть тѳ эн вѳсѳ-
талѳй та йылысь... Мѳянлы пыр лѳѳ
овны видзчысѳѳмѳн.

МѳРИ. Сѳмын ѳнѳ вѳлисти ме
ставсѳ гѳгѳрвоѳн. И решитчи вѳсѳтав-
ны. (Дрѳжжитѳ волнуйтѳмысла.)
Мѳд ставыс тайѳ эрдѳ пѳгас. Мѳд
мый лоас лѳѳ! Ме ог вермы, медым
тѳ дѳмайтѳннѳд ме йылысь, мый ме
абу достѳйнѳй лѳны Чарлилѳн чѳй-
ѳн... И тѳянлы... Ме ставсѳ терпѳта.
Но, сѳмын, Кларк, кѳвмыся тѳнѳд.
Верманнѳд кѳ, спасѳтѳй менѳсым
ичѳтѳик пѳѳс!..

КЛАРК. Мѳри, сѳта тѳянлы кыв:
тѳян чѳлядь вѳсна пондасны тѳж-
дысьны, кыдзи эськѳ тѳ асьнѳд тѳж-
дысиннѳд. (Не сразу.) Мый тѳянлы
колѳ вѳлѳ вѳчны бѳрыннас,— сы бѳ-
рын, кыдзи передайтѳннѳд менѳм
денѳга?

МѳРИ. Мем колѳ вѳлѳ выключит-
ны радио и...

КЛАРК. Тайо условной знак, та серти найо сэсся долженось пырны татчө?

МЭРИ. Да.

КЛАРК. Коді сетіс тиянлы тайо деньгасө?

МЭРИ. Ме тода сомын, мый сийос шуоны Гибертон.

КЛАРК. Кыдз көть сэсся мед сийос оз шуны — они ставыс ясно. (Думайгышто. Дыр чөв олөм бөрын.) Мэри, если ті көсьянынды, медым ми верним водзө нуодны тыш, кутөй асьныдтө кыын. Тиянлы они ковмас кольчывны минута-мөд кешлө отнанылды.

МЭРИ. Кларк, энө мунөй.. Мистер Кларк, но өд ті онө кольөй менө отнамөс. Ті бөр локтанныды..

КЛАРК. Успокоитчөй! Ме бөр локта пырысь-пыр жө. Виччысьөй менө. (Мунө.)

Мэри отнас. Ветлөллө комната кузя, кияссө песө. Друг воссө коридорса өдзөс. Өдзөсын мыччысьө Гиберт. Мэри пыр жө бөр лөб спокойнойөн.

МЭРИ (сёрнитө комната пустөй пельөскөд, коді оз тыдав Гибертлы). Ті век на онө гөгөрвоёй, мистер Кларк. Но, ладнө. Сідзкө, ме тиянлы висчала подробнойджыка.. (Гибертлы.) Мый тиянлы колө? Мыйла ті пыранныды стучитчөтөг йөз номерө?

ГИБЕРТ. Кора прөститны менө... мисс... Ме, тыдалө, сорси өдзөснас. Прөститөй. (Бөрынтчө, вөчө знак, мый колө тэрмасьны.)

МЭРИ. Ладнө. (Бара шыасьө комнатаса пустөй пельөсө динө.) Тайө прөстө өдзөсөн сорсиены. Сідзкө вот, мистер Кларк, кывзөй жө.. (Гиберт пөддалө өдзөс. Мэри эбөсьсь усьөмла лэдзчысьө креслө. Ачыс оз лючки гөгөрво, мый сёрнитө гораа.) Боже мой, боже мой!.. Регыдджыкнин!.. Неужели сийө бөр оз лок? Мый нө сэсся тайө? (Звирк чеччө да заводитө ветлыны комнататі.)

Воссө өдзөс. Пырөны Генри Кларк да Майкл Лингстон.

КЛАРК (Лингстонлы). Миян төдмасьөм лон мыйкө мында необычай-

ной обстоятельствояс дырйи... Ме кора тиянөс извинитны..

ЛИНГСТОН. Обстоятельствояс, збыльысь, зэв важнойөсь да необычнойөсь. (Видзөдө Мэри вылө.) Мисс Даусон?

МЭРИ (тревожной). Да, сэр..

ЛИНГСТОН. Мистер Кларк висьталіс мем... Став йывсьыс, мый тани вөлі.. (Дыр, зэв внимательнойө видзөдө сы вылө.) Ті верманныды подтвердитны сийөс, мый йылысь висьталінныды сылы? Тайө — збыль?

МЭРИ (отчаяниеөн). Тайө збыль. Тайө, сэр, ставыс лючки збыль. Но кевмысьөмөн кора тиянөс.. Ме аддза — ті бур, вывті бур морт.. Ті, сэр, төдөмысь, влиятельной морт.. Спаситөй менсьым кагаөс! Ті төданныды, мый менө виччысьө..

ЛИНГСТОН (оз вештыс сы выльысь сингьяссө). Да, ставыс тайө правда, эн волнуйтчөй, мисс Даусон. Найө көть кызд, век жө эськө пөръялісны тиянөс бөрыннас — и, төдөмысь, некор эськө тиянөс эз лэдзны тюрмаысь. Ме бура тода тайөсикас йөзсө. Ті вөчинныды правильно, мый ставсө веськыда висьталінныды. Они ми вермам отвылысь тышкасьны.. И ми кутам тышкасьны. Но они ставсьыс медвөйдөр — пуксьөй и гижөй дженьдыдика сийөс, мый висьталінныды мистер Кларкы. Вөчөй тайөс кызд мый поэьө регыдджык.

Кларк вайөдө Мэриөс пызан динө, мыччө сылы перө да блокнотысь лист. Мэри юасн сингьясөн визөллө отныс вылө и мөдыс вылө. Сэсся заводитө өлйө гижны.

МЭРИ. Вот. Ставыс сідз, кызди ме висьтавлі. Но, сэр..

КЛАРК (Лингстонлы). Кора тиянөс.. (Индө орчча комнатаса өдзөс вылө, и Лингстон пырө сэтчө.) Мэри, вөчөй ставсө сідз, кызди вөлі тиян сёрнитчөма. Выключитөй радио. Дада.

Мэри юалан синмөн видзөллө сы вылө. Сэсся өдйө выключайтө радио. Кост. Номерө зэв өдйө пырө Гиберт. Пыригмыс веськөдө Кларк вылө фотоаппарат. Щелкнитө

ГИБЕРТ. Зэв бур! (Сувтө и аддзө, мый Кларклөн кияс немтор абу.)

Кѳні пакетыс, кодѳс тѳяны ѳні сетѳсны?

КЛАРК (*зѳв спокойнѳя*). Мый тѳянкѳд лоис, милейшѳй? Мыйла тѳ лѳмитчанныд стучитчѳтѳг ѳѳз номерѳ? (*Делѳвитѳя да сочувственнѳя*.) Вывтѳ уна виски юинныд?

ГИБЕРТ. Пырыс-пыр жѳ вайѳ татѳо пакет, кодѳс ѳні тѳныд сетѳсны! Закон нимѳн... (*Бергѳдѳ пинжак морѳслыс лапѳдсѳ да индѳ значок вылѳ*.) Эн думайтѳй сопротивляйтѳсны.

КЛАРК. Но, ме ногыс кѳ...

ГИБЕРТ. Эновтѳй болтайтны! Лѳптѳй киястѳ! (*Шобѳ Кларкѳс*.)

КЛАРК (*воддзамозыс спокойнѳя*). Кыдз аддзанныд — некутшѳм пакет менам абу. Пола, мый фотоыд, кодѳс тѳ вѳчинныд, тѳянлы нинѳм вылѳ оз сгѳдитчы. Верманныд сѳйѳс шыбитны.

ГИБЕРТ. Эз удитны передайтны... (*Бергѳдѳчѳ Мѳри дѳнѳ, кодѳ киясѳ кутѳ морѳс динас*.) Киястѳ уберит!.. (*Вештѳ сылыс киясѳ. Аддѳѳ пакет*.) А-а! (*Ѳдѳй косялѳ да восьтѳ пакет*.) Чек! Вит тысяча доллар. Сѳдзи и эм.. Письмѳ... Бланкыс сѳветскѳй торгѳвѳй представительствѳлѳн (*лыдѳдѳ*). «Ыджыд признательностьѳн возвращайта тѳянлыс водзѳсѳн босѳтлѳм вит тысяча доллар.» Именѳ нѳ сѳдз, кыдзи и ми вѳлѳ чайтам. (*Иронияѳн*.) Атѳтѳ тѳянлы, мистер Кларк. Таыс кындзи сѳсся немтор оз и ков. Ѳні некутшѳм фото оз кovsky, кор татшѳм документ менам кыин.

КЛАРК. Гѳгѳрвоа, фальшивка. Зѳв неудачнѳя вѳчѳм фальшивка. Ме чайта, мый тѳнѳ мыйкѳ сѳтшѳмтор...

ГИБЕРТ (*мунѳ ѳдзѳс дѳнѳ, дзирѳыв восьтѳ, видзѳдлѳ коридорѳ да чуксалѳ*). Прѳститѳй менѳ, мисс!.. Дзик ѳти минута кежлѳ... А! Мисс Стронг! А ме тѳянѳс эг и тѳд... Бур лун!.. Некор вѳвлытѳм удачнѳй случай... Ме кора тѳянѳс минута-мѳд кежлѳ пыравны татѳѳ.

Пырѳ Алиса Стронг. Сувтѳ.

АЛИСА (*шензьѳмѳн гѳгѳр видзѳ*

дѳ). Мый сѳтшѳмыс? Мыйла менѳ коринныд?..

ГИБЕРТ. Зѳв бур случай, мый тѳ буретш вѳлѳмныд тѳнѳ матын. Зѳв бур и сѳйѳ, мый ме имеита удовольствие тѳянѳс личнѳ тѳдны. Тѳянлы, кыдзи прессалѳн представительны, думайта, лѳѳ интереснѳ тѳдмасыны тайѳо пакет содержанияенас, кодѳс ѳнѳ передайтсны тѳнѳ тѳянлы и меным тѳдса мистер Кларкы... (*Петкѳдлѳ пакет*.) Тѳ верманныд свидетель пылди кырымасыны и протоколын и ѳѳзѳдны печатѳын тайѳо сенсационнѳй фактсѳ. Ѳнѳ быдсѳнлы гѳгѳрвоана, кутшѳм деньга вылѳ нуѳдѳ ассына агитация мистер Кларк...

КЛАРК (*копыртчылѳ Алисалы и сѳрнитѳ спокойнѳя*). Ми тѳянкѳд неуна тѳдсаѳсь нин. Видзѳдлѳй жѳ, мисс Стронг, збылысь, кутшѳм неубедительнѳй тайѳо фальшивкаыс, кодѳс вѳчисны полицейскѳй управлѳниеын... тѳян шеф мистер Морлан инициатива серти. Тайѳо фальшивкасѳ передайтѳм кузя, колѳ шуны веськыда, провокациясѳ вѳлѳ вѳчѳма зѳв мудера. Та ѳылысь тѳянлы вермас висѳтавны тѳнѳ присутствуйтыс... (*Видзѳдѳ Мѳри вылѳ*.)

ГИБЕРТ (*веськыда видзѳдѳ Мѳри вылѳ*). Тѳ? Тѳ верманныд висѳтавны?

МѳРИ (*шѳйѳвошѳмѳн*). Ме... ѳг тѳд. (*Ыджыд решимостьѳн да ѳтчаяниѳн*.) Да! Ме верма висѳтавны. Ме верма висѳтавны ставѳѳ.

ГИБЕРТ (*бѳбмѳмѳнмоз*). Мый? (*Сѳсся бытѳтѳкѳ вѳлисти гѳгѳрвоѳ*.) Энлѳ, энлѳ... (*Дыр видзѳдѳ сылы чужѳмас, бытѳтѳ сѳйѳс первойыс аддѳѳ*.) Да, тайѳо жѳ Мѳри Даусон. Ми жѳ некымын лун нин корсям тѳнѳ, дона мисс! (*Алиса дѳнѳ*.) Тайѳо нывбабаыс пышѳѳма тюрьмаыс, кытѳѳ сѳйѳс вѳлѳ пуксѳѳдѳма гусясѳбмыс. Кыдзи ѳнѳ тыдовтѳѳ, гусясѳбмыс кындзи, сѳйѳ вѳлѳм мыжа рѳдниналы паныд преступлѳниеын. Сѳйѳ передайтѳс деньга коммунистическѳй пропаганда вылѳ.

МѳРИ. Тайѳо лѳж!

ГИБЕРТ. Зѳв бур. (*Мунѳ коридорѳ петан ѳдзѳс дѳнѳ, чуксалѳ*). Мѳри Даусон, локтѳй ме бѳрысь. Закон нимѳн! Тѳянлы местаыс абу тѳнѳ, а

решётка сайын... (Пинь пырыс.) И
о́ни нин дыр кежлө. Но-о!

КЛАРК. Весышөрө, мистер Гиберт.
Эм письменной показание, кодос кы-
рымалөма Мэри Даусон кийн.

ГИБЕРТ. Прөстөй бумажка!

КЛАРК. Эм и ловья свидетель.
Ме.

ГИБЕРТ. Ти абу свидетель. Ти об-
виняемой.

КЛАРК. Но, тиянлы кө и тайо
этша — эм нөшта өти свидетель...

Сийо бергөдчө. Майкл Лингстон
мычысыө орча комнатаса өдзөсысь.

ГИБЕРТ. А! Нөшта өти молодчик
тиян котырысь. Сообщникьяс оз вер-
мыны лоны свидетельясөн, көть мед
найө вөліны сөөн. Свидетель эм ме-
нам,— мисс Стронг, тайо збыль али
абу збыль? (Видзөдө Алиса вылө.)
Тырмымөн авторитетной свидетель.

АЛИСА (шйөвошлө, кор аддзө
Лингстонс, но регид бөр воө ас вы-
яс). Бур лун тиянлы, мистер Линг-
стон. Кыдзи ти асьныдтө чувствуй-
танныд? Ти, кажитчө, дзик первойысь
на мян штатын... (Гөгөр видзөдлө.)
Тани вөчсыө кутшөмкө зэв странной
делө... Ме сідзжө немтор ог гөгөрво,
кыдзи, төдөмысь, и ти... Если кө раз-
решитанныд, ме звөнитла тиянлы и
кора примитны менө, кор тиян, төдө-
мысь, лоө свободной кад. (Гибертлы,
косиника.) Ог төд, мыйла ти корин-
ныд менө татчө, думайта, мый не-
кутшөм пөльза тиянлы ог вермы сет-
ны, ме тэрмасы. (Ставлы.) Бур рыт
тиянлы! (Мунө.)

ГИБЕРТ (сідзжө шйөвошлө, кор

кылө Лингстонлысь нимсө, медбө-
рын, воө ас выяс). Прөститөй, мис-
тер Лингстон... Артмис недоразуме-
ние. Ме сори тиянөс мөд морткод.
Самой настоящей недоразумение!
Кыдз аддзанныд, менө ачымөс вайө-
дисны заблуждениеө. Но тайө регид
выяснитчас. Правда лоө полнөя ус-
тановитөма.

КЛАРК. Таын верманныд не сом-
невайтчыны, мистер Гиберт. Ми өни
вөчам ставсө, медым правда вөлі ус-
тановитөма. Мистер Морланлысь
оружиесө лоө бергөдөма паныд ас-
лыс.

ГИБЕРТ (кыдз быттөө эз кывлы
бөръя кывъяссө). О́ни должен ме вы-
полнитны асьым прямөй долг. (Мэ-
ри динө.) Арестованной Мэри Дау-
сон, локтөй ме бөрысь.

Мэри видзөдө Лингстон да Кларк вылө.

ЛИНГСТОН (прөстөя). Энө вол-
нуйтчөй, мисс Даусон. Ти вөчинныд
сідз, кыдз вөчөны медся бур да
честной йөз американской народ
пиысь. Ми кутам тышкасьны тиян
вөсна. Ми кутам тышкасьны, медым
правда вөлі установитөма. Ми вө-
чам ставсө, медым победитас прав-
да... (Нюжөдө кисө Мэрилы и кре-
пыда кутлө сылысь кисө.) Став сьб-
лөмсянь аттьө! Энө полөй нинөмысь.
Сийө ставсө, мый йылысь ти висьта-
линныд, лоө паськыда эрдөдөма. И
та бөрын, кор ставыс эрдө петас, не-
код оз лысыт кутны тиянөс тюрьма
решётка сайын. Ти лоанныд вөля вы-
лынөсь. Ти аддзанныд бурджык
луньяс...

З а и а в е с .

Перевод П. Доронинлөн.

М. МЕЛЕШЕВ

ТВОРЧЕСКОЙ МАРКСИЗМЛОН ВЫДАЮЩОЙСЯ ПРОИЗВЕДЕНИЕ

В. И. Ленинлөн „Демократической революцияын социал-демократиялөн кык тактика“ уджлы нелямын вит во тырём кузя

«Демократической революцияын социал-демократиялөн кык тактика» книга Ленин гижис 1905 вося июнь — июль төлысьясын. Книгасо вöлі лэдзöма светö 1905 воын июль төлысь помын. Ленинлөн тайö гениальнойнй произведение являйтчö творческой марксизмлөн выдающойся образецөн. Марксслысь да Энгельслысь революционнй стратегия да тактика йылысь гениальнойнй мөвпгяс, кодгясöс гуавлісны II Интернационалысь оппортунистгяс, возрождайтöмөн да развивайтöмөн, международнй рабочй движениельсь да первой русскй революциялысь опыт обобщайтöмөн, Ленин озырмөдис марксизмөс революция йылысь виль теорияөн, разработайтис пролетариатлөн да сълөн партиялөн революционнй тактикалысь основаясь виль исторической обстановка дінö лөсялөмөн.

В. И. Ленинлөн тайö исторической трудыс, коді лон миян большевистской партиялөн политическй подготовкаөн, вооружитис большевикгясöс, Россияса рабочй классöс царизм да капитализм свергнитөм вöсна, социалистической революция победа вöсна тышлөн программаөн.

Марксистскй партиялөн стратегия да тактика йылысь ленинскй идеясыс, кодгясöс подтвердитис исторической развитиелөн став бөргя кадыс, кодгясöс озырмөдисны да развитисны Ленин да Сталин бöрынджык гижөм уджсысын массаыс революционнй тышөн руководство йылысь стройнй нау-

каö, öні служитöны став мирса коммунистической партиясыс киясын вынйöра оружиеөн мир да демократия вöсна, социализм вöсна тышын.

* * *

«Демократической революцияын социал-демократиялөн кык тактика» книга Ленин гижис сйö лунгясö, кор Россияын развөртывайтчис царизмы да феодально-крепостнической отношенияслы паныд всенароднй революция. Тайö революцияыс иментис эзв ыджыд исторической да международнй значение, шатовтис царизмысь — империализмлөн тайö сторожөвöй понлысь, Европаса да Азияса реакция оплотлысь основаясь — да вöчис эзв ыджыд влияние став мирын революционнй движение быдмөм вылө. В. И. Ленин сөрөнджык индис, мый 1905 — 1907 воясыя революция явитчис Великой Октябрьскй социалистической революциялы генеральнойнй репетицияөн.

Ленин, коді сйö лунгясö вöлі Женеваын да ёся переживайтис эмиграцияын асысыс быть олөмсö, сюся следитис Россияын паськалысь революция бөрсы, джуджыда изучайтис массаяслысь революционнй творчество, руководитис большевикгяслөн став деятельностьөн.

Тайö революцияыс вöлі империализм эпоха дырйи первой буржуазно-демократической революцияөн, коді мунис виль исторической обстановканын, кор классөвöй вынгяс костын лоины кореннй вежсьöмгяс. Но сйö эз вöв, кызди индö Ленин,

обычнѡй, верхушечнѡй буржуазнѡй революциѡн, а народнѡй революциѡн, кодѣ встряхнитѣ царизмѡн да помещичье-капиталистическѡй гнѣтѡн лямѡдѡм медся джуджыд общественнѡй «низьяс», кодѣ кыпѡдѣ тыш вылѡ народлысь большинство. Тайѡ революцияын, рытывывса буржуазнѡй революциясысь торьялѡмѡн, основнѡй движущѡй вынѣясѡн выступайтѣсны пролетариат да крестьянство.

Революция победа делѡ вылѡ став ассыс усилияс партияс направитны призывайтѡмѡн, Ленин индѡ тайѡ цельсѡ достигитѡмын вывтѣ ыджыд роль вылѡ, кодѣ ворсѡн тактическѡй лозунгыяс, массаяс революционнѡй тышѡн партия тактическѡй руководстволѡн искусство.

«Социал-демократиялѡн правильнѡй тактическѡй лозунгыяс, — гижис Ленин, — имеитѡны ѡнѣ торъя важнѡй значение массаясѡн руководство. Нинѡм абу опаснѡйджык, кыдзи революционнѡй кадѡ принципиальнѡ выдержаннѡй тактическѡй лозунгыяслысь значение принижайтѡм»).^{*}

Революциялѡн быдмысь подъѡм сувтѡдѣс тышкасысь пролетариат водзын неотложнѡй практическѡй вопросьяс: вооружѣннѡй восстание организуйтѡм йылысь, царскѡй правительство свергнитѡм йылысь да временнѡй революционнѡй правительство создайтѡм йылысь, крестьянство дѣнѡ отношение йылысь, либеральнѡй буржуазия дѣнѡ отношение йылысь и с. в. Колѡ вѡлѣ сетны яснѡй ѡтвет тайѡ вопросьяс вылѡ, выработайтны социал-демократиялысь единѡй марксистскѡй тактика. Меньшевикьяслѡн оппортунизм да раскольническѡй действиеяс вѡсна сэки Россиян фактически эз вѡв единѡй социал-демократическѡй партия. Сѣйѡс вѡлѣ поткѡдѡма кык фракция вылѡ, кодьяс вѡлѣны збыльвылас кык различнѡй партиясѡн. Единѡй партия абутѡм вайѡдѣс единѡй партиинѡй тактика абутѡмѡ.

Тайѡ обстановкаян большевикьяс

предложитѣсны пырысьтѡм-пыр чукѡртны партиялысь III съезд, медым определитны партиялысь революциян единѡй тактическѡй линия. Но меньшевикьяс, асланыс оппортунистическѡй поведение линиялы вернѡйѡн кольѡмѡн, вештѣсны большевикьясысь тайѡ предложениесѡ да водзѡ нуѡдѣсны раскольническѡй действиеяс. Сэки большевикьяс, Ленин юрнуѡдѡм улын, босьтѣсны ас вылаыс партиялысь III съезд чукѡртѡм кузя инициатива.

Партиялѡн III съезд чукѡртчис 1905 вося апрельын Лондонын. Сѣйѡ вѡлѣ тырвѡйѡ большевистскѡйѡн. Меньшевикьяс, сы вылын участвуйтны ѡтказитѡмѡн, сѣйѡ жѡ кадѡ чукѡртѣсны Женеваын ассыныс конференция. «Кык съезд — кык партия», — тадзи определитѣ сэки социал-демократияын положениесѡ Ленин. И РСДРП-лѡн III съезд и меньшевистскѡй конференция обсудитѣсны ѡти и сѣйѡ жѡ вопросьяс.

III большевистскѡй съездлѡн и меньшевистскѡй конференциялѡн резолюцияс петкѡдлѡны пропасть, диаметральной противоположность большевикьяслѡн революционнѡй тактика костын да меньшевикьяслѡн оппортунистическѡй мелкобуржуазнѡй тактика костын. Большевикьяскѡд организационнѡй вопросьяс кузя важ разногласиеяс дѣнѡ меньшевикьяс содтѣсны выль разногласиеяс — тактическѡй вопросьяс кузя.

III съездѡн примитѡм став основнѡй резолюциясѡ составитѣс В. И. Ленин. Найѡ определитѣсны большевикьясысь тактическѡй линия, кодѣс вѡлѣ рассчитайтѡма буржуазно-демократическѡй революция пыр победа вылѡ, социалистическѡй революцияѡ сылѡн перерастайтѡм вылѡ. Съезд индѣс аслас решениеясын, мый революция победитас сѡмын сэки, кор сѣйѡс возглавитас пролетариат, кодѣ обеспечитас крестьянскѡд боевѡй союз да зырас революциясысь либеральнѡй буржуазияѡс. Революция победитас, индысьсѡ водзѡ съездлѡн резолюцияын, социал-

^{*}) В. И. Ленин Соч., т. 9 стр. 5. изд. 4.

демократия кō обеспечитас царизмлы паныд всенародной вооружённой восстание лōсьбодом да организуйтōм, победоносной восстание результаты лōб кō создайтōма временной революционной правительстве, кодī способен нетшкыны контрреволюциялыс вужьяс да осуществитны став демократической преобразованияс. Съезд арталіс, мый временной революционной правительствеын социал-демократиялōн участвуйтōм благоприятной условияс дырйи не сōмын позяна, но и быть колана, медым дорйыны рабочей класслыс самостоятельной интересьяс да нойтны контрреволюциясō и «вылїянъ», правительстве пытшкōсьянь.

Меньшевикьяслōн жō тактической линияыс, кодōс определитōма Женевской конференциян, вōлі веськōдōма революция свёртывайтōм вылō. Меньшевикьяс лыддылысны, мый революция кō буржуазной, то возглавляйтны сійōс колō буржуазиялы, мый мукōд тышкасыс вынъясыслы колō чукōртчыны либеральной буржуазия гōгōр. И главнойс тані, утверждайтлісны меньшевикьяс, пролетариатлы оз ков повьзōдны аслас революционностьнас буржуазияōс и не сетны помка вешйыны революцияыс, сы вōсна мый сійō кō вещьяс революцияыс, революция слабмас.

Народлōн вооружённой восстаниеōн царизмōс свергнитōм пыдди да временной революционной правительстве создайтōм пыдди меньшевикьяс выдвигайтисны чукōртны «представительной учреждение», Государственной дума коддемōс.

Тайō обстановканын, кор революция бурной развивайтчис, а меньшевикьяс быдногыс зилісны отвлекитны рабочей классōс революцияын руководитан рольыс, свёртывайтисны революция, пыр жō колō вōлі помōдз разоблачитны меньшевикьяслыс предательской буржуазно-оппортунистической политика да тактика, паськыда развернитны III съездōн примитōм тактической линиялыс

пропаганда, и вооружитны партияōс да рабочей классōс тыш программаōн буржуазно-демократической революция победа вōсна, сысянь социалистической революцияō вуджōм вōсна. Тайō исторической могōс выполнитисны В. И. Ленин да И. В. Сталин.

Материалистической диалектика методн руководствуйтчōмōн Ленин аслас знаменитой «Демократической революцияын социал-демократиялōн кык тактика» книгаын сетō меньшевикьяс тактикалыс да международной оппортунизмлыс научной критика и марксистской тактикалыс выль исторической обстановка дінō лōсьлōмōн гениальной обоснование, выльногōн сувтōдō да разрешайтō социалистической революция да буржуазно-демократической революция кыстын соотношение йылыс вопрос.

Ленинкōд топыд идейной содружествеын марксистской партиялыс тактической основаяс разрабатывайтліс и Сталин ёрт. «Вооружённое восстание и наша тактика», «Временное революционное правительстве и социал-демократия», «Две схватки» да мукōд аслас произведениеысн Сталин ёрт последовательной дорйō да развивайтō ленинской тактической положенияс. Сынōн руководитан закавказской большевистской организацияс первой русской революция воясō нуōдисны меньшевикьяслōн мелкобуржуазной, оппортунистической политикалы да тактикалы паныд беспощадной тыш, мудзлытōг пропагандируйтисны да нуōдисны партия III съездлыс решениеяс, ленинской тактической линия.

Меньшевикьяслыс, международной оппортунизмлыс мелкобуржуазной тактика разгромитōмōн, Ленин да Сталин вооружитисны Россияс рабочей классōс буржуазно-демократической революция водзō развёртывайтōм вылō, сысянь социалистической революцияō вуджōм вылō, пуктисны подув сійō революционной тактикалы, код отсōгōн мяян страналōн пролетариат шедōдис победа

царизм вылын февральын да капитализм вылын 1917 вося октябрын.

* * *

Буржуазно-демократическōй революция решительнōй победалōн основнōй условиеōн Ленин выдвинитис пролетариатлысь гегемония сылōн революционнōй партия юрнуōдм улын. Общедемократическōй тышлōн успех, революциялōн победа, велōдис Ленин, зависитō сысысь, ворсас-ō пролетариат революция гегемонлысь роль, общедемократическōй тышлōн руководительлысь роль. И сийō джуджыда да гōгōрбок обоснуйтис, мый пролетариат должен и сылōн эмōсь став позянлунъяс сувтны буржуазно-демократическōй революциялōн юрнуōдысьōн. Тайō тактической положениеыс гōрд визьōн муно книгалōн став содержание пырыс.

Меньшевикъяслысь буржуазно-оппортунистическōй утверждениеяс, бытьō буржуазнōй революция оз представляйт кутшōмкō кōть серьезнōй интерес рабочōй класслы, а сы вōсна пō сылы некутшōм надобность абу юрнуōдны сийōн, тайō утверждениеяссō, кызди ēг, чышкыштōмōн, Ленин исключительнōй вынōн гōгōрбок да джуджыда обоснуйтис позянлун и необходимость рабочōй класслы лоны тайō народнōй революциялōн вождьōн. Сийō неотразимōй убедительностьōн докажитис, мый некутшōм мōд класс абу сэтшōма заинтересован буржуазно-демократическōй революция помōдз, решительнōй победаōдз вайōдōмын, кызди пролетариат, сы вōсна мый тайō революциялōн решительнōй победа—царизмōс свергнитōм да демократическōй свободаяс завоюйтōм — вермасны матыстны социализм. «Кымын тыр-вийōджык да решительнōйджык,— гижлис Ленин,— кымын последовательнōйджык лō буржуазнōй революция, сымын обеспечитōмаджык лō пролетариатлысь тыш буржуазиялы паныд социализм вōсна»*).

Царизм водзын буржуазиялысь пресмыкайтчōм да меньшевикъяслысь предательскōй утверждениеяс

сы йылысь, мый революция кō буржуазнōй, то и юрнуōдны сыōн коло бужуазиялы, разоблачайтōмōн, Ленин индō, мый буржуазия не только абу заинтересован революцияс помōдз вайōдōмын, став демократическōй преобразованиеяссō последовательнōя осуществитōмын, а мōдарō, предайтō революцияс, вуджō контр-революция дорō, муно царизмкōд сделка вылō, мыйōн сōмын лōны удовлетворитōмаōсь сылōн корыстнōй, узкокклассвōй интересьясыс. Сылы выгōднōджык и сийō заинтересован, медым тайō революцияс эз вōв решительнōй да последовательнōй, медым сийō кольōдис стариналысь остатокьяс (монархия, постояннōй армия и с. в.), кодыас вылō сийō эськō вермис мыджсыны пролетариатлы да мукōд эксплуатируйтана массаяслы паныд. Буретш сы вōсна, тōдчōдō Ленин, медым буржуазно-демократическōй революцияс вōли вайōдōма победнōй помōдз, медым сме-ла да решительнōя вōли чышкыштōма царизм да крепостничестволысь став колясыяссō, медым решительнōя да последовательнōя вōлины нуōдōмаōсь став демократическōй преобразованиеяс, сылōн вождьōн, руководительлōн должен лоны пролетариат. Сōмын пролетариат вермас лоны демократизм вōсна последовательнōя тышкасысьōн.

Пролетариат должен и сылōн эмōсь став позянлунъяс, индылис Ленин, медым лоны буржуазно-демократическōй революциялōн вождьōн. Мыйын заключайтчōны, Ленин серги, тайō возможностьяс?

Сыын, мый пролетариат, кызди медся передōвōй, единственнō последовательно-революционнōй класс, сōмын сийō вермас возглавитны царизмлы паныд народлысь общедемократическōй тыш да нуōдны ас бōрсыяс демократическōй революцияын став демократическōй вынъяс демократическōй преобразованиеяс самōй тыр, самōй решительнōя да революционнōя осуществитōм вылō.

Сыын, мый пролетариат имеитō

*) В. И. Ленин, Соч., т. 9, стр. 34, изд. 4.

ассыыс политической партия, коді руководитө сылөн быд лунъя тышөн, код вöсна сийö сплачивайтсьö самостоятельной политической вынö.

Сыын, мый пролетариат медя ёна заинтересован революциялөн решительной победаын, чем буржуазия, сы вöсна, мый революциялөн решительной победа — царизмөс свергнитөм да демократической свободаяс осуществитөм — кокнөдöны пролетариатлысь социализм вöсна тыш.

Буржуазно-демократической революцияын пролетариат гегемониялысь позянлун да необходимость обосновывайтөмөн, Ленин торъя вынөн подчеркивайтö, мый пролетариат вермас юрнуодны сыөн и лоны демократизм вöсна победоносной борецөн сöмын сийö условие дырйи, сылөн революционнöй тыш динö кө öтлаася крестьянстволөн масса. Меншевикъяслөн утверждениеяслы паныд, Ленин лыддылыс, мый крестьянство, коді кровнöя заинтересован крепостнической отношениеяс уничтожитöмын да царизм свергнитöмын, являйтчö и неизбежнöя лоö революцияын пролетариатлөн надежнöй союзникөн, «...сы вöсна мый сöмын тырвийö победитысь революция вермас сеты крестьянстволы *ставсö* земельной реформаяс юкөнн, *ставсö сийöс*, мый крестьянство кöсйö, мый йылысь сийö мечтайтö, мый збылысь быть колö сылы»*)).

Татшөм ногөн, рабочöй класслөн да крестьянстволөн революционнöй союз, кодлысь идеясö Ленин выдвинтилс ещё 1894 воын на «Что такое «друзья народа» и как они воюют против социал-демократов?» аслас уджын, Ленин лыддылыс буржуазно-демократической революция решительной победалөн да буржуазно-демократической революцияын гегемония осуществитөмлөн основнöй условиеөн.

Буржуазно-демократической революцияын пролетариатлысь гегемония осуществитөмлөн мөд необходи-

мöй условиеөн Ленин лыддылыс либеральной буржуазия изолируетөм, коді смертельнöя полis победоносной народнöй революцияысь да корсис революциялы паныд царкөд сделка.

Пролетариат гегемониялысь ленинскöй идея дорйис да развивайтис Сталин ёрт. Сийö индылыс, мый мунана революцияын пролетариат гегемониялысь зависитö став могъяс решитөм и медводз революциялөн победа, сийöс помөдз нуөдөм.

Творческой марксизм точка зрения вылын сулалөмөн, Ленин эз пасуйт традицияс водзын, кодъяс установитчисны Рытыввылын буржуазной революцияс результатын, кöни руководитан рольыс век кольывлыс буржуазия сайын, пролетариат вынужден вöлi ворсны сылөн пособниклысь роль, а крестьянство составляйтлыс буржуазиялысь резерв.

Выль исторической обстановкын, кор классвöй вынъяс соотношенииын лонны кореннöй вежсьöмъяс, Ленин вильногөн сувтöдiс вопрос буржуазно-демократической революцияын движущöй вынъяс йылысь да обоснуйтис революцияын пролетариатлөн руководящöй рольысь быть коланлун. «Тайö вöлi буржуазно-демократической революцияын тактика вопросъяс кузя марксистскöй партиалөн выль установка, коді ёна торъялыс сэтчөдз марксистскöй арсеналын вöвлөм тактической установкаысь»**).

Пролетариатлөн гегемония йылысь ленинско-сталинскöй учение большевистскöй партия киясын явитчис вынйöра оружиеөн. Тайö учениеөн вооружитчөмөн партия осуществитис пролетариатлысь гегемония царизмлы да капитализмлы паныд рабочöй да крестьяна тышын, коді вайöдiс Великой Октябрьскöй социалистической революция победаö да миян странаын социализм победаö. Тайö учениелөн великöй жизненнöй выныс подтврдитöма кум революцияөн и миян странаын социализм победоноснöя стрöйтөмөн. Сийö быд

*) В. И. Ленин, Соч., т. 9, стр. 79, изд. 4.

**) ВКП(б)-лөн история. Краткöй курс, стр. 71, Коми ГИЗ, 1949.

лун подтверждатсь о́ні Асыывыв
Европайн да Азияын народной де-
мократия победаясь, колониальной
да зависимой странаеясса народья-
лөн паськалысь освободительной
тышён, мир да демократия вёсна
всенародной движениён, коні рабо-
чей класс, коммунистьясьон юрнуд-
дёмён, выступайтё кызди руководи-
тель свобода вёсна, социализм вёс-
на всенародной революционно-осво-
бодительной тышын.

О́нія кадё Бевин, Шумахер, Сара-
гат, Реннер типа правой социальст-
я да мукодьяс — империалистиче-
ской буржуазиялөн тайё презренной
лакейясыс — зильоны дзёбны импе-
риалистической политикалөн разбой-
ничой сущность «демократия» да
социалистической фразеология маска
улын да портны рабочей движение
сидз шусяна буржуазной «демокра-
тиялы» придатокё. Ленинско-сталин-
ской стратегия да тактика, больше-
вистской партиалён озыр опыт велё-
дны став мирса коммунистической
партияясёс нуодны пощадатём тыш
правой социальстьяскёд — рабочей
класслөн тайё злейшой врагьяскёд,
кодьяс стремитчоны поткодны рабо-
чей класс радьяслысь единство,
отравитны сылысь сознание буржуаз-
ной идеология ядён.

Массаяслён революционной тышён
руководство йылысь ленинско-ста-
линской наука, большевизмлён опыт
являйтчоны став мирса коммуни-
стической да рабочей партиаяс кыин
вынйёра оружиеён великой освобо-
дительной тышын, социализм вёсна
тышын.

* * *

II Интернационалса меньшевик-
яскёд да оппортунистьяскёд ожесто-
ченной тышын Ленин да Сталин го-
горбок да джуджыда разработайтс-
ны вооружённой восстание йылысь,
временной революционной правитель-
ство йылысь вопрос, коді лоё
пролетариат революционной партиа-
са тактикалён основной вопросьяс
повстысь отиён.

Найё лыддылысны, мый Россия-
ын царизм да помещикьяслысь да
капиталистьяслысь господство сверг-
нитёмлөн медся важной да основной
средствоён являйтчё народлөн побе-
доносной вооружённой восстание.
«Россияын демократической респуб-
лика осуществитём,— гижліс Ле-
нин,— позяна сомын победоносной
народной восстание результатын»*).

Тайё ленинской положениесё дор-
йёмён, Сталин ёрт «Став рабочейяс
динё» прокламацияын гижліс: «Со-
мын сэки, кор вооружённой народ
выступитас пролетариат юрнудём
улын да лэптас всеобщой восстание-
лысь знамя,— сомын сэки вермас ло-
ны свергнитёма штыкьяс вылё
мыджсысь царской правитель-
ствоёс»**).

Кор общедемократической револю-
ция вайёдис нин вооружённой восста-
ние быть лоёмё, индё Ленин, то вос-
стание вылё пролетариатёс органи-
зуйтём являйтчё партиалён медся
главной да неотложной могьяс пов-
стысь отиён. Партия, велёдис Ленин,
должен примитны медся энергичной
мераяс пролетариатёс вооружитём
вылё, восстание всесторонной поли-
тической да военно-технической под-
готовитём вылё, сетны массаяслы
сэтшём революционной лозунгьяс да
призывьяс, кодьяс вермёны кыпён-
ны найёс восстание вылё да вочны
сийёс всенароднойён. Тайё лозунгьяс-
сё революционной осуществитан так-
тика, индыліс Ленин, существуйтысь
законностьёс жугёдлёмён, разяс мас-
саяслысь революционной инициатива
да парализуйтас царской властью-
лысь аппарат. Тодса, мый тайё так-
тика основа вылын быдмисны карын
стачечной комитетьяс и деревняын
революционной комитетьяс, кодьяс
революция кадын развитчисны рабо-
чей депутатьяс советё да крестьян-
ской депутатьяс советё. Ленин лыд-
дыліс вооружённой восстание ре-
волюционной тышлөн высшой фор-
маён, революциялөн решающей ак-
тён, коді требуйтё ыджыд искусство.

*) В. И. Ленин. Соч., т. 9, стр. 9, изд. 4.

**) И. В. Сталин, Соч., т. 1, стр. 190.

Сы вѳсна сійѳ требуйтліс серьѳзної, медся тщательной да всесторонной подготовка.

Ленин да Сталин нуѳдісны пѳщадатѳм тыш меньшевикьяслы паньд, кодьяс отрицательной относитчылісны народлѳн вооруженной восстание дінѳ да быдногыс злісны орѳдны сійѳс подготовитѳм.

Декабрьской вооруженной восстаниелысы опыт обобщайтѳмѳн, Ленин индыліс, мый сійѳ подтврдитіс рабочой класслѳн успешной вооруженной тышлысы позьянлун. Плеханов упрѳк вылѳ: «оз ков вѳлі босытчыны оружиеѳ», Ленин вочавидзліс: «Мѳдарѳ, колѳ вѳлі решительнойджыка, энергичнойджыка да наступательнойджыка босытчыны оружиеѳ, колѳ вѳлі разьяснятны массаєслы сѳмын ѳти мирной стачкалысы позьтѳмлун да повтѳм, пѳщадатѳм вооруженной тышлысы быть коланлун»^{*}).

Великой Октябрьской социалистической революция подготовитан да нуѳдан периодѳ Ленин да Сталин водзѳ развивайтѳны да разрабатывайтѳны вооруженной восстание йылысы вопрос.

Ленин аслас книгалѳн первой главаын индѳ, мый вооруженной восстание победа результатын царской правительствоѳс должен вежны выль, временной революционной правительство.

Мыйын аддзылісны Ленин да Сталин тайѳ временной революционной правительстволысы могьяссѳ?

Найѳ лыддылісны, мый победоносной народной восстаниеєсы возникнитѳмѳн временной революционной правительство должен закрепитны революциялысы завоеваниеєс, подавитны контрреволюциялысы сопротивление, осуществитны став демократической преобразованиеєс да обеспечитны социалистической революцияѳ вуджѳмлы позьянлун.

Меньшевикьяслысы предательство разоблачайтѳмѳн, кодьяс поддерживайтисны «ответственной министерство» йылысы кадетской требование,

пролетариатлѳн революционной диктатура йылысы революционной лозунг пьдди, мѳдногѳн кѳ, выдвигайтлісны пролетариат да крестьянство диктатура пьдди либерально-монархической буржуазиялысы диктатура, Ленин да Сталин торийѳн подчеркивайтлісны, мый тайѳ временной революционной правительствоєс, медым сійѳ вермис шедѳдны царизм вылын победа да осуществитны демократической преобразованиелысы могьяс, должен не лоны нинѳмѳн мѳдторийѳн, кьдзи победитысы классьяслѳн, рабочей да крестьяналѳн революционной диктатураѳн, сійѳ должен лоны пролетариат да крестьянстволѳн революционно-демократической диктатураѳн. Ленин индыліс, мый татшѳм победаєсы лѳѳ именнѳ диктатураѳн и сѳмын диктатураѳн, сы вѳсна мый сійѳ неизбежно должен мыджсыны военной вын вылѳ, вооруженной народ вылѳ, восстание вылѳ, а не мирной гуйѳн создайтѳм кутшѳмкѳ «легальной» учреждениеєс вылѳ, сы вѳсна мый диктатуратѳг оз позь пѳдтыны контрреволюция.

Временной революционной правительствоєсысы да рольєсы петѳмѳн, Ленин да Сталин лыддисны, мый социал-демократиялѳн сыын участвуйтѳм не сѳмын допустимой, но и практически быть колана, медым и «вылісянь», правительство пытшкѳссянь, тышкасыны став демократической преобразованиеєс самой решительной да последовательной осуществитѳм вѳсна, дорйыны пролетариатлысы самостоятельной интересєс. Революциялысы завоеваниеєс видзѳм, ѳнмѳдѳм да паськѳдѳм цельєсын да контрреволюциякѳд решительной тыш нуѳдан целыын, социализм вѳсна пролетариатлысы тыш водзѳ развѳртывайтѳм могысы демократической переворот успешнойджыка используйтѳм целыын, велѳдісны Ленин да Сталин, колѳ дейстуйтны не сѳмын «улысянь», партияѳн руководитан вооруженной пролетариат дорсянь, но и «вылісянь», правительство пытшкѳссянь.

^{*}) В. И. Ленин, Соч., т. 11, стр. 147, изд. 4.

Революция да временной революционной правительство водзын сулалысь исторической могъяс решитомын пролетариатлысь да сылон партиялысь руководящей да организующей роль отрицатьтомон, меньшевикъяс вѣлины паныд временной революционной правительственно социал-демократия участуйтомлы. Найѳ утверждайтлысны, мый временной правительственно социал-демократиялон участуйтом кутас означайтны буржуазной строй освятитом. Но империализмлон тайѳ презренной лакейясыс, 1905 воын временной революционной правительственно участуйтомлысь позянлун да допустимость отрицатьтомон, аддзисны позянаѳ да допустимойѳн участуйтны 1917 воын временной буржуазной контрреволюционной правительственно, кодѳ лыйлис рабочейясыс да крестьянаѳ, кодъяс тышкасисны социалистической революция победа вѳсна.

Меньшевикъяслысь предательство разоблачайтомон Ленин индылис, мый меньшевикъяс асланыс тактической резолюцияын лѣчисны либерально-монархической буржуазиялон политика уровеньѳдз, революцияѳ фактической свѣртывайтан политикаѳдз.

* * *

Пролетарской партиялон стратегия да тактикалысь основаяс разработывайтомон, Ленин выльног сувтѳдѳс да разрешитѳс буржуазно-демократической революция да социалистической революция кыстын соотношение йылысь вопрос, кодѳс развитѳс «Демократической революцияын социал-демократиялон кык тактика» книгаын буржуазно-демократической революциялон социалистической революцияѳ перерастайтан стройной теорияѳ.

Ленин гениальной предвидитѳс, мый революционной движениелѳн размах Россияын оз ограничитчы демократической могъяс осуществитѳмѳн. Ленин велѳдѳс, мый демократической могъяс выполнитѳм бѳрын

должен заводитчыны пролетариатлон да мукѳд эксплуатируемой массаяслон тыш социалистической революция вѳсна нин, мый революциялон тыр победа лоѳ демократической переворотлон помѳн да социализм вѳсна решительной тыш началоѳн.

Революциялон ленинской теория петѳ сыысы, мый пролетариатлон да крестьянстволон революционной диктатура колѳ не сы могысь, медым, царизм вылын победа завершитѳмѳн, застрянитны демократической этап вылын, а сы могысь, медым нуѳдны революция водзѳ, сетны позянлун пролетариатлы просветитчыны политической, организуйтчыны великой армияѳ и сѣсся заводитны веськыд переход социалистической революцияѳ.

«Демократической революциясынь,— гижлис Ленин,— ми пыр жѳ кутам вуджны и буретш миян вынъяс серти, сознательной да организованной пролетариат вын серти, кутам вуджны социалистической революцияѳ. Ми сулалам непрерывной революция дор. Ми огѳ сувтѳй джын туй вылас»*).

Буржуазно-демократической революциялысь социалистической революцияѳ перерастайтан теория разработывайтомон, Ленин мыджсылис непрерывной революция йылысь Маркслон тѳдса положениеяс вылѳ, революционной крестьянской движение пролетарской революциякѳд сочтайтны быть коланлун йылысь, кодъясѳс гуавлисны II Интернационалса оппортунистыяс. Ленин не толькѳ возродитѳс Марксслысь тайѳ мыслясысѳ, но развитѳс найѳс водзѳ да переработайтѳс социалистической революциялон стройной теорияѳ.

Сѣк жѳ сийѳ установитѳс, мый социалистической революция победалон неременной, необходимой условиеѳн являйтчѳ пролетариатлон уджалысь йѳз миллионтыяскѳд да эксплуатируемой массаяскѳд союз пролетариатлон гегемония дырйи.

«Став народѳн да торъя нин

*) В. И. Ленин, Соч., т. 9, стр. 313, изд. 4.

крестьянствоон юрнуодомон,— гиж-
ліс Ленин,— полной свобода всна,
последовательной демократической
переворот всна, республика всна!
Став уджалысь йозон да эксплуати-
руемойясон юрнуодомон — соци-
ализм всна! Татшом должен лоны ре-
волюционной пролетариатлон поли-
тикаыс, татшом классовой лозунгыс,
кодї должен проникайтны да опреде-
ляйтны аснас революция дырїи ра-
бочей партиялысь быд тактической
вопрос решитом, быд практической
шаг»). Тадзи определяйтліс Ленин
пролетариатлысь да сылон партия-
лысь революцияын основной курс.

«Тайо воли выль установка бур-
жуазной да социалистической рево-
люция костын соотношение йылысь
вопрос кузя, буржуазной революция
пом кезло социалистической рево-
люцияо веськыда вуджом выло про-
летариат гогор вынъяс перегруппи-
руйтом йылысь выль теория,— бур-
жуазно-демократической революция-
лон социалистической революцияо
перерастайтом йылысь теория»**).

Ленин да Сталин лыддылісны
социал-демократиялон обязанностьо
он примитны став мераяс сы выло,
медым буржуазно-демократической
революция кутис перерастайтны со-
циалистической революцияо.

Социалистической революциялон
ленинской теория разоблачитис Троц-
кийлысь перманентной революция
йылысь контрреволюционной мень-
шевистской «теория», код основаын
воли революция вынъяс, россий-
ской пролетариат способностьясо да
вынъясо неверие, крестьянской дви-
жениелон революционной позян-
лунъясо неверие. Буржуазно-демо-
кратической и Великой Октябрьской
социалистической революциялон став
ходыс петкодліс и докажитис перма-
нентной революциялон троцкистской
меньшевистской «теориялысь» тыр
несостоятельность. Большевистской
партия, оти странаын социализм
строитны позянлун йылысь ленин-
ско-сталинской учениеон руковод-

ствуйтчомон, вайодис мян Родина-
ос социализм победао и они нуодо
сийос водзо, полной коммунизмo.

Социалистической революциялон
ленинской теория жугодис оппорту-
нистической «теория» западно-евро-
пейской социал-демократьяслысь,
кодъяс отрицайтисны крестьянство-
лысь революционной позянлунъяс.
Найо утверждайтлісны, мый быттьо-
ко по крестьянство буржуазной ре-
волюция ббырын, сы лыдын и бед-
няцкой масса, быть вешъяс револю-
цияысь, мый всна быттьо буржуаз-
ной революция ббырын должен лоны
кузь кадся перерыв (во 50—100
выло) выль, социалистической рево-
люцияодз.

Тайо ленинской теорияыс помодз
путкыльтис западно-европейской со-
циал-демократьяслысь оппортуни-
стической тактической позицияыс,
кодъяс отрицайтисны рабочей класс-
лон да крестьянстволон союзлысь
политика. Найо утверждайтлісны,
быттьо социалистической революция-
ын пролетариат лоо отнас, союзникъ-
ястог став буржуазиялы паныд, став
непролетарской слойяслы паныд. И
сы всна быттьо Европаын социали-
стической революциялы ещо абуось
на условияс и найо быттьо оз лоны
сэтчодз, кытчодз пролетариат оз ло
нациялон большинствоон.

Тайо оппортунистической пропо-
ведьсо, кодї воли выгодно империа-
листической буржуазиялы, пух и
прах жугодис социалистической ре-
волюциялон ленинской теория.

1905 воын Ленин эз на во веськыд
выводо оти, торйон босьтом, страна-
ын социализм победа позянлун йы-
лысь. Но Ленинлон теория, кодос раз-
витома «Демократической револю-
цияын социал-демократиялон кык
тактика» книгаын, сэки нин, индо
Сталин ерт, содержитис став основной
элементъяссо тайо выводыслы. Та-
тшом выводсо, кодї лои мян эпоха-
са величайшой открытиеои, Ленин
сформулируйтис, кыдзи тодса, 1915

*) В. И. Ленин, Соч., т. 9, стр. 91, изд. 4.

**) ВКП(б)-лон история. Краткой курс, стр. 77. Коми ГИЗ, 1949.

воин «О лозунге Соединённых Штатов Европы» книгаын.

* * *

Ленинлөн да Сталинлөн уджъяс, кодъясос поеватитёма революцияын пролетариатлөн да сылөн партиялөн революционной стратегия да тактика основаяс разработайтёмлы, кодъяс озырмодисны марксизм революциялөн воль теориян да заложитисны марксистской партиялөн революционной тактикалысь основаяс, являйтчоны марксизм сокровищницао вывтi озыр вкладон. Найо вооружитисны Россияса рабочей классос буржуазно-демократической революция водзо развёртывайтём выло, царизм выло воль натиск выло да сетисны партиялы буржуазно-демократической революциясын социалистической революцияо вуджом всна тышлысь яснoй программа.

Исторической развитиелөн став борья кадус тырвийо подтвердитис большевистской теория да тактикалысь веськыдлун да великой жизненной вын. Большевикъяслөн партия, всепобеждающей ленинско-сталинской учениеон вооружитчомон, нудис Россияса уджалысь массаясос пролетариат юрнудомын куим революция пыр и вайодис мян странаын социализм победао. Гигантской созидательной удж, кодос нудо советской народ Ленин—Сталин партия руководство улын, они направитома коммунизм стротомлысь величественной могъяс успешной разрешитом выло.

Большевистской партиялысь вывти ыджыд опыт да международной коммунистической движениельсь да развитиельсь опыт обобщайтёмон, Ленин «Детская болезнь «левизны» в коммунизме» аслас трудын и Сталин ёрт «Об основах ленинизма», «К вопросу о стратегии и тактике русских коммунистов», «Октябрьская революция и тактика русских коммунистов» да мукод произведениеясын сетисны пролетарской партиялөн стратегиялысь да тактикалысь водзо всесторонной развитие,

создайтисны массаяс революционной тышон руководство йылысь стройной учение.

Ленин да Сталин велодоны, мый большевистской партиялөн стратегия да тактика имейтоны всемирно-исторической значение, мирса став странааясын революционной движениелөн развитие выло вывти ыджыд влияние оказывайтёмон. Большевизм, индылис Ленин, шогмокыдзи тактикалөн образец став коммунистической партияяслы.

Они, кор народной массаяслөн медся паськыд слойяс втянитчомасос классовой, национально-освободительной, антиимпериалистической тышо — мир да свобода всна, демократия да социализм всна тышо,— пролетарской партия стратегиялөн да тактикалөн ленинско-сталинской принципъяс приобретаитоны пыр ыджыдысь-ыджыд значение да актуальность. Найо, победной тышлы туй индомон, являйтчоны став странааясса коммунистической партияяскысын вынйора оружиеон.

Найо велодоны коммунистической партияясос, мый тайо великой тышлысь победной исходсо коло медводз адзыны рабочей класс единствоын, пролетариатлысь да став уджалысь йозлысь пролетариат юрнудомон став вынъяс отуван да мобилизуитан тактика осуществитомын, став демократической вынъяс отувтомын. Найо велодоны коммунистической партияясос нудны пощадатом тыш правой социалистъяскод, кыдзи империалистической буржуазиялөн агентъяскод, кодъяс старайтчоны быдсяма средствоясон поткодны рабочей класслысь единство, портны рабочей движение буржуазной демократиялөн придаток.

Ленинско-сталинской тактической принципъяслы следуйтёмон капиталистической странааясса коммунистъяс чуксалоны уджалысь йозлысь паськыд массаясос сплотитчыны прочной мир всна, демократия всна, народъяс равноправие да свобода всна, социализм всна тыш знамя улo.

О Г Л А В Л Е Н И Е

И. СТАЛИН — Языкознаниен марксизм йлысь	1
И. СТАЛИН — Языкознаниелён ёткымын вопросяс йлысь	16

Дмитрий Конюхов — Миян гёлс (стих.)	20
Степан Тимушев — Мед олас мир! (стих.)	—
Мир вóсна зарубежной борещы (стих.)	21
Фёдор Щербаков — Корейясы прочь пеж китё (стих.)	—
Серафим Попов — Вёвлём салдатяслён сыланкыв	22
Василий Юхнин — Тундраса бияс (роман, II частьлён продолжение)	23

Том авторьяслён творчество

Борис Палкин — Страдна дырйи (стих.)	36
Николай Ануфриев — Бара локтё гажа рыт (стих.)	—
Вод гоём (стих.)	37
Алексей Пахонин — Ытшкандыр (стих.)	—
Владимир Захаров — Гажа песняён (стих.)	38
Анатолий Афанасьев — Видз вылын (стих.)	—
Борис Попов — Пионерской походной (стих.)	—
Анатолий Изъюров — Ытшкём (стих.)	39
Александр Мингалёв — Муса Отчизна (стих.)	—
Иван Дёмин — Югид гожся луньясё (стих.)	—
Вуграсьём (стих.)	40
Юрий Сюрвасев — Рыт (стих.)	—
“ “ “ — Удж бёрын (стих.)	—
“ “ “ — Частушкаяс	—

Ю. Никулин да А. Кепинов — „Флорида“, № 306 (ёти действияеа пьеса, перевод П. Доронинлён)	41
---	----

Публицистика

М. Мелешев — Творческой марксизмлён выдающийся произведение	54
---	----

СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ, № 7, ИЮЛЬ, 1950 г. ОРГАН СОЮЗА СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ КОМИ АССР.

Ответственный редактор А. ВЕЖЕВ.
Редколлегия: Д. КОНЮХОВ,
Г. ФЕДОРОВ, Н. ШИХАНОВ, В. ЮХНИН.

Обложка и заставки
худ. М. БЕЗНОСОВА.

Адрес редакции: г. Сыктывкар, ул. Бабушкина, 17.

Ц 02849. Заказ № 1317. Подписано к печати 22/VII-1950 г., 4 печ. листа.
Тираж 2000 экз. Цена 3 рубля.

Отпечатано в республиканской типографии Полиграфиздата при Совете Министров
Коми АССР, г. Сыктывкар.

**Коми книготорглон быд книжной
магазинын вузавсьоны
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРА
Детской (разной арлыдалы)**

- Андерсен Г.-Х. Стойкой озысь салдат. 1947. Стр. 12. Доныс 75 ур.
Бианки В. Мойдьяс. 1949. Стр. 40. Доныс 2 шайт.
Воронкова Л. Карса нывка. 1947. Стр. 72. Доныс 4 шайт.
Гажа мойдьяс. 1948. Стр. 56. Доныс 2 шайт.
Гайдар А. Нельод блиндаж. 1950. Стр. 32. Доныс 1 шайт.
Гайдар А. Р. В. С. 1949. Стр. 48. Доныс 1 ш. 80 ур.
Гайдар А. Чук и Гек. 1948. Стр. 34. Доныс 1 ш. 30 ур.
Горький М. Висьтъяс. 1947. Стр. 64. Доныс 2 ш. 50 ур.
Игнатов П. Герой-вокъяс. 1947. Стр. 148. Доныс 5 шайт, переплетон 6 ш.
Кассиль Л. Менам дона детинкаяс. 1948. Стр. 156. Доныс 6 шайт.
Катаев В. Полклон пи. 1947. Стр. 152. Доныс 6 шайт.
Котов М., Лясковский В. Смелъяслон съёлъмъяс. 1948. Стр. 96. Доныс 4 ш. 50 ур.
Маршак С. Тодтом герой йылысь висът. 1950. Стр. 16. Доныс 1 ш. 50 ур.
Маршак С. Йой шырпи йылысь. 1948. Стр. 16. Доныс 65 ур.
Михалков С. Гёрд галстук (3 акта, 9 картинаа пьеса). 1948. Стр. 72. Доныс 2 ш. 50 ур.
Маяковский В. Челядды (стихъяс). 1948. Стр. 36. Доныс 1 шайт.
Некрасов Н. А. Генерал Топтыгин. 1947. Стр. 16. Доныс 1 шайт.
Осеева В. Волшебной кыв. 1950. Стр. 24. Доныс 1 ш. 50 ур.
Пантелеев Л. Честной кыв. 1947. Стр. 60. Доныс 2 ш. 50 ур.
Паустовский К. Гожея лунъяс. 1949. Стр. 48. Доныс 1 шайт.
Первенцев А. Комсомольской пикет. 1948. Стр. 52. Доныс 2 шайт.
Перро Шарль. Гёрд Шапочка. 1949. Стр. 16. Доныс 75 ур.
Скребницкий Г. Бобъяс да мудеръяс. 1947. Стр. 72. Доныс 3 ш. 50 ур.
Толстой Л. Рассказъяс. 1950. Стр. 32. Доныс 1 ш. 50 ур.
Толстой А. Н. Русской характер. 1947. Стр. 16. Доныс 70 ур.
Ушинский К. Бишка. 1950. Стр. 24. Доныс 1 шайт.
Фраерман Р. Майской войо подвиг. 1948. Стр. 24. Доныс 1 шайт.

Книгаяс позьо закажитны задатоктог наложенной платежон татшом адрес серти:

Коми АССР. Сыктывкар, Коми Книготорг, „Книга — почтой“.